叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在前线的两周(a Fortnight At The Front) 000001

2. 在前线的两周(a Fortnight At The Front) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在前线的两周(A Fortnight at the Front)
第1/2页

['ælbərt] — ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['liːnɪŋ] - ['oʊvər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
ALBERT — RUINS OF CHURCH , WITH LEANING - OVER FIGURES OF
阿尔伯特 — 废墟 的 教会 , 和 倾斜 - 超过 数据 的

阿尔伯特——教堂遗址，有倾斜的人物雕像

['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] ([siː] [peɪdʒ] -)
VIRGIN AND CHILD (see page 15)
处女 和 孩子 (看 页 -)

圣母与圣子（见第15页）

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət]
A FORTNIGHT AT
一个 两星期 在

两周

[ðə; ði] [frʌnt]
THE FRONT
这 正面

前线

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[ˌɑːr'tiː] .
RT .
RT .

RT。

[rev] . [eɪtʃ] . ['rʌsl] ['weikfiːld]
REV . H . RUSSELL WAKEFIELD
修订版 . H . 罗素 韦克菲尔德

H·罗素·韦克菲尔德牧师

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm]
BISHOP OF BIRMINGHAM
主教 的 伯明翰

伯明翰主教

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[fɔːrθ] ['ævənuː] & 80TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]
FOURTH AVENUE & 80TH STREET , NEW YORK
第四 大街 & 80TH 街道 , 新的 约克

纽约第四大道和第80街

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] MADRAS1915
BOMBAY , CALCUTTA , AND MADRAS1915
孟买 , 加尔各答 , 和 MADRAS1915

孟买、加尔各答和马德拉斯 1915

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
A FORTNIGHT AT THE FRONT
一个 两星期 在 这 正面

在前线待了两周

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['pesɪmɪzəm]
A CURE FOR PESSIMISM
一个 治愈 为了 悲观主义

悲观主义的解药

['weðər] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
Whether any one has the right to make any statement with regard to
无论 任何 一 有 这 正确的 到 制作 任何 陈述 和 看待 到
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ,
something which has only been studied for a short time is questionable ,
某物 哪个 有 仅有的 到过 研究 为了 一个 短的 时间 是 值得怀疑 ,

对于一项仅经过短期研究的事物，任何人是否有权发表任何评论，这一点值得商榷。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['eni][dɔːg'mætɪk] ['ʌtərəns] ,
and , therefore , I do not pretend to any dogmatic utterance ,
和 , 所以 , 我 做 不是 假装 到 任何 教条主义 发声 ,

因此，我并不妄称自己有任何教条式的言论。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][taɪm] [ə'brɔːd] .
but I wish simply to state the effect produced upon me by my time abroad .
但 我 希望 简单地 到 状态 这 影响 生产 之上 我 经过 我的 时间 国外 .

但我只想陈述一下我在国外生活对我产生的影响。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [raɪt] [bæk]
My experience goes from thirty - five yards from the German trenches right back
我的 经验 去 从 三十 - 五 码 从 这 德语 战壕 正确的 后退
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['beɪsiːz] .
to the most southern and westerly of our bases .
到 这 最多 南部 和 西风 的 我们的 基地 .

我的经历从距离德军战壕 35 码的地方一直延伸到我们最南端和最西端的基地。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Bearing in mind that through the courtesy of Headquarters I have been able
轴承 在 头脑 那 通过 这 礼貌 的 总部 我 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][taɪm] - ['seɪvɪŋ]
to see everything under the most comfortable and time - saving
到 看 一切 在下面 这 最多 舒服的 和 时间 - 保存
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

考虑到得益于总部的周到安排，我得以在最舒适、最省时的情况下参观所有展品，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [vjuː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

it	must	be	admitted	that	though	my	view	may	have	been	superficial	,	it
它	必须	是	承认	那	尽管	我的	看法	可能	有	到过	浅	,	它

['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

certainly	was	comprehensive	.
当然	曾是	综合的	.

必须承认，虽然我的观点可能比较肤浅，但它无疑是全面的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	had	the	satisfaction	of	being	able	to	give	a	kind	word	and	a
我	有	这	满意	的	存在	有能力的	到	给	一个	种类	单词	和	一个

['blesɪŋ] ['iːv(ə)n] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [æskt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [laʊd] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi]

blessing	even	where	one	was	asked	not	to	speak	too	loud	in	case	our	enemies
祝福	甚至	在哪里	一	曾是	问	不是	到	说话	也	大声	在	案件	我们的	敌人

[ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] ;

should	overhear	;
应该	无意中听到	;

即使在被要求不要大声说话以免被敌人听到的情况下，我依然能够说出温暖的话语和祝福，这让我感到很满足；

[aɪ][held][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [truːps] , [bəuθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

I	held	confirmations	in	several	places	,	and	addressed	troops	,	both	wounded	and
我	握住	确认	在	一些	地方	,	和	已解决	军队	,	两个都	受伤	和

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

strong	and	hearty	,
强的	和	爽朗	,

我在多地举行了坚信礼，并向部队发表了讲话，其中既有受伤的，也有强壮有力的。

[ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] .

on	many	occasions	.
在	许多	场合	.

很多时候。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	first	thing	which	struck	me	was	the	great	courtesy	and	consideration	of
这	第一的	事物	哪个	击	我	曾是	这	伟大的	礼貌	和	考虑	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

everybody	who	was	concerned	with	our	visit	.
大家	WHO	曾是	担心的	和	我们的	访问	.

首先让我印象深刻的是，所有与我们来访相关的人员都表现出了极大的礼貌和体贴。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [bəuθ] ['ɜːrli]

That	the	authorities	at	Headquarters	who	were	working	,	as	I	know	,	both	early
那	这	当局	在	总部	WHO	是	在职的	,	作为	我	知道	,	两个都	早期的

[ænd; ənd] [leɪt] ,

and	late	,
和	晚的	,

据我所知，总部那些早出晚归的官员们，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌblz]

must	have	felt	that	one	was	a	very	unnecessary	addition	to	their	troubles
必须	有	毛毡	那	一	曾是	一个	非常	不必要	添加	到	他们的	麻烦

[ɪz] ,

is	,
是	,

他们一定觉得，多一个人来给他们添麻烦完全没必要。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] , [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ; [jet] [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði]

I	should	fancy	,	unquestionable	;	yet	not	only	did	they	never	show	it	,	on	the
我	应该	想要	,	毋庸置疑	;	然而	不是	仅有的	做过	他们	绝不	展示	它	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

我理应如此认为，这毋庸置疑；然而，他们不仅从未表现出来，反而恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

they	worked	every	day	to	make	our	visit	easy	and	delightful	.
他们	工作	每一个	天	到	制作	我们的	访问	简单的	和	愉快	.

他们每天都努力工作，使我们的访问轻松愉快。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [huː] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	know	that	the	Lord	Mayor	of	Birmingham	,	who	spent	nearly	a	week	with	me
我	知道	那	这	主	市长	的	伯明翰	,	WHO	花费	几乎	一个	星期	和	我

,

,
,

我知道伯明翰市长和我待了将近一周，

[fiːlz] [ðɪs] [æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz][maɪ'self] ,

feels	this	as	warmly	as	myself	,
感觉	这	作为	热情地	作为	我	,

我也同样深有同感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][kɑːm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]

and	it	shows	the	wonderful	calm	of	an	Englishman	that	we	were	both
和	它	演出	这	精彩的	冷静的	的	一个	英国人	那	我们	是	两个都

[soʊ]['kaɪndli] ['triːtɪd] ,

so	kindly	treated	,
所以	亲切地	治疗	,

这展现了英国人令人赞叹的沉着冷静，我们俩都受到了如此友善的对待。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['ædɪd] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

though	we	added	in	no	way	to	the	happiness	or	usefulness	of	anybody	.
尽管	我们	额外	在	不	方式	到	这	幸福	或者	用处	的	任何人	.

虽然我们并没有给任何人带来幸福或帮助。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

What	I	have	said	with	regard	to	the	Staff	at	Headquarters	applies	also	to
什么	我	有	说	和	看待	到	这	职员	在	总部	适用	还	到

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['sentərz] .

all	those	who	had	to	do	with	us	at	all	the	various	centres	.
全部	那些	WHO	有	到	做	和	我们	在	全部	这	各种各样的	中心	.

我之前对总部工作人员所说的话，也适用于所有与我们在各个中心有过接触的人员。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] ,

The	next	thing	which	struck	me	was	the	way	in	which	the	British	have	,
这	下一个	事物	哪个	击	我	曾是	这	方式	在	哪个	这	英国	有	,

接下来让我印象深刻的是英国人的做法，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

as	it	were	,	taken	possession	of	the	whole	of	that	area	for	which
作为	它	是	,	已采取	拥有	的	这	所有的	的	那	区域	为了	哪个

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

our	people	are	responsible	.
我们的	人们	是	负责任的	.

仿佛占领了我们人民所负责的整个地区。

[juː; jʊ][goʊ] [θruː] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər]

You	go	through	village	after	village	,	and	the	ubiquitous	person	is	our	soldier
你	去	通过	村庄	后	村庄	,	和	这	无处不在	人	是	我们的	士兵

.

:

.

你走遍各个村庄，到处都能看到我们的士兵。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [hiː; hi] [liːnz] ['oʊvər] [geɪts] , ['hoʊldɪŋ] ['dɪfɪkəlt]

He	appears	out	of	farm	buildings	,	he	leans	over	gates	,	holding	difficult
他	出现	出去	的	农场	建筑物	,	他	倾斜	超过	大门	,	保持	难的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他从农舍里走出来，倚在栅栏上，进行着艰难的谈话。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

not	only	with	the	young	maidens	of	the	village	,
不是	仅有的	和	这	年轻的	少女们	的	这	村庄	,

不仅是村里的年轻姑娘们，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪr] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	with	dear	old	ladies	who	can	be	seen	taking	a	motherly	interest	in
但	和	亲爱的	老的	女士们	WHO	能	是	已见	采取	一个	母性	兴趣	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但有些慈祥的老太太对他表现出母性的关爱。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [hiː; hi] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .

In	the	towns	he	pervades	the	whole	place	.
在	这	城镇	他	普遍存在	这	所有的	地方	.

在城镇里，他无处不在。

['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

Always	bright	and	cheerful	,	and	yet	conscious	of	his	responsibility	,
总是	明亮的	和	快乐	,	和	然而	有意识的	的	他的	责任	,

他总是那么阳光开朗，而且又时刻牢记自己的责任。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːki] - [klæd] [jʌŋ] ['feloʊ] [mein'teinz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əːnz] [ðə; ði]

our	khaki	-	clad	young	fellow	maintains	his	good	character	and	earns	the
我们的	卡其色	-	覆膜	年轻的	同伴	保持	他的	好的	特点	和	收入	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

respect	of	the	people	.
尊重	的	这	人们	.

我们这位身穿卡其布制服的年轻人品行端正，赢得了人们的尊重。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɪʃəp] ,

I	asked	a	French	Archbishop	and	also	a	French	Bishop	,
我	问	一个	法语	大主教	和	还	一个	法语	主教	,

我问过一位法国大主教和一位法国主教，

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eriə] ,

the	jurisdiction	of	both	of	whom	is	within	our	area	,
这	管辖权	的	两个都	的	谁	是	之内	我们的	区域	,

他们二人的管辖范围都属于我们辖区。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,

if	they	were	satisfied	with	the	behaviour	of	our	men	,
如果	他们	是	使满意	和	这	行为	的	我们的	男人	,

如果他们对我们人员的行为感到满意，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] .

and	on	each	occasion	the	answer	was	that	they	were	beyond	reproach	.
和	在	每个	场合	这	回答	曾是	那	他们	是	超过	责备	.

而每次得到的答复都是他们无可指摘。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtər] [ɪn] [fræns] ,

We	do	not	seem	to	be	visitors	in	France	,
我们	做	不是	似乎	到	是	访客	在	法国	,

我们看起来不像是在法国的游客。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ðer; ðər] .

but	we	almost	appear	to	have	taken	root	there	.
但	我们	几乎	出现	到	有	已采取	根	那里	.

但我们似乎已经在那里扎根了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪk'stɛnʃənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,

The	buildings	we	are	putting	up	,	the	railway	extensions	we	are	making	,
这	建筑物	我们	是	推杆	向上	,	这	铁路	扩展	我们	是	制作	,

我们正在建造的建筑物，我们正在进行的铁路扩建工程，

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ber] ['speɪsɪz]['ɪntuː] [taʊnz] ,

the	way	in	which	we	have	turned	bare	spaces	into	towns	,
这	方式	在	哪个	我们	有	转向	裸	空间	进入	城镇	,

我们把荒地变成了城镇的方式，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrmənənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][nɑːt]

all	these	things	make	one	feel	as	if	we	were	permanent	institutions	and	not
全部	这些	事物	制作	一	感觉	作为	如果	我们	是	永恒的	机构	和	不是

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

birds	of	passage	.
鸟类	的	通道	.

所有这些都让人感觉我们是永久存在的机构，而不是过客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

It	is	not	altogether	wonderful	that	some	of	the	more	ignorant	French	people
它	是	不是	共	精彩的	那	一些	的	这	更多的	无知	法语	人们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

should	say	that	they	do	not	believe	we	are	ever	going	away	;
应该	说	那	他们	做	不是	相信	我们	是	曾经	去	离开	;

一些比较无知的法国人说他们不相信我们会消失，这并不完全令人感到欣慰；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

whilst	on	the	other	hand	,
而	在	这	其他	手	,

另一方面，

[sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] [hæd; həd]

some	French	officers	told	me	that	their	confidence	in	our	alliance	had
一些	法语	警官	讲述	我	那	他们的	信心	在	我们的	联盟	有

[bɪ'kʌm] [ɪ'mensli] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

become	immensely	greater	because	we	had	done	everything	in	such	a	stable
变得	非常	更大的	因为	我们	有	完毕	一切	在	这样的	一个	稳定的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

一些法国军官告诉我，由于我们以如此稳定的方式处理一切事务，他们对我们联盟的信心大大增强了。

[wʌn][mæn]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

one	man	going	so	far	as	to	say	to	me	that	he	considered	one	of	the
一	男人	去	所以	远的	作为	到	说	到	我	那	他	经过考虑的	一	的	这

['ʃʊrɪst] [saɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wɔːr] [θruː] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['meni]

surest	signs	of	our	determination	to	see	this	war	through	was	that	so	many
最可靠的	标志	的	我们的	决心	到	看	这	战争	通过	曾是	那	所以	许多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['teɪkən] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['sɜːrt(ə)n] .

of	our	officers	had	taken	houses	for	three	years	certain	.
的	我们的	警官	有	已采取	房屋	为了	三	年	肯定	.

甚至有人对我说，他认为我们决心打赢这场战争的最确凿的迹象之一，就是我们很多军官都已征用房屋，而且这三年内肯定不会有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

It	is	only	just	to	add	in	regard	to	a	large	number	of	the	buildings
它	是	仅有的	只是	到	添加	在	看待	到	一个	大的	数字	的	这	建筑物

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,

we	have	put	up	that	they	can	be	taken	down	,
我们	有	放	向上	那	他们	能	是	已采取	向下	,

需要补充的是，我们建造的大量建筑物是可以拆除的。

['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][pʊt][ʌp]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

carried	away	and	be	put	up	over	here	with	practically	no	difficulty	.
携带	离开	和	是	放	向上	超过	这里	和	几乎	不	困难	.

被带到这里，几乎毫不费力。

[ə'nʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Another	impression	produced	upon	me	was	one	of	increasing	respect	for	the
其他	印象	生产	之上	我	曾是	一	的	增加	尊重	为了	这

[əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

adaptability	of	the	Englishman	.
适应性	的	这	英国人	.

给我留下的另一个印象是，我越来越敬佩英国人的适应能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mɪlətəri] [weɪz] [wɪtʃ] [aɪ]['hɑːrdli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

It	shows	itself	in	innumerable	military	ways	which	I	hardly	have	the	right	to
它	演出	本身	在	无数	军队	方式	哪个	我	几乎	有	这	正确的	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

它以无数种军事方式展现出来，我几乎没有资格一一提及。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]

but	one	may	be	permitted	the	general	observation	that	there	is	no	kind	of
但	一	可能	是	允许	这	一般的	观察	那	那里	是	不	种类	的

['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][tɜːrn]

obstacle	which	we	do	not	seem	to	surmount	and	even	sometimes	to	turn
障碍	哪个	我们	做	不是	似乎	到	超越	和	甚至	有时	到	转动

[tuː; tə][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

to	an	advantage	.
到	一个	优势	.

但我们可以做出一个普遍的观察：似乎没有什么障碍是我们克服不了的，有时甚至还能化不利为有利。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekts]

What	we	have	done	in	turning	to	good	use	even	some	extraordinary	effects
什么	我们	有	完毕	在	转弯	到	好的	使用	甚至	一些	非凡的	效果

[ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər][ə'pɑːn] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃt] ;

of	shell	fire	upon	buildings	made	me	more	than	astonished	;
的	壳	火	之上	建筑物	制成	我	更多的	比	惊讶	;

我们甚至将炮火对建筑物造成的某些非同寻常的影响都转化为有益的因素，这让我感到非常惊讶；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [wʌn] ['ɪnstəns] .

perhaps	I	may	be	allowed	one	instance	.
也许	我	可能	是	允许	一	实例	.

或许我可以破例一次。

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Somewhere	in	France	there	was	a	railway	station	and	near	it	an
某处	在	法国	那里	曾是	一个	铁路	车站	和	靠近	它	一个

[estæmɪ'neɪ] ;

estaminet	;
依斯胺	;

法国某地有一座火车站，附近有一家小酒馆；

[bəuθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

both	,	as	far	as	one	could	judge	,	were	destroyed	,
两个都	,	作为	远的	作为	一	可以	法官	,	是	损毁	,

据推测，两者都被摧毁了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

with	the	exception	of	a	portion	of	a	chimney	.
和	这	例外	的	一个	部分	的	一个	烟囱	.

除了烟囱的一部分。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] , [wʌn] [went] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

By	some	miraculous	means	which	I	cannot	describe	,	one	went	along	all	kinds	of
经过	一些	神奇	方法	哪个	我	不能	描述	,	一	去	沿着	全部	种类	的

[ˌʌndər'graʊnd] ['pleɪsɪz] ,

underground	places	,
地下	地方	,

凭借某种我无法描述的神奇力量，他得以穿梭于各种各样的地下场所。

[ðen] [ʌp][sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

then	up	some	steps	and	into	what	I	believe	was	a	portion	of	the
然后	向上	一些	步骤	和	进入	什么	我	相信	曾是	一个	部分	的	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

然后走上几级台阶，进入我认为是烟囱的一部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	from	there	through	a	crevice	one	was	able	to	see	a	good	deal
和	从	那里	通过	一个	裂缝	一	曾是	有能力的	到	看	一个	好的	交易

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][laɪnz] [kwaɪt] [kloʊz][baɪ] .

of	the	German	lines	quite	close	by	.
的	这	德语	线条	相当	关闭	经过	.

从那里透过一条缝隙，可以看到很近的德军防线。

[wen] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

When	one	came	out	again	,
什么时候	一	来了	出去	再次	,

当其中一个再次出现时，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] .

one	could	not	in	the	least	tell	where	it	was	that	one	had	been	.
一	可以	不是	在	这	至少	告诉	在哪里	它	曾是	那	一	有	到过	.

完全看不出自己曾经去过哪里。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] ['wɔːrlaɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] :

To	take	a	less	warlike	instance	of	our	power	of	getting	over	difficulties	:
到	拿	一个	较少的	好战	实例	的	我们的	力量	的	获得	超过	困难	:

举一个不那么好战的例子来说明我们克服困难的能力：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz] - [mes] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]

a	certain	officers	'	mess	is	established	in	a	French	farm	which	a	few	months	ago
一个	肯定	警官	-	混乱	是	已确立的	在	一个	法语	农场	哪个	一个	很少	几个月	前

[hæd; həd][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [ʌn'plez(ə)nt]

had	a	duck	pond	which	gave	forth	an	odour	which	was	both	unpleasant
有	一个	鸭子	池塘	哪个	给予	前进	一个	气味	哪个	曾是	两个都	令人不快的

[ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] .

and	unsavoury	.
和	令人不快的	.

某军官餐厅设在法国的一个农场里，几个月前，这个农场里有一个鸭塘，散发出一种令人不快和难闻的气味。

['kɑːnsɪkwent] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['meɪdʒər] , [wɪ'ðɪn] [fɔːr]

Consequent	,	I	believe	,	upon	the	enthusiasm	of	a	particular	major	,	within	four
后果	,	我	相信	,	之上	这	热情	的	一个	特别的	主要的	,	之内	四

[mʌnθs] [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] ['empti] ,

months	the	pond	was	empty	,
几个月	这	池塘	曾是	空的	,

我相信，正是由于某位少校的热情，四个月内池塘就干涸了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['levld] , [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] ,

the	ground	was	levelled	,	the	seeds	were	sown	,
这	地面	曾是	平整	,	这	种子	是	播种	,

土地平整完毕，种子播撒完毕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [lɔːn] -

and	when	I	was	there	the	pond	had	become	quite	a	respectable	lawn	-
和	什么时候	我	曾是	那里	这	池塘	有	变得	相当	一个	可敬	草地	-

['tenɪs] [graʊnd] .

tennis	ground	.
网球	地面	.

我到那里的时候，那个池塘已经变成了一个相当不错的网球场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌnz] ['gɑːrdnər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['jɪrz]

It	is	safe	to	say	that	one's	gardener	would	have	expected	to	have	four	years
它	是	安全的	到	说	那	一个人的	园丁	会	有	预期的	到	有	四	年

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

instead	of	four	months	for	such	an	operation	.
反而	的	四	几个月	为了	这样的	一个	手术	.

可以肯定地说，园丁原本期望有四年时间而不是四个月的时间来进行这样的手术。

[aɪ] [meɪ] [gɪv] , [pər'hæps] , [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .

I	may	give	,	perhaps	,	another	instance	of	this	special	quality	of	the	Britisher	.
我	可能	给	,	也许	,	其他	实例	的	这	特别的	质量	的	这	英国人	.

我或许可以再举一个例子来说明英国人的这种特殊品质。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [kɔːr] [went] [aʊt][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] ;

The	Artists	'	Corps	went	out	to	France	for	ordinary	duties	;
这	艺术家	-	兵团	去	出去	到	法国	为了	普通的	职责	;

艺术家团前往法国执行日常任务；

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kɔːr] ,

they	have	now	become	an	Officers	'	Training	Corps	,
他们	有	现在	变得	一个	警官	-	训练	兵团	,

他们现在已成为军官训练队。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [kə'miʃənz] [ɪn] ['evri]

and	an	enormous	percentage	of	them	are	holding	commissions	in	every
和	一个	巨大的	百分比	的	他们	是	保持	佣金	在	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['redʒɪmənt] .

kind	of	regiment	.
种类	的	团	.

其中很大一部分人在各种兵团中担任军官。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,
Not only so ,
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sændhəːst] [ɑːn] [frentʃ]
but they are largely instrumental in carrying on a kind of Sandhurst on French
但 他们 是 很大程度上 乐器演奏 在 携带 在 一个 种类 的 桑赫斯特 在 法语
[sɔɪl] ;
soil ;
土壤 ;

但它们在很大程度上发挥了作用，在法国的土地上开展了一场类似桑赫斯特军事学院的教育；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [skuːl] , [ænd; ənd]
they are , I believe , influential in the management of a bomb school , and
他们 是 , 我 相信 , 有影响 在 这 管理 的 一个 炸弹 学校 , 和
[læst] ,
last ,
最后的 ,

我认为，他们对炸弹学校的管理有影响力，最后，

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][rɪ'dʒɔɪs] ,
but not least , they have a band in which the soldiers rejoice ,
但 不是 至少 , 他们 有 一个 乐队 在 哪个 这 士兵 麾 ,

但最重要的是，他们还有一支令士兵们欢欣鼓舞的乐队。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
and of which I wish there were many more at the Front .
和 的 哪个 我 希望 那里 是 许多 更多的 在 这 正面 .

我希望前线能有更多这样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ; [fɜːrst] ,
I am personally greatly indebted to the Artists ; first ,
我 是 亲自 非常 负债累累 到 这 艺术家 ; 第一的 ,

我个人对各位艺术家深表感激；首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
because a very charming officer of their number was placed in charge of
因为 一个 非常 迷人 官 的 他们的 数字 曾是 放置 在 收费 的
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ;
me for a considerable time and bore with me in patience ;
我 为了 一个 大量 时间 和 钻孔 和 我 在 耐心 ;

因为他们当中有一位非常和蔼可亲的军官负责管理我相当长一段时间，并且对我非常有耐心；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [mes]
because I found such a hearty welcome from them at their mess
因为 我 成立 这样的 一个 爽朗 欢迎 从 他们 在 他们的 混乱
[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ;
and so many friends amongst their number ;
和 所以 许多 朋友们 在 他们的 数字 ;

因为我在他们的食堂受到了热情的欢迎，并且在他们当中结交了很多朋友；

['θɜːrdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

thirdly	,	because	they	turned	up	so	well	at	the	Parade	Service	at	which	I
第三	,	因为	他们	转向	向上	所以	出色地	在	这	游行	服务	在	哪个	我

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃər] !

was	the	preacher	!
曾是	这	牧师	!

第三，因为他们在我担任牧师的游行仪式上表现得非常好！

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

The	next	thing	which	struck	me	was	the	calm	in	the	trenches	.
这	下一个	事物	哪个	击	我	曾是	这	冷静的	在	这	战壕	.

接下来让我印象深刻的是战壕里的平静。

['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Over	here	in	England	we	seem	to	live	in	a	continual	change	of	feeling	.
超过	这里	在	英格兰	我们	似乎	到	居住	在	一个	持续的	改变	的	感觉	.

在英国，我们似乎生活在一种不断变化的情绪之中。

[wiː; wi][get][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ,

We	get	the	account	of	some	engagement	in	which	we	are	successful	,
我们	得到	这	帐户	的	一些	订婚	在	哪个	我们	是	成功的	,

我们得到了关于我们在某项行动中取得成功的记录，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	immediately	we	conclude	the	war	is	going	to	be	over	to	-	morrow	,
和	立即地	我们	结束	这	战争	是	去	到	是	超过	到	-	明天	,

于是我们立刻得出结论：战争明天就会结束。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]

and	people	who	are	wont	to	go	abroad	for	a	holiday	think	it	is	time
和	人们	WHO	是	惯于	到	去	国外	为了	一个	假期	思考	它	是	时间

[ðeɪ] [went] [tuː; tə]['mesərz] . ['kʊks] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

they	went	to	Messrs	.	Cook's	office	to	see	about	their	tickets	.
他们	去	到	先生们	.	库克的	办公室	到	看	关于	他们的	门票	.

那些经常出国度假的人认为，是时候去库克先生的办公室看看他们的机票了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['plækɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv]

But	on	the	way	they	see	the	placard	of	an	evening	paper	which	tells	of
但	在	这	方式	他们	看	这	标语牌	的	一个	晚上	纸	哪个	讲述	的

[sʌm; səm]['maɪnər][dɪ'zæstər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

some	minor	disaster	to	our	Forces	,
一些	次要的	灾难	到	我们的	部队	,

但在路上，他们看到一份晚报的告示牌，上面报道说我军遭遇了一场小灾难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ðeɪ] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði]['fæməli]

and	then	they	return	home	,	they	call	together	the	family
和	然后	他们	返回	家	,	他们	称呼	一起	这	家庭

然后他们回到家，把家人叫过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [miːnz] ['iːðər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	tell	them	that	the	future	means	either	the	destruction	of	the
和	他们	告诉	他们	那	这	未来	方法	任何一个	这	破坏	的	这

['kʌntri] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ;

country	or	twenty	years	of	misery	and	poverty	;
国家	或者	二十	年	的	苦难	和	贫困	;

他们告诉他们，未来要么是国家的毁灭，要么是二十年的苦难和贫困；

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn]

the	bulk	of	the	misfortune	,	of	course	,	being	sure	to	rest	upon	their	own
这	大部分	的	这	不幸	,	的	课程	,	存在	当然	到	休息	之上	他们的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʃəuldəz] .

individual	shoulders	.
个人	肩膀	.

当然，大部分不幸最终都会落在他们各自的肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	is	refreshing	to	get	away	from	this	atmosphere	and	to	go	into	the
它	是	令人耳目一新	到	得到	离开	从	这	气氛	和	到	去	进入	这

['trentʃɪz] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

trenches	where	everybody	is	doing	his	bit	of	work	,
战壕	在哪里	大家	是	正在做	他的	少量	的	工作	,

远离这种氛围，到一线去看看每个人都在尽自己一份力的工作，真是令人耳目一新。

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪŋglənd]

content	with	somewhat	unpleasant	circumstances	so	long	as	through	him	England
内容	和	有些	令人不快的	情况	所以	长的	作为	通过	他	英格兰

[ɪz] [sɜːrvd] .

is	served	.
是	服务	.

只要能通过他为英格兰服务，他就能忍受一些不太愉快的处境。

[wen'evər] , [ɪn] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] ,

Whenever	,	in	future	,	I	am	inclined	towards	a	fit	of	pessimism	,
每当	,	在	未来	,	我	是	倾斜	向	一个	合身	的	悲观主义	,

今后每当我感到悲观时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

I	shall	shut	my	eyes	in	order	to	see	once	again	,	with	the	vision	of	the	spirit
我	将	关闭	我的	眼睛	在	命令	到	看	一次	再次	,	和	这	想象	的	这	精神

,

,

,

我将闭上双眼，以便再次透过心灵的视角去看世界。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['brɪtɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊstər] ['redʒɪmənt] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

a	stalwart	Britisher	of	the	Worcester	Regiment	,	not	very	far	from	the	German
一个	坚定的	英国人	的	这	伍斯特	团	,	不是	非常	远的	从	这	德语

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

一位来自伍斯特郡团的忠诚的英国士兵，当时距离德军防线不远。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['θʌndərstɔːrm] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

on	a	certain	afternoon	,	when	a	most	appalling	thunderstorm	was	raging	and
在	一个	肯定	下午	,	什么时候	一个	最多	令人震惊	雷雨	曾是	愤怒	和

[sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

some	German	shells	were	falling	.
一些	德语	贝壳	是	坠落	.

在一个下午，一场可怕的雷暴肆虐，一些德国炮弹落下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]

He	was	munching	the	thickest	slice	of	bread	and	jam	that	I	have	ever
他	曾是	咀嚼	这	最厚	片	的	面包	和	果酱	那	我	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他正津津有味地啃着我见过的最厚的一片涂着果酱的面包。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [in'tru:diŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	looking	with	a	mild	contempt	at	the	intruding	figure	of	an
和	寻找	和	一个	温和的	鄙视	在	这	入侵	数字	的	一个

[ˌʌn'noʊn] ['pɑ:dreɪ] [hu:m] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ]

unknown	padre	whom	a	considerable	number	of	his	comrades	were	greeting
未知	神父	谁	一个	大量	数字	的	他的	同志们	是	问候

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['bɪʃəp] .

because	they	recognised	in	him	their	Bishop	.
因为	他们	已确认	在	他	他们的	主教	.

他带着一丝轻蔑的目光看着闯入的陌生神父，而他的许多同伴都向他打招呼，因为他们认出他是他们的主教。

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv]

He	put	down	now	and	again	his	refreshment	in	order	to	do	some	bit	of
他	放	向下	现在	和	再次	他的	清爽	在	命令	到	做	一些	少量	的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

他时不时放下手中的饮料，去做些工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

but	he	was	just	as	calm	and	collected	as	if	he	had	been	in
但	他	曾是	只是	作为	冷静的	和	集	作为	如果	他	有	到过	在

[hɪz; ɪz] ['wustəʃiə] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

his	Worcestershire	village	and	not	in	the	trenches	.
他的	伍斯特郡	村庄	和	不是	在	这	战壕	.

但他却像身处伍斯特郡的村庄，而不是在战壕里一样，镇定自若。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kæriz] ['aʊər; ɑ:r][men] [θru:] [soʊ]['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ]

That	which	carries	our	men	through	so	many	difficulties	is	another	thing	which
那	哪个	携带	我们的	男人	通过	所以	许多	困难	是	其他	事物	哪个

[ɪm'prest] [ˌem 'i:] — ['neɪmli] ,

impressed	me	—	namely	,
印象深刻	我	—	即	,

让我印象深刻的另一点是，是什么让我们的队员们能够克服如此多的困难——那就是：

[ðer; ðər] [ʌn'feɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ;

their	unfailing	sense	of	humour	;
他们的	永不失败	感觉	的	幽默	;

他们始终如一的幽默感；

[ə; eɪ] ['hju:mər] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] ['ri:əli] ['hɜ:rtfl] ['i:v(ə)n] [wen] ['eksəd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][wʌn]

a	humour	which	is	never	really	hurtful	even	when	exercised	upon	some	one
一个	幽默	哪个	是	绝不	真的	伤人的	甚至	什么时候	锻炼	之上	一些	一

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['sætaɪər] .

deserving	of	satire	.
值得	的	讽刺	.

即使讽刺的对象是理应受到讽刺的人，这种幽默也绝不会真正伤人。

[wen] [hi:; hi] ['krɪsənz] [ə; eɪ][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv]['ɑ:rmi]

When	he	christens	a	road	along	which	there	are	a	couple	of	miles	of	Army
什么时候	他	克里斯滕斯	一个	路	沿着	哪个	那里	是	一个	夫妻	的	英里	的	军队

['sɜ:rvɪs] [kɑ:rts] " ['lɔ:ri] [pɑ:rk] ,

Service	carts	"	Lorry	Park	,
服务	购物车	"	货车	公园	,

当他把一条绵延数英里的军队勤务车停放在路边的道路命名为"货车停车场"时

" [wen] [hi:; hi][faindz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][streɪndʒ]['æŋglɪˌsaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] ['flemɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] [wɜ:rdz] ,

"	when	he	finds	every	kind	of	strange	anglicising	for	Flemish	or	French	words	,
"	什么时候	他	发现	每一个	种类	的	奇怪的	英语化	为了	弗拉芒语	或者	法语	字	,

当他发现各种各样奇怪的弗拉芒语或法语单词的英语化拼写时，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

we	know	that	he	is	not	only	having	some	fun	for	himself	,
我们	知道	那	他	是	不是	仅有的	拥有	一些	乐趣	为了	他自己	,

我们知道他不仅仅是在自娱自乐，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	also	providing	amusement	for	those	who	come	after	him	.
但	还	提供	娱乐	为了	那些	WHO	来	后	他	.

但也为后人提供了娱乐。

[ðə; ði] [seɪm] ['hju:mər] [ʃaɪnz] [aʊt] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɑ:rd] [keɪs] .

The	same	humour	shines	out	when	he	is	in	hard	case	.
这	相同的	幽默	闪耀	出去	什么时候	他	是	在	难的	案件	.

即使身处困境，他依然展现出同样的幽默感。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ɪn'fɔ:rməli] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd]

A	chaplain	told	me	that	he	had	been	addressing	informally	some	wounded
一个	牧师	讲述	我	那	他	有	到过	解决	非正式地	一些	受伤

[men] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

men	who	had	just	arrived	from	the	trenches	.
男人	WHO	有	只是	到达的	从	这	战壕	.

一位随军牧师告诉我，他当时正在非正式地向一些刚从战壕里回来的受伤士兵讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [eks'peiʃieitɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

He	was	expatiating	upon	the	glories	of	the	Victoria	Cross	because	he
他	曾是	详述	之上	这	荣耀	的	这	维多利亚	叉	因为	他

['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['redʒɪmənt][wʌn][ʌv; əv] [hu:z] ['nʌmbər]

noticed	some	of	the	men	came	from	a	regiment	one	of	whose	number
注意到	一些	的	这	男人	来了	从	一个	团	一	的	谁	数字

[hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

had	recently	received	that	coveted	distinction	.
有	最近	已收到	那	令人垂涎的	区别	.

他滔滔不绝地讲述维多利亚十字勋章的荣耀，因为他注意到这些人中有些来自某个团，而该团的一名成员最近获得了这项令人梦寐以求的荣誉。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,

Suddenly	his	eloquence	was	disturbed	by	a	voice	proceeding	from	a	man	,
突然	他的	口才	曾是	不安	经过	一个	嗓音	进行中	从	一个	男人	,

突然，一个男人的声音打断了他的滔滔不绝，

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:z] [fi:t] [wɜ:r; wər] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] , [hu:] [ri'mɑ:kt] , " ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]

both	of	whose	feet	were	swathed	in	bandages	,	who	remarked	,	"	Never	mind	the
两个都	的	谁	脚	是	裹挟着	在	绷带	,	WHO	评论	,	"	绝不	头脑	这

[vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] ,

Victoria	Cross	,
维多利亚	叉	,

他们的双脚都缠着绷带，其中一人说道："别在意维多利亚十字勋章了，

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] - [bʌs] !

give	me	the	Victoria	'	Bus	!
给	我	这	维多利亚	-	公共汽车	!

给我维多利亚巴士！

" ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] [wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

"	Obviously	the	soldier's	sense	of	humour	was	conquering	his	pain	,
"	明显地	这	士兵的	感觉	的	幽默	曾是	征服	他的	疼痛	,

"显然，这名士兵的幽默感战胜了他的痛苦。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][fər'get][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	his	remark	made	the	rest	of	the	party	forget	their	sufferings	for	a
和	他的	评论	制成	这	休息	的	这	派对	忘记	他们的	苦难	为了	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

他的话让党内其他人暂时忘记了他们的痛苦。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skju:s] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['flʌktʃueitiŋ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

The	only	excuse	that	I	can	find	for	the	fluctuating	feelings	of	the	people
这	仅有的	原谅	那	我	能	寻找	为了	这	波动	情怀	的	这	人们

[æt; ət][hoʊm][ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪnɪstər][tu:; tə] ['tɑ:mi:z] [lʌv] [ʌv; əv][fʌn] .

at	home	is	the	remarkable	way	in	which	they	minister	to	Tommy's	love	of	fun	.
在	家	是	这	卓越	方式	在	哪个	他们	部长	到	汤米的	爱	的	乐趣	.

我唯一能解释家中人们情绪波动的原因，就是他们以非凡的方式满足了汤米对玩乐的热爱。

[hi:; hi][hæz; həz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kweɪnt] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] " ['blaɪti] " — [ðə; ði] [neɪm]

He	has	every	kind	of	quaint	name	for	the	people	in	"	Blighty	"	—	the	name
他	有	每一个	种类	的	古雅	姓名	为了	这	人们	在	"	英国	"	—	这	姓名

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他给英国人起了各种各样古怪的绰号——这个绰号是：

[ðoʊ] [dɪ'raɪvd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:stərn] [wɜ:rd] [di'nəutɪŋ] [hoʊm] ,

though	derived	,	I	believe	,	from	an	Eastern	word	denoting	home	,
尽管	衍生的	,	我	相信	,	从	一个	东	单词	表示	家	,

虽然我认为它源自一个表示"家"的东方词汇，

[ˌnevərðə'les] [iks'presiz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] ['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] , [bəuθ]

nevertheless	expresses	something	of	the	attitude	noticeable	at	certain	periods	,	both
尽管如此	表达	某物	的	这	态度	显	在	肯定	时期	,	两个都

[ɪn]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [pres] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	people	and	Press	in	England	,
在	人们	和	按	在	英格兰	,

然而，这反映了英国某些时期民众和媒体所表现出的某种态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [θru:] [ɪts] [ə'proʊpriətnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	which	appeals	through	its	appropriateness	to	the	humour	of	our
和	哪个	上诉	通过	它是	恰当性	到	这	幽默	的	我们的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

它之所以能引起士兵们的共鸣，是因为它符合士兵们的幽默感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

But	at	the	same	time	there	is	a	wonderful	thankfulness	shown	in	the	face
但	在	这	相同的	时间	那里	是	一个	精彩的	感恩	所示	在	这	脸

[ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [spel] [ʌv; əv] [li:v] .

of	officers	and	men	when	the	time	arrives	for	the	short	spell	of	leave	.
的	警官	和	男人	什么时候	这	时间	到达	为了	这	短的	拼写	的	离开	.

但与此同时，当短暂的休假到来时，官兵们脸上都流露出无比的感激之情。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [left][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['æftər][ɔ:l] ,

The	old	country	and	the	friends	left	behind	there	are	,	after	all	,
这	老的	国家	和	这	朋友们	左边	在后面	那里	是	,	后	全部	,

毕竟，故土和留在那里的朋友们.....

[ðə; ði] [θɪŋz] ['kloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .

the	things	closest	to	the	hearts	of	our	men	.
这	事物	最接近	到	这	心	的	我们的	男人	.

那些最能触动我们男人心弦的事物。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['kɑ:ment] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] [bɪ'twi:n]
The **next** **thing** **upon** **which** **I** **would** **comment** **is** **the** **great** **mutual** **respect** **between**
这 下一个 事物 之上 哪个 我 会 评论 是 这 伟大的 相互的 尊重 之间
[ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .
ourselves **and** **the** **French** **.**
我们自己 和 这 法语 .

接下来我想谈谈我们和法国人之间高度的相互尊重。

['evri] [taɪm] [aɪ] [æskt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz][ðə; ði]
Every **time** **I** **asked** **any** **of** **our** **people** **what** **they** **thought** **of** **our** **Allies** **the**
每一个 时间 我 问 任何 的 我们的 人们 什么 他们 想法 的 我们的 盟国 这
['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ,
answer **was** **one** **of** **unhesitating** **commendation** **,**
回答 曾是 一 的 毫不犹豫 表彰 ,

每次我问我们的人民对盟友的看法时，得到的回答都是毫不犹豫的赞扬。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz][ɔ:r][men] ,
whilst **in** **the** **same** **way** **when** **I** **spoke** **to** **French** **officers** **or** **men** **,**
而 在 这 相同的 方式 什么时候 我 辐 到 法语 警官 或者 男人 ,

同样的情况也发生在我与法国军官或士兵交谈时，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [trʌst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
they **expressed** **themselves** **in** **terms** **of** **absolute** **trust** **in** **our** **nation** **and** **her**
他们 表达 他们自己 在 条款 的 绝对 相信 在 我们的 国家 和 她
['steɪtsmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
statesmen **and** **soldiers** **.**
政治家 和 士兵 .

他们表达了对我们国家、政治家和士兵的绝对信任。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
As **one** **who** **saw** **the** **French** **during** **the** **war** **of** **1870** **,**
作为 一 WHO 锯 这 法语 期间 这 战争 的 - ,

作为一个亲历过1870年战争中法国人的人，

[wen] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [im'preʃəns] ,
when **—** **being** **a** **boy** **—** **I** **was** **very** **susceptible** **to** **impressions** **,**
什么时候 — 存在 一个 男生 — 我 曾是 非常 易受影响的 到 印象 ,

小时候，我很容易受到外界影响，

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [aɪ]['noʊtɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
I **can** **hardly** **express** **the** **difference** **I** **notice** **between** **the** **nation** **then** **and** **now**
我 能 几乎 表达 这 不同之处 我 注意 之间 这 国家 然后 和 现在
.
.
.

我很难用语言来形容我所感受到的这个国家过去和现在之间的巨大差异。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][wɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪm'pʌlsɪvnəs] , ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] , [wɑ:nt]
In **the** **former** **war** **there** **was** **excitement** **,** **impulsiveness** **,** **over** **-** **confidence** **,** **want**
在 这 以前的 战争 那里 曾是 激动 , 冲动 , 超过 - 信心 , 想
[ʌv; əv] ['bæləst] ; [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz]['kwaɪətu:d] ,
of **ballast** **;** **to** **-** **day** **there** **is** **quietude** **,**
的 压载物 ; 到 - 天 那里 是 寂静 ,

上一场战争充满激情、冲动、过度自信和缺乏镇定；而今天，一切都平静安宁。

['ɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['vɪktəri] .
earnestness **,** **and** **withal** **,** **assurance** **of** **eventual** **victory** **.**
认真 , 和 此外 , 保证 的 最终 胜利 .

真诚，以及对最终胜利的信心。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

More	than	once	I	journeyed	through	a	considerable	part	of	the	French	lines	,
更多的	比	一次	我	旅程	通过	一个	大量	部分	的	这	法语	线条	,

我曾多次穿越法国防线的相当一部分路段，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

and	I	assert	with	confidence	that	the	Army	of	France	at	the	present	time
和	我	断言	和	信心	那	这	军队	的	法国	在	这	展示	时间

[ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] - .

is	incomparably	superior	to	that	which	she	placed	in	the	field	in	1870	.
是	无与伦比	优越的	到	那	哪个	她	放置	在	这	场地	在	-	.

我自信地断言，法国军队目前的实力远胜于1870年部署在前线的军队。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [siˈviljənz] , [aɪ]['oʊnli] [sɔː] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊld][men] ; [aɪ][dɪd][nɑːt]

As	to	her	civilians	,	I	only	saw	women	,	children	,	and	old	men	;	I	did	not
作为	到	她	平民	,	我	仅有的	锯	女性	,	孩子们	,	和	老的	男人	;	我	做过	不是

,

,

,

至于她的平民百姓，我只看到了妇女、儿童和老人；我没有看到.....

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

in	all	my	thousand	miles	of	travel	,
在	全部	我的	千	英里	的	旅行	,

在我所有一千英里的旅途中，

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] .

discover	a	single	able	-	bodied	person	of	military	age	out	of	uniform	.
发现	一个	单身的	有能力的	-	有形的	人	的	军队	年龄	出去	的	制服	.

找到一名身体健全、达到服役年龄但未穿军装的人员。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

The	harvest	,	a	very	good	one	,	was	in	full	swing	.
这	收成	,	一个	非常	好的	一	,	曾是	在	满的	摇摆	.

收割工作正在如火如荼地进行，今年的收成非常好。

['evri] ['fæməli][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn] - ['gæðərɪŋ] .

Every	family	was	out	in	the	fields	,	all	doing	something	towards	the	in	-	gathering	.
每一个	家庭	曾是	出去	在	这	字段	,	全部	正在做	某物	向	这	在	-	采集	.

每一户人家都在田里干活，为收割庄稼做着各种事情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['piːp(ə)l] ,

I	have	a	picture	now	before	my	eyes	of	seven	people	,
我	有	一个	图片	现在	前	我的	眼睛	的	七	人们	,

现在我眼前有一张七个人的照片，

[ɔːl] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [hɑːrd] ,

all	undoubtedly	coming	from	the	same	house	,	working	away	hard	,
全部	无疑	未来	从	这	相同的	房子	,	在职的	离开	难的	,

毫无疑问，他们都来自同一个家庭，都在努力工作。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

whilst	at	the	tail	end	of	the	procession	appeared	what	might	have	been	the
而	在	这	尾巴	结尾	的	这	游行	出现	什么	可能	有	到过	这

[greɪt] - [græn'pəpɑː] ,

great	-	grandpapa	,
伟大的	-	爷爷	,

而在队伍的末尾，出现了一个可能是曾祖父的人，

[noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] , [ˌnevərðə'les] ,

no	longer	capable	of	bending	down	for	harvesting	,	but	who	,	nevertheless	,
不	更长	有能力的	的	弯曲	向下	为了	收割	,	但	WHO	,	尽管如此	,

他已无法弯腰收割庄稼，但即便如此，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

had	his	piece	of	work	in	carrying	about	the	baby	,	who	,	of	course	,
有	他的	片	的	工作	在	携带	关于	这	婴儿	,	WHO	,	的	课程	,

他的工作之一就是抱着婴儿，当然，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

could	not	be	left	behind	alone	in	the	house	.
可以	不是	是	左边	在后面	独自的	在	这	房子	.

不能把她一个人留在家里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts]['ʌtmoʊst] ; [kæn; kən][wiː; wi][kwaɪt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]

The	whole	nation	is	doing	its	utmost	;	can	we	quite	honestly	say	the	same	of
这	所有的	国家	是	正在做	它是	极致	;	能	我们	相当	诚实地	说	这	相同的	的

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

全国上下都在竭尽全力；我们能诚实地说英国也做到了这一点吗?

[vɜ˞mɛlz] — [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ruːɪnz]

VERMELLES	—	THE	CASTLE	RUINS
维梅勒斯	—	这	城堡	废墟

韦尔梅勒——城堡遗址

[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Another	subject	which	was	constantly	commented	upon	and	appreciated	at	the
其他	主题	哪个	曾是	不断地	评论	之上	和	感谢	在	这

[frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

Front	was	the	thoroughness	with	which	the	Germans	had	done	and
正面	曾是	这	彻底性	和	哪个	这	德国人	有	完毕	和

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] .

were	doing	everything	.
是	正在做	一切	.

前线不断有人评论和赞赏的另一个话题是德国人做事一丝不苟、精益求精。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	a	matter	of	genuine	regret	with	our	people	that	they	could	not
它	曾是	一个	事情	的	真的	后悔	和	我们的	人们	那	他们	可以	不是

[biː; bi][æz; əz] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

be	as	wholehearted	as	they	would	wish	to	be	in	appreciation	of	our
是	作为	衷心	作为	他们	会	希望	到	是	在	欣赏	的	我们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

我们的人民对此深感遗憾，因为他们无法像他们希望的那样全心全意地感激我们的敌人。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌliːd] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

in	consequence	of	the	way	in	which	they	had	sullied	the	fair	fame	of	noble
在	结果	的	这	方式	在	哪个	他们	有	污秽	这	公平的	名声	的	高贵

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

由于他们玷污了高尚战争的美好声誉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

If	there	is	one	thing	a	soldier	wishes	to	do	more	than	another	it	is	to
如果	那里	是	一	事物	一个	士兵	愿望	到	做	更多的	比	其他	它	是	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

be	able	to	speak	with	respect	and	admiration	of	his	opponent	,
是	有能力的	到	说话	和	尊重	和	钦佩	的	他的	对手	,

如果说士兵最渴望做的一件事是什么，那就是能够用尊重和钦佩的语气谈论他的对手。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	,	unfortunately	,	what	the	German	would	have	gained	by	his	magnificent
和	,	很遗憾	,	什么	这	德语	会	有	获得	经过	他的	壮丽

[mə'θɑ:dɪkl] ['θɜ:roʊnəs] ,

methodical	thoroughness	,
有条不紊	彻底性	,

可惜的是，这位德国人本可以凭借他那精湛的严谨细致的工作态度获得成功。

[hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

he	has	lost	through	his	dishonourable	and	brutal	conduct	of	the	war	.
他	有	丢失的	通过	他的	不光彩的	和	野蛮	执行	的	这	战争	.

他因在战争中不光彩、残暴的行为而战败。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ferli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [spoʊk][ðə; ði]

it	should	be	fairly	stated	that	in	the	judgment	of	those	to	whom	I	spoke	the
它	应该	是	相当	声明	那	在	这	判断	的	那些	到	谁	我	辐	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][foʊz][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]['wɑ:ntən][æz; əz][ɪz]

destruction	of	churches	by	our	foes	has	not	been	so	wanton	as	is
破坏	的	教堂	经过	我们的	敌人	有	不是	到过	所以	放肆	作为	是

['sʌmtaɪmz] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

sometimes	put	before	us	.
有时	放	前	我们	.

应该公平地说，在我所交谈的人们看来，我们的敌人对教堂的破坏并没有像有时向我们描述的那样肆意妄为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]

It	was	suggested	to	me	that	in	all	probability	the	church	was	often
它	曾是	建议	到	我	那	在	全部	可能性	这	教会	曾是	经常

[dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɪmni] ,

destroyed	for	the	same	reason	as	a	high	chimney	,
损毁	为了	这	相同的	原因	作为	一个	高的	烟囱	,

有人告诉我，教堂很可能经常因为和高烟囱一样的原因而被摧毁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] .

because	it	formed	an	excellent	observation	post	.
因为	它	形成	一个	出色的	观察	邮政	.

因为它构成了一个绝佳的观察哨。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Before	I	leave	the	subject	of	the	men	at	the	Front	,
前	我	离开	这	主题	的	这	男人	在	这	正面	,

在我结束关于前线士兵的话题之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nstənt] ['kwestʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd] ,

one	of	their	constant	questions	must	be	noted	,
一	的	他们的	持续的	问题	必须	是	著名的	,

值得注意的是，他们经常提出的一个问题是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ki:nnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

which	was	whether	they	might	expect	as	much	keenness	on	the	part	of	our
哪个	曾是	无论	他们	可能	预计	作为	很多	敏锐	在	这	部分	的	我们的

[sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌndər][ɑ:rmz] .

civilian	population	as	was	being	shown	by	those	under	arms	.
平民	人口	作为	曾是	存在	所示	经过	那些	在下面	武器	.

也就是说，他们是否可以期待平民百姓像军人一样表现出同样的热情。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ]['aʊər; ɑ:r][bɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ɪn'kri:st] , ['i:v(ə)n] ['greɪtli]

"	We	are	doing	our	bit	,	but	we	shall	need	increased	,	even	greatly
"	我们	是	正在做	我们的	少量	,	但	我们	将	需要	增加	,	甚至	非常

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

"我们正在尽自己的一份力，但我们需要更多，甚至大幅增加....."

[ə'sɪstəns] ; [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

assistance	;	I	suppose	we	can	be	sure	of	getting	it	.
协助	;	我	认为	我们	能	是	当然	的	获得	它	.

援助；我想我们肯定能得到援助。

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] [stɪl] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

"	Those	words	still	ring	in	my	ears	.
"	那些	字	仍然	戒指	在	我的	耳朵	.

"那些话至今仍在我耳边回响。"

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['faɪər]

WITHIN	RANGE	OF	FIRE
之内	范围	的	火

在射程之内

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

Perhaps	it	would	be	of	interest	to	give	a	little	account	,	without	,	of	course
也许	它	会	是	的	兴趣	到	给	一个	小的	帐户	,	没有	,	的	课程

, ['menʃənɪŋ] [neɪmz] ,

,	mentioning	names	,
,	提及	姓名	,

或许简要叙述一下会很有趣，当然，不会提及人名。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz]

of	the	events	of	one	or	two	days	when	a	visit	was	paid	to	the	trenches
的	这	活动	的	一	或者	二	天	什么时候	一个	访问	曾是	有薪酬的	到	这	战壕

.

:
.

参观战壕期间一两天内发生的事情。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['æftər]['moʊtərɪŋ] [θru:] [taʊnz] [ðæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['haʊshoʊld][wɜ:rd] ,

On	one	occasion	after	motoring	through	towns	that	are	a	household	word	,
在	一	场合	后	汽车	通过	城镇	那	是	一个	家庭	单词	,

有一次，在驾车穿过几个家喻户晓的小镇之后，

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] ,

both	at	home	and	with	our	Allies	,
两个都	在	家	和	和	我们的	盟国	,

无论是在国内还是与盟国合作时，

[taʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]

towns	which	have	seen	the	Germans	in	them	and	then	driven	out	of
城镇	哪个	有	已见	这	德国人	在	他们	和	然后	驱动	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些曾被德国人占领，后又被驱逐的城镇，

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

places	where	the	buildings	are	practically	level	with	the	ground	,
地方	在哪里	这	建筑物	是	几乎	等级	和	这	地面	,

建筑物几乎与地面齐平的地方

[ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər][viː'hɪkjələr]['træfɪk][ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][wʌn][goʊz]['fɔːrwərd][ɑːn] [fʊt] .

the	limit	for	vehicular	traffic	is	reached	and	one	goes	forward	on	foot	.
这	限制	为了	车辆	交通	是	达到	和	一	去	向前	在	脚	.

车辆通行达到极限，行人改走。

[suːn] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

Soon	you	reach	a	cutting	in	the	ground	and	you	begin	to	walk	along	a
很快	你	抵达	一个	切割	在	这	地面	和	你	开始	到	走	沿着	一个

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

很快，你来到地面上的一个切口处，然后开始沿着沟渠行走。

[juː; jʊ][tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['iːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] ,

You	turn	now	and	again	either	to	right	or	left	,
你	转动	现在	和	再次	任何一个	到	正确的	或者	左边	,

你时不时会向左或向右转，

['siːɪŋ] [saɪn] - [poʊsts] ['telɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['kɑːmɪk]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][baɪ]

seeing	sign	-	posts	telling	sometimes	in	comic	language	and	sometimes	only	by
看到	符号	-	帖子	讲述	有时	在	漫画	语言	和	有时	仅有的	经过

['nʌmbər] [ðə; ði] [neɪm] ,

number	the	name	,
数字	这	姓名	,

看到路标有时用滑稽的语言写着地名，有时只用数字写着地名，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [striːt] ;

as	it	were	,	of	the	underground	street	;
作为	它	是	,	的	这	地下	街道	;

仿佛是地下街道；

[juː; jʊ] [ðen] [raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [soʊ]

you	then	rise	a	little	and	find	yourself	walking	in	the	inside	of	houses	so
你	然后	上升	一个	小的	和	寻找	你自己	步行	在	这	里面	的	房屋	所以

['ʃætərd] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli][wɜːr; wər][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]

shattered	that	you	cannot	tell	much	about	what	they	originally	were	until	you	are
破碎	那	你	不能	告诉	很多	关于	什么	他们	起初	是	直到	你	是

[toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'groʊn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left]

told	that	they	formed	a	street	in	a	little	overgrown	village	of	which	nothing	is	left
讲述	那	他们	形成	一个	街道	在	一个	小的	长得太茂盛了	村庄	的	哪个	没有什么	是	左边

,

,

,

然后你稍微站起身来，发现自己走在一片破败不堪的房屋内部，你根本看不出它们原本是什么样子，直到有人告诉你，它们曾经是一个杂草丛生的小村庄里的一条街道，而现在这个村庄已经什么都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

and	the	last	inhabitant	of	which	was	the	station	-	master	,
和	这	最后的	居民	的	哪个	曾是	这	车站	-	掌握	,

最后一位居民是车站站长。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [treɪn] , ['steɪʃ(ə)n][nɔːr] [haʊs]

who	refused	to	leave	though	there	was	neither	train	,	station	nor	house
WHO	拒绝	到	离开	尽管	那里	曾是	两者都不	火车	,	车站	也不	房子

[fɔːr; fər][hɪm'self] [left] ,

for	himself	left	,
为了	他自己	左边	,

尽管他既没有火车、车站也没有房子可住，但他仍然拒绝离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][kleɪm][hɪz; ɪz][peɪ] .

because	so	long	as	he	remained	on	the	spot	he	could	claim	his	pay	.
因为	所以	长的	作为	他	剩余	在	这	点	他	可以	宣称	他的	支付	.

因为只要他待在原地，他就可以领取工资。

['fɔːrsəbl] ['meʒərz] [hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Forcible	measures	had	at	last	to	be	used	to	secure	his	departure	.
强制的	措施	有	在	最后的	到	是	用过的	到	安全的	他的	离开	.

最后不得不采取强制措施才能让他离开。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

Where	you	are	walking	you	are	yourself	hidden	from	the	enemy	,
在哪里	你	是	步行	你	是	你自己	隐	从	这	敌人	,

你行走的地方，就等于把自己隐藏起来，敌人无法攻击你。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .

but	are	within	the	range	of	their	fire	.
但	是	之内	这	范围	的	他们的	火	.

但仍在他们的射程之内。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] ,

You	are	taken	up	to	an	observation	post	,
你	是	已采取	向上	到	一个	观察	邮政	,

你被带到观察哨，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pænjənz] [ɪn'kɔːʃəsli] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]

where	one	of	your	companions	incautiously	takes	out	a	white	pocket	-	handkerchief
在哪里	一	的	你的	同伴	不谨慎地	需要	出去	一个	白色的	口袋	-	手帕

[ænd; ənd][ɪz] ['hɜːrɪdli] [toʊld][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	is	hurriedly	told	to	put	it	back	in	his	pocket	.
和	是	匆匆	讲述	到	放	它	后退	在	他的	口袋	.

你的同伴不小心掏出一块白色手帕，然后被匆忙告知要放回口袋里。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] ['trentʃɪz] .

You	come	down	again	and	you	proceed	cautiously	along	trenches	.
你	来	向下	再次	和	你	继续	谨慎地	沿着	战壕	.

你再次下来，小心翼翼地沿着战壕前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃɛlz] [pæs] ['oʊvər] ,

Now	and	again	shells	pass	over	,
现在	和	再次	贝壳	经过	超过	,

不时有贝壳飘过，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kerf(ə)l] [gaɪd] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,

and	your	careful	guide	looks	to	see	in	what	direction	they	are	falling	,
和	你的	小心	指导	看起来	到	看	在	什么	方向	他们	是	坠落	,

而你细心的向导则观察着它们坠落的方向。

[æz; əz] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

as	,	though	he	is	quite	unconcerned	for	himself	,
作为	,	尽管	他	是	相当	漠不关心	为了	他自己	,

虽然他对自己毫不关心，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] .

he	knows	that	he	is	responsible	for	the	safety	of	the	troublesome	visitor	.
他	知道	那	他	是	负责任的	为了	这	安全	的	这	麻烦的	游客	.

他知道自己有责任保障这位麻烦访客的安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

You	are	told	to	keep	your	head	down	and	not	to	show	,
你	是	讲述	到	保持	你的	头	向下	和	不是	到	展示	,

有人告诉你要低调行事，不要露面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət]['eni] [reɪt] , ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['lændskeɪp] .

for	the	moment	at	any	rate	,	any	desire	to	view	the	landscape	.
为了	这	片刻	在	任何	速度	,	任何	欲望	到	看法	这	景观	.

至少目前来说，没有任何欣赏风景的欲望。

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Soldiers	are	dotted	about	here	and	there	,	all	of	them	ready	to	give	a
士兵	是	虚线	关于	这里	和	那里	,	全部	的	他们	准备好	到	给	一个

['kaɪndli] ['griːtɪŋ] ,

kindly	greeting	,
亲切地	问候	,

士兵们零星分布在各处，都随时准备热情地向你问好。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][nɑːt][tuː; tə] [spiːk]

and	then	at	last	you	reach	a	point	where	you	are	told	not	to	speak
和	然后	在	最后的	你	抵达	一个	观点	在哪里	你	是	讲述	不是	到	说话

['laʊdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['præktɪkli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ,

loudly	because	practically	only	a	few	yards	away	is	the	enemy	,
高声	因为	几乎	仅有的	一个	很少	码	离开	是	这	敌人	,

最后，你被告知不要大声说话，因为敌人就在几码之外。

[huː] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θroʊ]

who	,	were	he	to	hear	conversation	,	might	think	it	worth	while	to	throw
WHO	,	是	他	到	听到	对话	,	可能	思考	它	值得	尽管	到	扔

['oʊvər][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] .

over	a	hand	grenade	.
超过	一个	手	手榴弹	.

如果他听到谈话，可能会觉得扔一颗手榴弹过去是值得的。

[wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [ɪz][ðer; ðər]

What	looks	like	a	tiny	bit	of	glass	at	the	end	of	a	short	stick	is	there
什么	看起来	喜欢	一个	微小的	少量	的	玻璃	在	这	结尾	的	一个	短的	戳	是	那里

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

你眼前的东西看起来像是一根短棍末端的一小块玻璃，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	you	are	asked	to	look	into	it	;
和	你	是	问	到	看	进入	它	;

你被要求调查此事；

[wen] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['enəmi] - ['trentʃɪz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

when	you	do	the	enemies	'	trenches	are	visible	to	you	.
什么时候	你	做	这	敌人	-	战壕	是	可见的	到	你	.

当你这样做的时候，敌人的战壕就清晰可见了。

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['sændbæg] ,

Beyond	an	occasional	ping	against	a	sandbag	,
超过	一个	偶然	ping	反对	一个	沙袋	,

除了偶尔撞击沙袋之外，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

you	have	heard	nothing	to	note	the	existence	of	rifle	fire	,
你	有	听到	没有什么	到	笔记	这	存在	的	步枪	火	,

你没有听到任何关于步枪射击的迹象。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][men][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [hæv; həv][gɑːt] [ðiːz] ['wɛpənz] [tuː; tə][hænd] .

except	that	the	men	you	have	passed	have	got	these	weapons	to	hand	.
除了	那	这	男人	你	有	通过了	有	得到	这些	武器	到	手	.

只不过，你遇到的那些人手边都有这些武器。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [poʊsts] [haʊ] [praʊd][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

You	tell	the	men	at	the	advanced	posts	how	proud	their	country	is	of	them
你	告诉	这	男人	在	这	先进的	帖子	如何	自豪的	他们的	国家	是	的	他们

,

,

,

你要告诉前线哨所的官兵，他们的国家为他们感到多么自豪。

[haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

how	thankful	you	are	to	have	seen	them	,
如何	感恩	你	是	到	有	已见	他们	,

你多么感激能见到他们啊！

[haʊ] [juː; jʊ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ;

how	you	pray	that	God	may	bring	them	back	safe	to	their	homes	;
如何	你	祈祷	那	上帝	可能	带来	他们	后退	安全的	到	他们的	房屋	;

你如何祈祷上帝能让他们平安回家；

[juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][sɪ'gɑːrz][ɔːr] [sɪgə'rets] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

you	get	rid	of	all	cigars	or	cigarettes	you	may	have	upon	you	,
你	得到	摆脱	的	全部	雪茄	或者	香烟	你	可能	有	之上	你	,

你把身上所有雪茄或香烟都扔掉。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

wishing	that	you	had	thousands	more	,	and	then	you	return	home	,
祝	那	你	有	数千	更多的	,	和	然后	你	返回	家	,

希望自己能拥有成千上万个，然后你回到家。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][pər'hæps][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] .

varying	perhaps	the	route	through	the	communication	trenches	.
变化	也许	这	路线	通过	这	沟通	战壕	.

或许会改变穿越通信壕沟的路线。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [reɪzd]

On	another	occasion	our	way	took	us	through	a	town	which	is	absolutely	razed
在	其他	场合	我们的	方式	采取	我们	通过	一个	镇	哪个	是	绝对地	夷为平地

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər] .

to	the	ground	and	is	still	under	shell	fire	.
到	这	地面	和	是	仍然	在下面	壳	火	.

还有一次，我们途经一座被夷为平地、至今仍在炮火下的城镇。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] ,

There	I	saw	two	soldiers	busy	with	spades	,
那里	我	锯	二	士兵	忙碌的	和	黑桃	,

我看到两个士兵正在忙着铲子。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

and	I	asked	what	kind	of	fortification	they	were	putting	up	,	to	which	,
和	我	问	什么	种类	的	筑城	他们	是	推杆	向上	,	到	哪个	,

我问他们正在修建什么样的防御工事，对此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , [wʌn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .

with	a	broad	grin	,	one	replied	that	they	were	looking	for	souvenirs	.
和	一个	广阔	咧嘴笑	,	一	回复	那	他们	是	寻找	为了	纪念品	.

其中一人咧嘴一笑，回答说他们在寻找纪念品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒɜːrmən] ['kɑːrtrɪdʒ] [keɪs] ,

He	was	kind	enough	to	give	me	a	complete	German	cartridge	case	,
他	曾是	种类	足够的	到	给	我	一个	完全的	德语	墨盒	案件	,

他好心地给了我一个完整的德国弹药盒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

for	which	he	refused	to	take	any	remuneration	.
为了	哪个	他	拒绝	到	拿	任何	报酬	.

他拒绝接受任何报酬。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Going	on	a	little	farther	in	this	town	,
去	在	一个	小的	更远	在	这	镇	,

继续往镇上走一点，

[wiː; wi] [went] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [klʌb] [fʊl]

we	went	down	some	steps	and	found	ourselves	in	an	underground	club	full
我们	去	向下	一些	步骤	和	成立	我们自己	在	一个	地下	俱乐部	满的

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

我们走下几级台阶，发现自己置身于一个挤满了士兵的地下俱乐部。

[huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [miːl] , [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ,

who	were	having	a	hot	meal	,	were	reading	papers	and	playing	games	,
WHO	是	拥有	一个	热的	一顿饭	,	是	阅读	文件	和	玩耍	游戏	,

他们当时正在享用热腾腾的饭菜，有的在看报纸，有的在玩游戏。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][mæg'netɪk]['pɜːrs(ə)n][aɪ][met][ɑːn][maɪ]

everything	being	presided	over	by	perhaps	the	most	magnetic	person	I	met	on	my
一切	存在	主持	超过	经过	也许	这	最多	磁的	人	我	遇见	在	我的

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

这一切都由我在旅途中遇到的最具魅力的人主持。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]

a	young	Chaplain	to	the	Forces	,	who	would	not	wish	his	name	to	be
一个	年轻的	牧师	到	这	部队	,	WHO	会	不是	希望	他的	姓名	到	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

一位不愿透露姓名的年轻随军牧师

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

though	there	is	probably	no	one	out	at	the	Front	who	will	not	know	to	whom	I
尽管	那里	是	大概	不	一	出去	在	这	正面	WHO	将要	不是	知道	到	谁	我

[rɪ'fɜːr] .

refer	.
参考	.

不过，前线恐怕没有人不知道我指的是谁。

[wen] [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['trentʃɪz] ,

When	we	went	from	this	place	towards	the	more	advanced	trenches	,
什么时候	我们	去	从	这	地方	向	这	更多的	先进的	战壕	,

当我们从这里向更远的战壕前进时，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ,

I	was	taken	along	a	road	which	looked	perfectly	harmless	,
我	曾是	已采取	沿着	一个	路	哪个	看起来	完美	无害	,

我被带到一条看起来完全无害的路上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['stɔ:lwərt] ['skɔtʃmən] [toʊld][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi]

when	suddenly	a	stalwart	Scotchman	told	my	companion	and	myself	that	we
什么时候	突然	一个	坚定的	苏格兰人	讲述	我的	伴侣	和	我	那	我们

[mʌst; məst][get] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən]

must	get	off	it	at	once	as	it	was	a	favourite	target	for	German
必须	得到	离开	它	在	一次	作为	它	曾是	一个	最喜欢的	目标	为了	德语

['mæksəmz] .

Maxims	.
格言	.

突然，一位魁梧的苏格兰人告诉我和我的同伴，我们必须立即离开那里，因为那里是德国马克沁机枪的热门目标。

['nevər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r] [ə'bi:diəntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Never	was	General	more	obediently	submitted	to	than	was	this	,	I	believe	,
绝不	曾是	一般的	更多的	顺从地	提交	到	比	曾是	这	,	我	相信	,

['praɪvət]['soʊldʒər] .

private	soldier	.
私人的	士兵	.

我相信，将军从未像这位列兵那样对他百依百顺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ti:] [ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

It	was	on	this	occasion	that	we	had	tea	in	the	dug	-	out	of	the	Colonel
它	曾是	在	这	场合	那	我们	有	茶	在	这	挖	-	出去	的	这	上校

,

,

,

正是在这次活动中，我们在上校的掩体里喝了茶。

[hu:] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] , ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [laɪf] .

who	bears	a	name	distinguished	in	English	naval	,	military	and	sporting	life	.
WHO	熊	一个	姓名	杰出的	在	英语	海军	,	军队	和	体育	生活	.

他的名字在英国海军、军事和体育界都享有盛名。

[ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	characteristic	of	the	German	trenches	which	I	noticed	on	this	and	other
一个	特征	的	这	德语	战壕	哪个	我	注意到	在	这	和	其他

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

我在这次以及其他场合都注意到，德军战壕有一个特点：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['sændbægz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,

was	that	their	sandbags	seemed	to	be	generally	white	in	colour	,
曾是	那	他们的	沙袋	似乎	到	是	一般来说	白色的	在	颜色	,

他们的沙袋看起来大多是白色的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] .

at	any	rate	in	those	of	the	first	line	.
在	任何	速度	在	那些	的	这	第一的	线	.

至少在第一行是这样。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [æn; ən]

Leaving	the	trench	on	this	particular	day	,	we	had	to	go	through	an
离开	这	沟	在	这	特别的	天	,	我们	有	到	去	通过	一个

['ɔ:lmoʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['θʌndərstɔ:rm] ,

almost	alarming	thunderstorm	,
几乎	令人担忧	雷雨	,

那天离开战壕时，我们遭遇了一场几乎令人胆战心惊的雷暴雨。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [meɪd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]

which	in	the	course	of	half	an	hour	made	a	sea	of	mud	of	the	place	which
哪个	在	这	课程	的	一半	一个	小时	制成	一个	海	的	泥	的	这	地方	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][draɪ] [bɪˈfɔːr] .

had	been	quite	dry	before	.
有	到过	相当	干燥	前	.

短短半小时内，原本干燥的地方就变成了一片泥海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['peti] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [əˈpɪrd] [æz; əz]

It	was	curious	to	notice	how	petty	the	sound	of	the	guns	appeared	as
它	曾是	好奇的	到	注意	如何	小气	这	声音	的	这	枪支	出现	作为

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

compared	with	the	artillery	of	heaven	.
比较的	和	这	炮兵	的	天堂	.

令人惊讶的是，与天上的炮火相比，枪炮的声音显得多么微不足道。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [kəˈθiːdrəl]

THE	INTERIOR	OF	RHEIMS	CATHEDRAL
这	内部的	的	兰斯	大教堂

莱姆斯大教堂内部

[pəˈθetɪk] ['ɪnsɪdənts] [əˈkɜːr] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [tuː; tə]

Pathetic	incidents	occur	and	touching	scenes	are	visible	on	these	journeys	to
可怜的	事件	发生	和	接触	场景	是	可见的	在	这些	旅程	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	Front	.
这	正面	.

在这些前往前线的旅途中，会发生令人痛心的事件，也会看到感人的场景。

[wʌn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [əˈpɑːn]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,

One	looked	in	the	trenches	upon	little	mounds	and	crosses	,
一	看起来	在	这	战壕	之上	小的	土堆	和	十字架	,

人们透过战壕望去，可以看到一些小土堆和十字架。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət] ['revərəntli] ,

marking	the	resting	-	places	of	men	who	had	been	hurriedly	,	but	reverently	,
标记	这	休息	-	地方	的	男人	WHO	有	到过	匆匆	,	但	虔诚地	,

['berid] .

buried	.
埋葬	.

标记着那些被匆匆但虔诚地埋葬的人们的安息之地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,

There	they	are	side	by	side	with	their	living	comrades	,
那里	他们	是	边	经过	边	和	他们的	活的	同志们	,

他们与活着的战友们并肩而立。

[huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [waɪlst] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [sliːp] .

who	are	doing	their	work	whilst	their	brothers	sleep	.
WHO	是	正在做	他们的	工作	而	他们的	兄弟	睡觉	.

当他们兄弟睡觉时，他们正在工作。

['dɑːtɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['semitriz] , [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu]

Dotted	all	about	the	country	are	little	cemeteries	,	which	tell	of	devotion	unto
虚线	全部	关于	这	国家	是	小的	墓地	,	哪个	告诉	的	虔诚	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

全国各地散布着许多小型墓园，诉说着人们对死亡的虔诚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [kɔ:zd] .

and	which	remind	one	of	all	the	sorrow	this	war	has	caused	.
和	哪个	提醒	一	的	全部	这	悲哀	这	战争	有	导致	.

这让人想起这场战争带来的所有悲痛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ə'genst]

It	is	strange	to	see	how	religious	emblems	appear	to	have	been	strong	against
它	是	奇怪的	到	看	如何	宗教	徽章	出现	到	有	到过	强的	反对

[ʃel] .

shell	.
壳	.

令人惊讶的是，宗教标志似乎对贝壳具有很强的抵抗力。

['kɑ:nstəntli] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['kru:səfɪks]

Constantly	you	would	see	a	church	almost	totally	destroyed	and	yet	the	crucifix
不断地	你	会	看	一个	教会	几乎	完全	损毁	和	然而	这	十字架

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

你经常会看到教堂几乎完全被毁，但十字架却完好无损。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðæt] [saɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

and	who	will	ever	forget	that	sight	which	can	be	seen	for	miles	around	,
和	WHO	将要	曾经	忘记	那	视线	哪个	能	是	已见	为了	英里	大约	,

谁又能忘记那方圆数里都能看到的景象呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

of	the	tower	which	has	been	almost	shattered	to	pieces	and	yet	the
的	这	塔	哪个	有	到过	几乎	破碎	到	件	和	然而	这

['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

statue	of	the	Virgin	and	Child	,
雕像	的	这	处女	和	孩子	,

塔楼几乎被夷为平地，然而圣母子像却依然屹立。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [bent]['oʊvər] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

which	was	near	the	top	of	it	,	though	bent	over	completely	at	right	angles	,
哪个	曾是	靠近	这	顶部	的	它	,	尽管	弯曲	超过	完全地	在	正确的	角度	,

虽然它位于顶部附近，但已经完全弯曲成直角。

[stɪl] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

still	remains	,	as	it	were	blessing	and	protecting	the	whole	neighbourhood	.
仍然	遗迹	,	作为	它	是	祝福	和	保护	这	所有的	邻里	.

它依然存在，仿佛在庇佑着整个社区。

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [æz; əz]

This	leads	to	the	consideration	of	the	religious	condition	of	our	troops	as
这	线索	到	这	考虑	的	这	宗教	状况	的	我们的	军队	作为

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

这就引出了对受影响的军队宗教状况的考量，

[fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [baɪ][ðer; ðər]

first	,	by	the	churches	and	worshippers	of	France	,	and	,	secondly	,	by	their
第一的	,	经过	这	教堂	和	信徒	的	法国	,	和	,	第二	,	经过	他们的

[oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] .

own	experience	in	this	war	.
自己的	经验	在	这	战争	.

首先，法国的教堂和信徒们对此深有体会；其次，他们在这场战争中的亲身经历也印证了这一点。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pleʒər] [felt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd]
More 更多的 **than** 比 **one** 一 **mentioned** 提及 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **felt** 毛毡 **at** 在 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **wayside** 路边
[ʃrainz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
shrines 神社 **which** 哪个 **they** 他们 **passed** 通过了 **on** 在 **their** 他们的 **march** 行进 **.** .

不止一个人提到，他们在行军途中看到路边的小神龛时感到很开心。

['ʌðər] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
Others 其他的 **commented** 评论 **upon** 之上 **the** 这 **large** 大的 **numbers** 数字 **of** 的 **people** 人们 **they** 他们 **saw** 锯 **flocking** 集群 **to** 到 **their** 他们的
['ɜːrli] [kə'mjuːniən] ,
early 早期的 **communion** 圣餐 **,** ,

其他人则评论说，他们看到很多人涌向教堂参加早间圣餐仪式。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [pə'reɪd]
and 和 **many** 许多 **expressed** 表达 **a** 一个 **hope** 希望 **that** 那 **permission** 允许 **might** 可能 **be** 是 **secured** 安全 **for** 为了 **parade** 游行
['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
services 服务 **to** 到 **be** 是 **held** 握住 **in** 在 **the** 这 **naves** 中殿 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **parish** 教区 **churches** 教堂 **during** 期间 **the** 这
['wɪntər] [taɪm] ,
winter 冬天 **time** 时间 **,** ,

许多人表示希望能够获得许可，在冬季期间在各个教区教堂的中殿举行游行仪式。

[wen] [ðə; ði][koʊld][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni]
when 什么时候 **the** 这 **cold** 寒冷的 **is** 是 **great** 伟大的 **and** 和 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **almost** 几乎 **impossible** 不可能的 **to** 到 **secure** 安全的 **any** 任何
['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .
suitable 合适的 **building** 建筑 **other** 其他 **than** 比 **the** 这 **churches** 教堂 **for** 为了 **worship** **.** .

当天气寒冷，除了教堂之外几乎找不到其他合适的建筑物进行礼拜时。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Negotiations 谈判 **have** 有 **been** 到过 **going** 去 **on** 在 **upon** 之上 **this** 这 **matter** 事情 **,** , **and** 和 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **French** 法语
[iˌkliːzi'æstiks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] ,
ecclesiastics 教会人士 **are** 是 **not** 不是 **unfavourable** 不利 **,** ,

就此事一直有谈判进行，一些法国教会人士对此并不反对。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːmɪnənt][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
but 但 **a** 一个 **difficulty** 困难 **which** 哪个 **is** 是 **prominent** 著名的 **to** 到 **the** 这 **minds** 思想 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **French** 法语
['bɪʃəp] [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
Bishops 主教们 **arises** 出现 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **recent** 最近的 **separation** 分离 **of** 的 **Church** 教会 **and** 和 **State** 状态 **.** .

但一些法国主教认为，政教分离带来的困难尤为突出。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɑːrti][ɪn] [fræns] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **considerable** 大量 **party** 派对 **in** 在 **France** 法国 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **ecclesiastical** 教会的 **buildings** 建筑物
[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [sekts] ,
for 为了 **different** 不同的 **sects** 教派 **,** ,

法国有相当一部分人急于确保不同教派的教堂建筑得到控制。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][fɔ:r; fər]['sekjələr]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

and	even	in	some	cases	for	secular	purposes	.
和	甚至	在	一些	案例	为了	世俗	目的	.

甚至在某些情况下，还用于世俗目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	felt	,	therefore	,
它	是	毛毡	,	所以	,

因此，人们感到：

[ðæt][ə; eɪ]['presɪdənt] [maɪt] [bi:; bi][meɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['kærəktər][wɜ:r; wər][pər'mɪʃ(ə)n]

that	a	precedent	might	be	made	of	a	dangerous	character	were	permission
那	一个	先例	可能	是	制成	的	一个	危险的	特点	是	允许

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tu:; tə][hæv; həv]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn] [ði:z] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] .

to	be	given	to	our	troops	to	have	services	in	these	sacred	buildings	.
到	是	给定	到	我们的	军队	到	有	服务	在	这些	神圣	建筑物	.

如果允许我们的军队在这些神圣的建筑物内举行宗教仪式，可能会开创一个危险的先例。

[wi:; wi][meɪ] , [haʊ'evər] ,

We	may	,	however	,
我们	可能	,	然而	,

然而，我们或许

[bi:; bi][kwaɪt]['kɑ:nfɪdənt][ðæt] [ðoʊz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ker][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

be	quite	confident	that	those	responsible	for	the	spiritual	care	of	our
是	相当	自信的	那	那些	负责任的	为了	这	精神	关心	的	我们的

['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['tæktfəli] .

soldiers	in	France	will	deal	with	this	whole	question	wisely	and	tactfully	.
士兵	在	法国	将要	交易	和	这	所有的	问题	明智地	和	委婉地	.

请完全相信，负责在法国照顾我们士兵精神生活的人员会明智而巧妙地处理整个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [raɪts]

It	does	seem	strange	that	men	who	are	fighting	for	the	liberties	and	rights
它	做	似乎	奇怪的	那	男人	WHO	是	斗争	为了	这	自由	和	权利

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

那些为法国的自由和权利而战的人，他们的所作所为确实令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [nɑ:t][ænˌtægə'nɪstɪk][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	whose	religion	is	,	after	all	,	not	antagonistic	to	the	faith	of	the	people
和	谁	宗教	是	,	后	全部	,	不是	敌对的	到	这	信仰	的	这	人们

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

而且，他的宗教信仰毕竟与该国人民的信仰并不对立。

[meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['seɪkrɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər]

may	not	have	the	shelter	of	the	less	sacred	part	of	a	parish	church	in	order
可能	不是	有	这	庇护所	的	这	较少的	神圣	部分	的	一个	教区	教会	在	命令

[tu:; tə]['ɔ:fər] [ʌp][ðer; ðər] [prerz] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

to	offer	up	their	prayers	to	Almighty	God	.
到	提供	向上	他们的	祈祷	到	全能者	上帝	.

他们可能无法在教区教堂不太神圣的角落里向全能的上帝祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wʌn][gets] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz] [ði:z] [ðæt][ðə; ði]

It	is	when	one	gets	face	to	face	with	such	circumstances	as	these	that	the
它	是	什么时候	一	获得	脸	到	脸	和	这样的	情况	作为	这些	那	这

['petinəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] [straɪks] [wʌn][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .

pettiness	of	religious	strife	strikes	one	with	force	.
小气	的	宗教	冲突	罢工	一	和	力量	.

只有当一个人真正面对这样的情况时，宗教纷争的琐碎才会让他感到无比痛心。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ðer; ðər] [meɪ] [ə'raɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər]

Is	it	just	possible	that	out	of	this	great	conflict	there	may	arise	a	stronger
是	它	只是	可能的	那	出去	的	这	伟大的	冲突	那里	可能	出现	一个	更强

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [jet] [noʊn] ?

desire	for	religious	unity	than	the	world	has	ever	yet	known	?
欲望	为了	宗教	统一	比	这	世界	有	曾经	然而	已知	?

这场巨大的冲突是否有可能催生出比世界以往任何时候都更强烈的宗教团结愿望?

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

What	his	experience	of	war	is	doing	for	the	soldier	in	regard	to	religion	is
什么	他的	经验	的	战争	是	正在做	为了	这	士兵	在	看待	到	宗教	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

战争经历对士兵的宗教信仰产生的影响是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	would	have	been	possible	that	the	sight	of	humanity	striving	to	the
它	会	有	到过	可能的	那	这	视线	的	人类	努力	到	这

[deθ] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

death	and	inflicting	horrible	suffering	might	have	made	our	young	fellows
死亡	和	造成	可怕	痛苦	可能	有	制成	我们的	年轻的	伙伴们

[dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

despair	of	Christianity	.
绝望	的	基督教	.

人类为生存而战，甚至不惜牺牲生命，造成可怕的痛苦，这或许会让我们的年轻人对基督教感到绝望。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

They	might	have	argued	that	it	was	of	no	avail	to	teach	the	religion	of
他们	可能	有	争论	那	它	曾是	的	不	可用	到	教	这	宗教	的

['dʒiːzəs] [wen] [noʊ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] ;

Jesus	when	no	effect	was	produced	upon	international	conduct	;
耶稣	什么时候	不	影响	曾是	生产	之上	国际的	执行	;

他们可能会辩称，既然对国际行为没有产生任何影响，那么宣扬耶稣的宗教就是徒劳的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː] ['mætərz] [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz]

but	they	have	been	able	to	look	more	deeply	into	matters	and	to	realise
但	他们	有	到过	有能力的	到	看	更多的	深	进入	事情	和	到	意识到

[ðæt] [nɑːt] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

that	not	Divine	intention	was	at	fault	,
那	不是	神圣的	意图	曾是	在	过错	,

但他们能够更深入地探究事情的真相，并意识到错不在神的旨意。

[bʌt; bət]['hjuːmən][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [truː] ['tiːtʃɪŋ] .

but	human	refusal	to	follow	true	teaching	.
但	人类	拒绝	到	跟随	真的	教学	.

但人类却拒绝接受真正的教义。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [reɪzd] [baɪ] [ʃɑːt]

They	have	been	able	to	see	God	through	the	cloud	of	smoke	raised	by	shot
他们	有	到过	有能力的	到	看	上帝	通过	这	云	的	抽烟	提高	经过	射击

[ænd; ənd] [ʃel] ,

and	shell	,
和	壳	,

他们透过枪炮弹扬起的硝烟看到了上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

and	the	Presence	of	the	Divine	has	not	been	obscured	by	the	horrors	of
和	这	在场	的	这	神圣的	有	不是	到过	模糊不清	经过	这	恐怖	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

战争的恐怖并没有掩盖神圣的存在。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd] ,

Conscious	of	the	seriousness	of	the	work	in	which	they	are	engaged	,
有意识的	的	这	严肃	的	这	工作	在	哪个	他们	是	已订婚的	,

他们意识到自己所从事工作的严肃性，

['fi:lɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][hæv; həv][ɪn][noʊ]

feeling	every	moment	the	nearness	of	eternity	,	our	soldiers	have	in	no
感觉	每一个	片刻	这	接近	的	永恒	,	我们的	士兵	有	在	不

['kreɪv(ə)n]['spɪrɪt] ,

craven	spirit	,
懦夫	精神	,

我们的士兵时刻感受到永恒的临近，他们没有丝毫怯懦之心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə]

but	with	a	due	remembrance	of	their	relationship	to	God	and	to
但	和	一个	到期的	纪念	的	他们的	关系	到	上帝	和	到

[ɪ'tɜ:rnəti] ,

eternity	,
永恒	,

但要始终牢记自己与上帝和永恒的关系。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] .

turned	to	religion	as	a	stay	in	the	hour	of	conflict	.
转向	到	宗教	作为	一个	停留	在	这	小时	的	冲突	.

在冲突时期，他转向宗教寻求慰藉。

[wʌt] [strʌk] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]

What	struck	one	very	much	was	the	desire	for	the	understanding	of	a	few
什么	击	一	非常	很多	曾是	这	欲望	为了	这	理解	的	一个	很少

['sentrəl] [trʊθs] ,

central	truths	,
中央	真相	,

最令人印象深刻的是人们渴望理解一些核心真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] ['ki:nnəs] [fɔ:r; fər][bɪg][dɔ:g'mætɪk] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə] [greɪt] ['mætərz] .

and	the	evident	keenness	for	big	dogmatic	statements	as	to	great	matters	.
和	这	明显	敏锐	为了	大的	教条主义	声明	作为	到	伟大的	事情	.

以及对重大问题发表宏大教条式声明的明显热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃoʊn] [wen] [smɔ:l] ['di:teɪlz][wɜ:r; wər] [prest] [tu:] ['strɔ:ŋli] ,

There	was	some	impatience	shown	when	small	details	were	pressed	too	strongly	,
那里	曾是	一些	不耐烦	所示	什么时候	小的	细节	是	按下	也	强烈	,

当一些小细节被过度强调时，他们表现出了一些不耐烦。

[ænd; ənd] [wen] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ju:st] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'lu:tli]

and	when	terms	were	used	familiar	to	the	theologian	,	but	absolutely
和	什么时候	条款	是	用过的	熟悉的	到	这	神学家	,	但	绝对地

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][pleɪn] ,

incomprehensible	to	a	plain	,
难以理解	到	一个	清楚的	,

当使用一些神学家熟悉的术语，但这些术语对于普通人来说却完全无法理解时，

['sɪmp(ə)l] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['praɪvət] .

simple	,	God	-	fearing	officer	or	private	.
简单的	,	上帝	-	害怕	官	或者	私人的	.

一位朴实无华、敬畏上帝的军官或士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	sounds	almost	an	impertinence	to	speak	of	the	devotion	of	the
它	声音	几乎	一个	无礼	到	说话	的	这	虔诚	的	这

[t'ʃæplɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

chaplains	at	the	Front	,
随军牧师	在	这	正面	,

谈论前线牧师们的奉献精神，似乎有点失礼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	am	bound	,	after	having	mixed	with	a	large	number	of	them	,
但	我	是	边界	,	后	拥有	混合	和	一个	大的	数字	的	他们	,

但是，在与他们中的许多人接触之后，我不得不承认，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

to	express	the	deep	thankfulness	one	feels	to	the	padre	for	all	that	he	is
到	表达	这	深的	感恩	一	感觉	到	这	神父	为了	全部	那	他	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

表达对神父所做的一切深深的感激之情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['siːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['klɜːrdʒi]

The	young	men	who	are	now	for	the	first	time	seeing	service	as	clergy
这	年轻的	男人	WHO	是	现在	为了	这	第一的	时间	看到	服务	作为	牧师

[ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [truːps] ,

associated	with	troops	,
联系	和	军队	,

这些年轻人现在第一次以神职人员的身份在军队中服役，

[ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [t'ʃæplɪnz]

are	exceptionally	fortunate	in	the	leadership	they	get	from	the	Army	chaplains
是	非常	幸运	在	这	领导	他们	得到	从	这	军队	随军牧师

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

of	long	standing	.
的	长的	常设	.

他们非常幸运，能够得到经验丰富的陆军牧师的领导。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði][hjuː'mænəti]

There	is	something	about	work	with	the	soldier	which	intensifies	the	humanity
那里	是	某物	关于	工作	和	这	士兵	哪个	加剧	这	人类

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .

of	any	one	working	for	his	spiritual	welfare	.
的	任何	一	在职的	为了	他的	精神	福利	.

与士兵一起工作，会加深任何为士兵精神福祉而工作的人的人性光辉。

[hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər]

HOPES	FOR	THE	FUTURE
希望	为了	这	未来

对未来的希望

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['niːðər] [biː; bi] [raɪt] [nɔːr][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] [ʌv; əv] [t'ʃæplɪnz] ,

It	would	neither	be	right	nor	in	good	taste	to	mention	any	names	of	chaplains	,
它	会	两者都不	是	正确的	也不	在	好的	品尝	到	提到	任何	姓名	的	随军牧师	,

提及任何随军牧师的名字既不合适也不体面。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['ɪnstəns] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm]['du:ɪŋ] .

but	one	may	instance	the	kind	of	work	which	one	saw	them	doing	.
但	一	可能	实例	这	种类	的	工作	哪个	一	锯	他们	正在做	.

但我们可以举例说明我们亲眼所见他们所做的工作类型。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [klʌb][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] [taʊn] .

I	have	already	referred	to	the	dug	-	out	club	in	a	destroyed	town	.
我	有	已经	指	到	这	挖	-	出去	俱乐部	在	一个	损毁	镇	.

我之前已经提到过一座被摧毁的城镇里的临时俱乐部。

[aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , ['sʌmtaɪmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	may	go	on	to	tell	of	one	who	on	his	bicycle	,	sometimes	late	at	night	,
我	可能	去	在	到	告诉	的	一	WHO	在	他的	自行车	,	有时	晚的	在	夜晚	,

我或许还会讲一个骑着自行车的人，有时是在深夜，

[wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [tu:; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts]

would	go	away	from	the	centre	where	he	was	stationed	to	outlying	districts
会	去	离开	从	这	中心	在哪里	他	曾是	驻	到	边远	地区

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['læntərn] ['lektʃərz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] .

for	the	purpose	of	giving	lantern	lectures	to	our	troops	.
为了	这	目的	的	给予	灯笼	讲座	到	我们的	军队	.

他会离开驻地所在的中心，前往偏远地区，为我们的部队进行提灯演讲。

[wen] [læst][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌentər'teɪnmənt]

When	last	I	saw	him	he	was	arranging	to	give	this	particular	entertainment
什么时候	最后的	我	锯	他	他	曾是	安排	到	给	这	特别的	娱乐

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] ['wu:ndɪd] .

to	a	number	of	our	Indian	wounded	.
到	一个	数字	的	我们的	印度	受伤	.

我上次见到他时，他正在安排为我们的一些印度伤兵提供这种特别的娱乐活动。

[ðɪs] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] ['sɜ:rvɪs] [held][ɪn][ə; eɪ]

This	chaplain	was	the	life	and	soul	of	a	great	parade	service	held	in	a
这	牧师	曾是	这	生活	和	灵魂	的	一个	伟大的	游行	服务	握住	在	一个

[skwer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taʊnz] ,

square	in	one	of	the	French	towns	,
正方形	在	一	的	这	法语	城镇	,

这位随军牧师是法国某城镇广场上举行的大型阅兵仪式的灵魂人物。

[wer] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvɪs] [goʊ]

where	,	by	his	voice	and	his	enthusiasm	,	he	made	the	whole	service	go
在哪里	,	经过	他的	嗓音	和	他的	热情	,	他	制成	这	所有的	服务	去

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

with	fervour	and	effect	.
和	热情	和	影响	.

他用他的声音和热情，使整个仪式充满激情和效果。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	remember	how	,	on	this	occasion	,
我	记住	如何	,	在	这	场合	,

我记得当时的情况是这样的：

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

numbers	of	French	people	came	up	to	me	and	told	me	that	they	were
数字	的	法语	人们	来了	向上	到	我	和	讲述	我	那	他们	是

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtwərd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

certain	that	this	outward	acknowledgment	by	our	soldiers	of	their	devotion	to
肯定	那	这	向外	致谢	经过	我们的	士兵	的	他们的	虔诚	到

[gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

God	would	be	helpful	to	the	spirituality	of	the	whole	town	.
上帝	会	是	有帮助	到	这	灵性	的	这	所有的	镇	.

许多法国人走过来告诉我，他们确信，我们的士兵公开表达对上帝的虔诚，将有助于提升整个城镇的精神境界。

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ə'brɔ:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪznəs] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz]['klɜ:rdʒi] .

The	chaplains	abroad	have	to	be	business	men	as	well	as	clergy	.
这	随军牧师	国外	有	到	是	商业	男人	作为	出色地	作为	牧师	.

海外随军牧师必须既是商人又是神职人员。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	arrangements	for	services	and	other	matters	take	up	a	considerable	amount	of	time	.
这	安排	为了	服务	和	其他	事情	拿	向上	一个	大量	数量	的	时间	.

服务安排和其他事项需要花费大量时间。

[æt; ət][wʌn] [beɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

At	one	base	there	are	about	thirty	places	to	arrange	for	every	Sunday	,
在	一	根据	那里	是	关于	三十	地方	到	安排	为了	每一个	星期日	,

其中一个基地每周日大约有三十个地方需要安排，

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['θɜ:rti] ['pleɪsɪz]['oʊvər]['sɪksti]['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] [held] .

and	in	these	thirty	places	over	sixty	services	are	held	.
和	在	这些	三十	地方	超过	六十	服务	是	握住	.

在这三十个地方，会举行六十多场礼拜活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:niər] ['tʃæplɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:k] [baɪ] [wi:k] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] .

It	is	no	light	matter	for	the	Senior	Chaplain	to	see	that	week	by	week	everything	is	in	order	.
它	是	不	光	事情	为了	这	高级的	牧师	到	看	那	星期	经过	星期	一切	是	在	命令	.

对于高级牧师来说，每周确保一切井然有序绝非易事。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] ['sɪmpli] [æt; ət]['rændəm] .

This	particular	instance	is	not	an	isolated	one	,	and	is	taken	simply	at	random	.
这	特别的	实例	是	不是	一个	孤立	一	,	和	是	已采取	简单地	在	随机的	.

这并非个例，而是随机选取的。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz] ['depjuti] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [fræns] ,

Now	that	there	is	a	Bishop	as	Deputy	Chaplain	of	the	Forces	in	France	,
现在	那	那里	是	一个	主教	作为	副	牧师	的	这	部队	在	法国	,

现在法国军队的副随军牧师由一位主教担任，

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ðəm'selvz] .

everything	should	go	on	in	a	perfectly	satisfactory	manner	and	with	great	advantage	to	the	chaplains	themselves	.
一切	应该	去	在	在	一个	完美	令人满意的	方式	和	和	伟大的	优势	到	这	随军牧师	他们自己	.

一切都将以令人满意的方式进行，并且对牧师们自身大有裨益。

['spesɪmən] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

SPECIMEN	OF	SERVICE	LIST	OF	ONE	OF
标本	的	服务	列表	的	一	的

其中一人服务清单样本

['aʊər; ɑ:r]['beɪsi:z][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

OUR	BASES	AT	THE	FRONT
我们的	基地	在	这	正面

我们在前线的基地

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪsɪz] — ['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .

DIVINE	SERVICES	—	SUNDAY	,	AUGUST	22	,	1915	.
神圣的	服务	—	星期日	,	八月	-	,	-	.

宗教仪式——1915年8月22日，星期日。

[eɪtʃ] . [siː] . =Holy [kə'mjuːniən] , [piː] . [es] . =Parade ['sɜːrvɪs] , [iː] . [es] . =Evening ['sɜːrvɪs] .

H	.	C	.	=Holy	Communion	,	P	.	S	.	=Parade	Service	,	E	.	S	.	=Evening	Service	.
H	.	C	.	=Holy	圣餐	,	P	.	S	.	=Parade	服务	,	E	.	S	.	=Evening	服务	.

HC=圣餐礼，PS=游行仪式，ES=晚祷仪式。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

CHURCH	OF	ENGLAND	.
教会	的	英格兰	.

英国国教。

[biː] . ['diːteɪlz] .

B	.	Details	.
B	.	细节	.

B. 详情。

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] ['ɔːrdərli] [ruːm] .

8	a	.	m	.	,	H	.	C	.	in	Orderly	Room	.
8	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	在	秩序	房间	.

上午 8 点，HC 在值班室。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [noʊ] . [wʌn] .

10	.	46	a	.	m	.	,	P	.	S	.	in	Y	.	M	.	C	.	A	.	Hut	No	.	1	.
-	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	在	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	不	.	1	.

上午 10:46，在 YMCA 1 号小屋举行 PS 活动。

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [kæmps] .

Reinforcement	Camps	.
加强	营地	.

增援营地。

[sɪks] . - [ænd; ənd]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . [ɪn][siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

6	.	30	and	7	.	30	a	.	m	.	,	H	.	C	.	in	C	.	A	.	Hut	.
6	.	-	和	7	.	-	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	在	C	.	一个	.	小屋	.

早上 6:30 和 7:30，HC 在 CA Hut。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . (['oʊpən] [er] , ['weðər] [pə'mitɪŋ]) [æt; ət][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

11	.	30	a	.	m	.	,	P	.	S	.	(	open	air	,	weather	permitting	)	at	Y	.	M	.	C	.	A	.
-	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	(	打开	空气	,	天气	允许	)	在	是	.	M	.	C	.	一个	.

上午 11:30，在 YMCA 举行 PS（露天，天气允许的情况下）

[hʌt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] .

Hut	No	.	2	for	all	Divisions	.
小屋	不	.	2	为了	全部	部门	.

2号营房供所有师使用。

[ɪf] [wet] .

If	Wet	.
如果	湿的	.

如果潮湿。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . ([naɪn] , - , - [dɪ'vɪʒnz]) , [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

10	a	.	m	.	,	P	.	S	.	(	9	,	12	,	14	Divisions	)	,	C	.	A	.	Hut	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	(	9	,	-	,	-	部门	)	,	C	.	一个	.	小屋	.

上午 10 点，PS（9、12、14 分队），CA 小屋。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . (- , - , - [dɪ'vɪʒnz]) , [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

11	a	.	m	.	,	P	.	S	.	(	16	,	17	,	18	Divisions	)	,	C	.	A	.	Hut	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	(	-	,	-	,	-	部门	)	,	C	.	一个	.	小屋	.

上午 11 点，PS（16、17、18 分队），CA 小屋。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . (- , - , - , - [dɪ'vɪʒnz]) [ɪn][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt]

11	.	30	a	.	m	.	,	P	.	S	.	(	19	,	20	,	37	,	61	Divisions	)	in	Y	.	M	.	C	.	A	.	Hut
-	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	(	-	,	-	,	-	,	-	部门	)	在	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋

上午 11:30，PS（19、20、37、61 分队）在 YMCA 小屋

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['sɛvən][piː] . [em] . , [iː] . [es] . , [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

7	p	.	m	.	,	E	.	S	.	,	C	.	A	.	Hut	.
7	p	.	米	.	,	E	.	S	.	,	C	.	一个	.	小屋	.

晚上 7 点，ES，CA Hut。

[noʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

No	.	18	General	Hospital	.
不	.	-	一般的	医院	.

第18综合医院。

[sɪks] . - , [eɪt] . - , [ænd; ənd] - . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . , [tʃɜːrtʃ] [tent] .

6	.	30	,	8	.	16	,	and	11	.	30	a	.	m	.	,	H	.	C	.	,	Church	Tent	.
6	.	-	,	8	.	-	,	和	-	.	-	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	,	教会	帐篷	.

上午 6:30、8:16 和 11:30，HC，教堂帐篷。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . , [tʃɜːrtʃ] [tent] .

11	a	.	m	.	,	P	.	S	.	,	Church	Tent	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	,	教会	帐篷	.

上午 11 点，PS，教堂帐篷。

[sɪks][piː] . [em] . , [iː] . [es] . , [tʃɜːrtʃ] [tent] .

6	p	.	m	.	,	E	.	S	.	,	Church	Tent	.
6	p	.	米	.	,	E	.	S	.	,	教会	帐篷	.

下午6点，ES，教堂帐篷。

[noʊ] . [wʌn][kəˈneɪdiən]['hɑːspɪt(ə)l] .

No	.	1	Canadian	Hospital	.
不	.	1	加拿大	医院	.

加拿大排名第一的医院。

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . , [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [tent] .

6	a	.	m	.	,	H	.	C	.	,	Recreation	Tent	.
6	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	,	娱乐	帐篷	.

早上 6 点，HC，娱乐帐篷。

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . , ['nɜːrsɪz] [tent] .

8	a	.	m	.	,	H	.	C	.	,	Nurses	Tent	.
8	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	,	护士	帐篷	.

上午 8 点，HC，护士帐篷。

[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . , [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [tent] .

9	.	16	a	.	m	.	,	P	.	S	.	,	Recreation	Tent	.
9	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	,	娱乐	帐篷	.

上午 9:16，PS，娱乐帐篷。

[ˈlivəpuːl] ['mɜːtʃənts] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz][ænd; ənd]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Liverpool	Merchants	,	St	.	Johns	and	Allied	Forces	Hospital	.
利物浦	商人	,	英石	.	约翰斯	和	盟军	部队	医院	.

利物浦商人、圣约翰和盟军医院。

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . , ['ɑːfəsərz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [tent] , [el] . [em] . [em] . ['hɑːspɪt(ə)l] .

7	a	.	m	.	,	H	.	C	.	,	Officers	Recreation	Tent	,	L	.	M	.	M	.	Hospital	.
7	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	,	警官	娱乐	帐篷	,	L	.	M	.	M	.	医院	.

上午 7 点，HC，军官娱乐帐篷，LMM 医院。

[sɪks] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] . , ['ɑːfəsərz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [tent] , [el] . [em] . [em] . ['hɑːspɪt(ə)l] .

6	.	30	p	.	m	.	,	E	.	S	.	,	Officers	Recreation	Tent	,	L	.	M	.	M	.	Hospital	.
6	.	-	p	.	米	.	,	E	.	S	.	,	警官	娱乐	帐篷	,	L	.	M	.	M	.	医院	.

下午 6:30，ES，军官娱乐帐篷，LMM 医院。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . , [wɔːrd][biː] . - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

10	.	30	a	.	m	.	,	P	.	S	.	,	Ward	B	.	25	in	23	General	Hospital	.
-	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	,	沃德	B	.	-	在	-	一般的	医院	.

上午 10:30，PS，B 病房 25，23 综合医院。

[noʊ] . [θriː][kə'neɪdiən]['hɑːspɪt(ə)l] .

No	.	3	Canadian	Hospital	.
不	.	3	加拿大	医院	.

加拿大第三医院。

[sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] .

6	.	46	a	.	m	.	,	H	.	C	.
6	.	-	一个	.	米	.	,	H	.	C	.

上午 6:46，HC

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] .

10	.	30	a	.	m	.	,	P	.	S	.
-	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.

上午 10:30，PS

[sɪks][piː] . [em] . , [iː] . [es] .

6	p	.	m	.	,	E	.	S	.
6	p	.	米	.	,	E	.	S	.

下午6点（美国东部时间）

- ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

22	General	Hospital	.
-	一般的	医院	.

22 综合医院。

[sɪks] . - [ænd; ənd]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] .

6	.	16	and	7	a	.	m	.	,	H	.	C	.
6	.	-	和	7	一个	.	米	.	,	H	.	C	.

早上6点16分和7点，HC

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] .

11	.	16	a	.	m	.	,	P	.	S	.
-	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.

上午 11:16，PS

[sɪks] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] .

6	.	30	p	.	m	.	,	E	.	S	.
6	.	-	p	.	米	.	,	E	.	S	.

下午6:30，ES

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt][kæmp][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Convalescent	Camp	and	Isolation	Hospital	.
康复期	营	和	隔离	医院	.

康复营和隔离医院。

[sɪks] . - [ænd; ənd][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tent] , - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

6	.	30	and	8	.	15	a	.	m	.	,	H	.	C	.	in	Church	Tent	,	18	General	Hospital	.
6	.	-	和	8	.	-	一个	.	米	.	,	H	.	C	.	在	教会	帐篷	,	-	一般的	医院	.

上午 6:30 和 8:15，HC 在教堂帐篷，18 综合医院。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . , ['tipə'rɛəri] [hʌt] .

10	a	.	m	.	,	P	.	S	.	,	Tipperary	Hut	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	,	蒂珀雷里	小屋	.

上午 10 点，PS，蒂珀雷里小屋。

[dɪ'tenʃn] [kæmp] .

Detention	Camp	.
拘留	营	.

拘留营。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] .
10 . 30 a . m . , P . S .
- . - 一个 . 米 . , P . S .

上午 10:30，PS

['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] .
Army Service Corps .
军队 服务 兵团 .

陆军勤务队

[sɪks][piː] . [em] . , ['oʊpən] [er] ['sɜːrvɪs] .
6 p . m . , Open Air Service .
6 p . 米 . , 打开 空气 服务 .

下午6点，露天礼拜。

- ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .
23 General Hospital .
- 一般的 医院 .

23 综合医院。

[sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] .
6 . 30 a . m . , H . C .
6 . - 一个 . 米 . , H . C .

早上6点30分，HC

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn][wɔːrd][biː] . - .
10 . 30 a . m . , P . S . in Ward B . 25 .
- . - 一个 . 米 . , P . S . 在 沃德 B . - .

上午 10:30，B 区 PS 25。

[sɪks] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] . [ɪn][wɔːrd][biː] . - .
6 . 30 p . m . , E . S . in Ward B . 25 .
6 . - p . 米 . , E . S . 在 沃德 B . - .

下午 6:30，B 区 ES 25。

- ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .
24 General Hospital .
- 一般的 医院 .

24. 综合医院。

[sɪks] . - [ænd; ənd][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] .
6 . 30 and 8 a . m . , H . C .
6 . - 和 8 一个 . 米 . , H . C .

早上6:30和8:00，HC

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [wʌn] .
10 . 45 a . m . , P . S . in Y . M . C . A . Hut 1 .
- . - 一个 . 米 . , P . S . 在 是 . M . C . 一个 . 小屋 1 .

上午 10:45，在 YMCA 小屋 1 号进行 PS。

[faɪv] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] . [ɪn][ə; eɪ] - .
5 . 30 p . m . , E . S . in A 35 .
5 . - p . 米 . , E . S . 在 一个 - .

下午 5:30，ES 在 A 35。

- ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .
26 General Hospital .
- 一般的 医院 .

26. 综合医院。

['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . , [ɪn][wɔːrd] - .
7 . 30 a . m . , H . C . , in Ward 15 .
7 . - 一个 . 米 . , H . C . , 在 沃德 - .

上午 7:30，HC，15 号病房。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .
10 . 46 a . m . , P . S . , Y . M . C . A . Hut .
- . - 一个 . 米 . , P . S . , 是 . M . C . 一个 . 小屋 .

上午 10:46，PS，YMCA 小屋。

[sɪks] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] . [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɔːrd] - .
6 . 30 p . m . , E . S . in 23 General Hospital , Ward 25 .
6 . - p . 米 . , E . S . 在 - 一般的 医院 , 沃德 - .

下午 6:30，ES 在 23 综合医院 25 病房。

[rɪ'zɜːrv] ['pɑːrks] .
Reserve Parks .
预订 公园 .

保护区。

[noʊ] . - , [piː] . [es] . , - . - [piː] . [em] .
No . 32 , P . S . , 12 . 16 p . m .
不 . - , P . S . , - . - p . 米 .

第32号，PS，下午12点16分

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , [iː] . [es] . , [sɪks] . - [piː] . [em] .
Nos . 10 and 11 , E . S . , 6 . 30 p . m .
编号 . - 和 - , E . S . , 6 . - p . 米 .

第10和11号，ES，下午6:30

- [ænd; ənd] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .
20 and 25 General Hospital .
- 和 - 一般的 医院 .

20 和 25 综合医院。

[sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hʌt] [ʌv; əv][noʊ] . - .
6 and 7 a . m . , H . C . in Church Hut of No . 20 .
6 和 7 一个 . 米 . , H . C . 在 教会 小屋 的 不 . - .

早上 6 点和 7 点，HC 在 20 号教堂小屋。

- . - [piː] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .
12 . 15 p . m . , P . S . in Y . M . C . A . Hut .
- . - p . 米 . , P . S . 在 是 . M . C . 一个 . 小屋 .

下午 12:15，在 YMCA 小屋举行 PS 活动。

['westmɪnstər] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Westminster Hospital .
威斯敏斯特 医院 .

威斯敏斯特医院。

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] . , ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
7 a . m . , H . C . , English Church .
7 一个 . 米 . , H . C . , 英语 教会 .

早上7点，HC，英国教堂。

['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] - [nuːn] , [eɪtʃ] . [siː] .
7 . 30 a . m . and 12 noon , H . C .
7 . - 一个 . 米 . 和 - 中午 , H . C .

上午 7:30 和中午 12:00，HC

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] .
11 a . m . , P . S .
- 一个 . 米 . , P . S .

上午 11 点，PS

[sɪks] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] .
6 . 15 p . m . , E . S .
6 . - p . 米 . , E . S .

下午6点15分（美国东部时间）

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː][kəˈneɪdiən]['hɑːspɪt(ə)l] .
No . **2** **Canadian** **Hospital** .
不 . 2 加拿大 医院 .

加拿大第二医院。

['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪtʃ] . [siː] .
7 . **30** **a** . **m** . , **H** . **C** .
7 . - 一个 . 米 . , H . C .

上午 7:30，HC

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] .
10 **a** . **m** . , **P** . **S** .
- 一个 . 米 . , P . S .

上午10点，PS

['sɛvən] . - [piː] . [em] . , [wɔːrd] ['sɜːrvɪs] .
7 . **30** **p** . **m** . , **Ward** **Service** .
7 . - p . 米 . , 沃德 服务 .

晚上7点30分，病房服务。

[ˌprezbɪˈtɪriən] .
PRESBYTERIAN .
长老会 .

长老会。

[ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [kæmps] .
Reinforcement **Camps** .
加强 营地 .

增援营地。

[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . (- [ænd; ənd] - [dɪˈvɪʒnz]) , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [ˌtuːˈtuː] .
9 . **30** **a** . **m** . , **P** . **S** . **(** **15** **and** **51** **Divisions** **)** , **Y** . **M** . **C** . **A** . **Hut** **2** .
9 . - 一个 . 米 . , P . S . (- 和 - 部门) , 是 . M . C . 一个 . 小屋 2 .

上午 9:30，PS（15 和 51 分部），YMCA 2 号小屋。

- . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . (['ʌðər] [dɪˈvɪʒnz]) , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [ˌtuːˈtuː] .
10 . **30** **a** . **m** . , **P** . **S** . **(** **other** **Divisions** **)** , **Y** . **M** . **C** . **A** . **Hut** **2** .
- . - 一个 . 米 . , P . S . (其他 部门) , 是 . M . C . 一个 . 小屋 2 .

上午 10:30，PS（其他部门），YMCA 小屋 2。

[sɪks] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] . , [ɔːl]['juːnɪts] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [ˌtuːˈtuː] .
6 . **30** **p** . **m** . , **E** . **S** . , **all** **Units** , **Y** . **M** . **C** . **A** . **Hut** **2** .
6 . - p . 米 . , E . S . , 全部 单位 , 是 . M . C . 一个 . 小屋 2 .

下午 6:30，ES，所有单元，YMCA 小屋 2。

[noʊ] . [wʌn][kəˈneɪdiən]['hɑːspɪt(ə)l] .
No . **1** **Canadian** **Hospital** .
不 . 1 加拿大 医院 .

加拿大排名第一的医院。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [tent] [fɔːr; fər][ɔːl] ['hɒspɪtlz] [ɪkˈsept]
10 **a** . **m** . , **P** . **S** . **in** **Recreation** **Tent** **for** **all** **Hospitals** **except**
- 一个 . 米 . , P . S . 在 娱乐 帐篷 为了 全部 医院 除了

上午 10 点，除医院外，所有医院的 PS 活动都在娱乐帐篷内举行。

- ['dʒen(ə)rəl] .
18 **General** .
- 一般的 .

18. 总则。

[ˌprezbɪˈtɪriən] [ænd; ənd] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] .
Presbyterian **and** **Nonconformists** .
长老会 和 非国教徒 .

长老会教徒和非国教徒。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

11	a	.	m	.	,	P	.	S	.	,	Y	.	M	.	C	.	A	.	Hut	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	,	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

上午 11 点，PS，YMCA 小屋。

[sɪks][piː] . [em] . , [iː] . [es] . , [tʃɜːrtʃ] [tent] , - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

6	p	.	m	.	,	E	.	S	.	,	Church	Tent	,	25	General	Hospital	.
6	p	.	米	.	,	E	.	S	.	,	教会	帐篷	,	-	一般的	医院	.

下午 6 点，ES，教堂帐篷，25 号综合医院。

['sɛvən] . - [piː] . [em] . , [iː] . [es] . , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

7	.	46	p	.	m	.	,	E	.	S	.	,	Y	.	M	.	C	.	A	.	Hut	.
7	.	-	p	.	米	.	,	E	.	S	.	,	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

晚上 7:46，ES，YMCA 小屋。

['roʊmən] ['kæθlɪk] .

ROMAN	CATHOLIC	.
罗马	天主教	.

罗马天主教。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˌriː,in'fɔː,smənts] , [kæmps][ænd; ənd] [beɪs] ['diːteɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

For	all	Reinforcements	,	Camps	and	Base	Details	,	etc	.
为了	全部	增援部队	,	营地	和	根据	细节	,	ETC	.

所有增援部队、营地和基地详情等。

[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

9	.	30	a	.	m	.	,	P	.	S	.	in	Parish	Church	.
9	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	在	教区	教会	.

上午 9:30，在教区教堂举行 PS 活动。

[sɪks][piː] . [em] . , [iː] . [es] . [ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

6	p	.	m	.	,	E	.	S	.	in	Parish	Church	.
6	p	.	米	.	,	E	.	S	.	在	教区	教会	.

下午6点，在教区教堂举行ES仪式。

[naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn][wɔːrd] - , - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l]

9	a	.	m	.	,	P	.	S	.	in	Ward	25	,	23	General	Hospital
9	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	在	沃德	-	,	-	一般的	医院

上午9点，PS在23号综合医院25号病房

['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['hoʊli] [mæs] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːniən] [ɪn][wɔːrd][biː] . - , -

7	.	15	a	.	m	.	,	Holy	Mass	with	Communion	in	Ward	B	.	25	,	23
7	.	-	一个	.	米	.	,	圣	大量的	和	圣餐	在	沃德	B	.	-	,	-

上午7点15分，在B区25、23号举行弥撒圣祭，并领圣体。

['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['hɒspɪtlz] [ɪk'sept] - ['dʒen(ə)rəl]

General	Hospital	,	for	all	Hospitals	except	18	General
一般的	医院	,	为了	全部	医院	除了	-	一般的

综合医院，适用于除18家综合医院以外的所有医院

[ænd; ənd][noʊ] . [wʌn][kə'neɪdiən] .

and	No	.	1	Canadian	.
和	不	.	1	加拿大	.

以及排名第一的加拿大选手。

[noʊ] . [wʌn][kə'neɪdiən]['hɑːspɪt(ə)l] .

No	.	1	Canadian	Hospital	.
不	.	1	加拿大	医院	.

加拿大排名第一的医院。

- [ə; eɪ] . [em] . , [piː] . [es] . [ɪn]['ɑːfəsərz][mɑːm] [tent] .

10	a	.	m	.	,	P	.	S	.	in	Officers	MOM	Tent	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	在	警官	妈妈	帐篷	.

上午 10 点，在军官 MOM 帐篷内进行 PS。

['wezliən; 'wes-][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] .

WESLEYAN	AND	OTHER	NONCONFORMISTS	.
卫斯理大学	和	其他	非国教徒	.

卫斯理宗和其他非国教徒。

[ɔ:l] ['hɒspɪtlz] , [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][kæmp][ænd; ənd]['di:teɪlz] .

All	Hospitals	,	Convalescent	Camp	and	Details	.
全部	医院	,	康复期	营	和	细节	.

所有医院、疗养营及详情。

[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [pi:] . [es] . , [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] .

9	.	30	a	.	m	.	,	P	.	S	.	,	Y	.	M	.	C	.	A	.	Hut	1	,	for	all	Divisions	.
9	.	-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	,	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	1	,	为了	全部	部门	.

上午 9:30，PS，YMCA 小屋 1，所有分队集合。

- [ə; eɪ] . [em] . , [pi:] . [es] . [ɪn][es] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

11	a	.	m	.	,	P	.	S	.	in	S	.	C	.	A	.	Hut	.
-	一个	.	米	.	,	P	.	S	.	在	S	.	C	.	一个	.	小屋	.

上午 11 点，PS 在 SCA 小屋。

[si:] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['noʊtɪsɪz] .

See	Presbyterian	Notices	.
看	长老会	通知	.

参见长老会公告。

['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][si:] . [ə; eɪ] . , [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][es] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

Evening	Services	in	C	.	A	.	,	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	S	.	C	.	A	.	Huts	.
晚上	服务	在	C	.	一个	.	,	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	S	.	C	.	一个	.	小屋	.

在加州、基督教青年会和SCA小屋举行的晚间礼拜活动。

[wɪl] ['ju:nɪts] [pli:z] ['kɑ:pi] ['ɔ:rdərz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ?

WILL	UNITS	PLEASE	COPY	ORDERS	REFERRING	TO	THEMSELVES	?
将要	单位	请	复制	订单	指	到	他们自己	?

各单位请复制与自身相关的订单?

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ker] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

I	come	now	to	say	a	word	as	to	the	care	given	to	the	bodies	of
我	来	现在	到	说	一个	单词	作为	到	这	关心	给定	到	这	身体	的

['aʊər; ɑ:r][men] .

our	men	.
我们的	男人	.

现在我来谈谈我们对男儿身体的照料情况。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)l] ,

The	hospitals	from	the	trenches	up	to	the	base	are	admirable	,
这	医院	从	这	战壕	向上	到	这	根据	是	令人钦佩的	,

从战壕到基地，沿途的医院都令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	the	appliances	are	of	the	most	modern	description	.
和	这	电器	是	的	这	最多	现代的	描述	.

家用电器都是最新款的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [fər'get] [haʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [eks]

I	shall	not	soon	forget	how	in	one	place	I	saw	for	the	first	time	the	travelling	X
我	将	不是	很快	忘记	如何	在	一	地方	我	锯	为了	这	第一的	时间	这	旅行	X

- [reɪ] ['kærəvæn] .

-	ray	caravan	.
-	射线	大篷车	.

我永远不会忘记我第一次见到流动X光车的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]

It	seemed	very	strange	to	be	in	the	hospital	whilst	the	photograph	was
它	似乎	非常	奇怪的	到	是	在	这	医院	而	这	照片	曾是

['teɪkən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [dɪd] [ðə; ði]

taken	and	then	to	go	out	in	the	road	and	see	the	machine	which	did	the
已采取	和	然后	到	去	出去	在	这	路	和	看	这	机器	哪个	做过	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

拍照时我还在医院里，然后走到马路上看到那台完成工作的机器，这种感觉非常奇怪。

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðiːz] ['klɪrɪŋ] ['hɒspɪtlz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi]

What	a	convenience	this	must	be	in	these	clearing	hospitals	can	well	be
什么	一个	方便	这	必须	是	在	这些	清理	医院	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

可以想象，这对于这些收容医院来说该是多么方便啊。

[wʌn] ['kænɑːt] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn]

One	cannot	mention	all	the	splendid	stationary	and	other	hospitals	over	which	one
一	不能	提到	全部	这	灿烂	静止的	和	其他	医院	超过	哪个	一

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

was	shown	by	officials	with	untiring	patience	and	courtesy	.
曾是	所示	经过	官员	和	不懈	耐心	和	礼貌	.

官员们以不懈的耐心和礼貌，带领我们参观了所有宏伟的文具店和其他医院，实在无法一一列举。

[ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [teɪk]

The	pride	which	our	fellow	-	citizens	from	the	Dominions	beyond	the	seas	take
这	自豪	哪个	我们的	同伴	-	公民	从	这	领地	超过	这	海域	拿

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɒspɪtlz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

in	the	fitting	up	and	working	of	their	hospitals	is	quite	extraordinary	,
在	这	配件	向上	和	在职的	的	他们的	医院	是	相当	非凡的	,

来自海外自治领的同胞们对他们医院的建设和运营所展现出的自豪感是非同寻常的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [lɑːrdʒ]

and	the	same	spirit	animates	the	private	individuals	who	have	their	own	large
和	这	相同的	精神	动画	这	私人的	个人	WHO	有	他们的	自己的	大的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [hoʊ'tel] ,

institutions	in	hotels	,
机构	在	酒店	,

同样的精神也激励着那些在酒店等场所拥有大型机构的私人业主。

[kə'siːnoʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['oʊvər] .

casinos	,	and	such	-	like	places	that	they	have	taken	over	.
赌场	,	和	这样的	-	喜欢	地方	那	他们	有	已采取	超过	.

他们接管了赌场以及类似的地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'reɪndʒmənts]

I	am	not	sure	that	I	was	not	more	struck	with	the	splendid	arrangements
我	是	不是	当然	那	我	曾是	不是	更多的	击	和	这	灿烂	安排

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv]

made	by	the	Liverpool	merchants	for	our	wounded	than	by	anything	else	of
制成	经过	这	利物浦	商人	为了	我们的	受伤	比	经过	任何事物	别的	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

我并不确定，利物浦商人为我们伤员所做的周到安排，是否比其他任何类似的事情都更让我印象深刻。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒər] ,

There	is	also	what	one	may	call	a	Convalescent	Home	for	the	tired	soldier	,
那里	是	还	什么	一	可能	称呼	一个	康复期	家	为了	这	疲劳的	士兵	,

此外，还有一种可以称之为疗养院的地方，专门为疲惫的士兵而设。

['wɪri] [ɪn]['bɑːdi] , [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [nɜːrv] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

weary	in	body	,	in	mind	and	nerve	,	which	,	thanks	to	the	man	at	the	head	,
厌倦	在	身体	,	在	头脑	和	神经	,	哪个	,	谢谢	到	这	男人	在	这	头	,

身心俱疲，这都要感谢那位领导者。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

seems	to	be	very	effective	.
似乎	到	是	非常	有效的	.

似乎非常有效。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [telz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

We	all	know	how	the	strain	of	the	Front	tells	upon	our	soldiers	,
我们	全部	知道	如何	这	拉紧	的	这	正面	讲述	之上	我们的	士兵	,

我们都知道前线的压力对我们的士兵造成了怎样的影响，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] .

and	especially	upon	the	younger	men	.
和	尤其	之上	这	年轻	男人	.

尤其对年轻男性而言更是如此。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ʌn'tɪl] ['riːəli]

They	come	back	to	this	excellent	Home	by	the	thousand	;	they	are	kept	until	really
他们	来	后退	到	这	出色的	家	经过	这	千	;	他们	是	保留	直到	真的

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	,
恢复	,

成千上万的人回到这个美好的家园；他们被安置在这里，直到真正康复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] .

and	then	they	go	back	cheerful	and	ready	for	duty	.
和	然后	他们	去	后退	快乐	和	准备好	为了	责任	.

然后他们兴高采烈地回去继续工作。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	last	thing	before	they	return	is	a	little	service	in	the	chapel	,
这	最后的	事物	前	他们	返回	是	一个	小的	服务	在	这	教堂	,

他们返回前的最后一件事是在小教堂举行一个简短的仪式。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] .

which	I	had	the	honour	on	one	occasion	to	take	.
哪个	我	有	这	荣誉	在	一	场合	到	拿	.

我有幸曾担任过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	interesting	when	paying	a	visit	to	another	hospital	to	find	that	it
它	曾是	有趣的	什么时候	付费	一个	访问	到	其他	医院	到	寻找	那	它

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [skuːl] ,

had	been	formerly	a	school	,
有	到过	以前	一个	学校	,

去另一家医院参观时，发现它以前竟然是一所学校，这感觉很有意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	as	the	whole	building	had	not	been	taken	over	some	of	the
和	那	作为	这	所有的	建筑	有	不是	到过	已采取	超过	一些	的	这

['klæsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [held] .

classes	were	still	being	held	.
课程	是	仍然	存在	握住	.

由于整栋楼还没有被征用，所以一些课程仍在进行。

[aɪ][in'tru:did]['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

I	intruded	into	the	schoolroom	and	gave	a	talk	to	the	young	people
我	入侵	进入	这	教室	和	给予	一个	讲话	到	这	年轻的	人们

[ə'baʊt][ðə; ði] [ə'laɪəns] .

about	the	Alliance	.
关于	这	联盟	.

我闯入教室，向年轻人讲述了联盟的情况。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]

Although	I	must	refrain	most	reluctantly	from	saying	anything	about	the	great
虽然	我	必须	避免	最多	勉强	从	说	任何事物	关于	这	伟大的

['mɪlətəri] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:m] [aɪ][met][ɪn] [fræns] ,

military	personages	whom	I	met	in	France	,
军队	人物	谁	我	遇见	在	法国	,

虽然我不得不非常不情愿地避免谈论我在法国遇到的那些伟大的军事人物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] ,

and	with	whom	I	was	so	greatly	impressed	,
和	和	谁	我	曾是	所以	非常	印象深刻	,

我对他印象非常深刻。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [tu:] [frentʃ] ['pɝ:sənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd]

I	may	perhaps	refer	to	two	French	persons	of	distinction	,	in	no	way	connected
我	可能	也许	参考	到	二	法语	人	的	区别	,	在	不	方式	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] ,

with	the	war	,
和	这	战争	,

我或许可以提及两位杰出的法国人士，他们与战争没有任何关系。

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] .

whom	I	was	privileged	to	meet	.
谁	我	曾是	特权	到	见面	.

我有幸结识了他。

[fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aʊt'stændɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [heɪzbraʊk] , [æ'beɪ][leɪ'mɪreɪ] .

First	there	is	that	outstanding	personality	the	Mayor	of	Hazebrouck	,	Abbé	Lemire	.
第一的	那里	是	那	杰出的	性格	这	市长	的	哈泽布鲁克	,	阿贝	勒米尔	.

首先要介绍的是阿泽布鲁克市市长勒米尔神父这位杰出的人物。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klerɪkl] [mju:'nɪsɪp(ə)l]

He	and	I	were	brought	together	because	he	is	a	clerical	municipal
他	和	我	是	带来	一起	因为	他	是	一个	文员	市政

['dɪgnɪteri] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['klɜ:rdʒimən] [hu:] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['meɪər] [ɪn] [ðɪs]

dignitary	and	I	was	the	first	clergyman	who	was	ever	a	mayor	in	this
显要人物	和	我	曾是	这	第一的	牧师	WHO	曾是	曾经	一个	市长	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我和他相识是因为他是位出身神职的市政要员，而我是这个国家历史上第一位担任市长的神职人员。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,

He	,	however	,	does	more	than	I	have	ever	been	able	to	do	,
他	,	然而	,	做	更多的	比	我	有	曾经	到过	有能力的	到	做	,

然而，他所做的比我所能做的要多得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

because	he	is	a	member	of	the	Chamber	of	Deputies	,
因为	他	是	一个	成员	的	这	商会	的	副手们	,

因为他是众议院议员，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʃʌt]

and	here	in	England	the	doors	of	the	House	of	Commons	are	still	shut
和	这里	在	英格兰	这	门	的	这	房子	的	公共领域	是	仍然	关闭

[ə'genst] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

against	the	clergy	.
反对	这	牧师	.

而在英国，下议院的大门仍然对神职人员紧闭。

[æ'beɪ][leɪ'mɪreɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['semɪneri] [ænd; ənd]

Abbé	Lemire	was	formerly	a	professor	of	theology	in	a	seminary	and
阿贝	勒米尔	曾是	以前	一个	教授	的	神学	在	一个	神学院	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

was	a	man	of	distinction	in	his	Church	.
曾是	一个	男人	的	区别	在	他的	教会	.

勒米尔神父曾是神学院的神学教授，也是教会中一位杰出的人物。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [roʊm] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz]

since	the	present	influence	at	Rome	he	has	got	out	with	the	authorities
自从	这	展示	影响	在	罗马	他	有	得到	出去	和	这	当局

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] .

and	is	now	excommunicated	.
和	是	现在	被逐出教会	.

由于他在罗马的影响力，他与当局勾结，现在已被逐出教会。

[ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] ['roʊmz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɪt]

The	ostensible	reason	given	was	that	he	did	not	ask	Rome's	permission	to	sit
这	表面上的	原因	给定	曾是	那	他	做过	不是	问	罗马的	允许	到	坐

[æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] .

as	a	Deputy	.
作为	一个	副	.

表面上的理由是他没有征得罗马的同意就担任代表。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

As	it	was	only	during	the	last	few	years	that	such	a	request	was	made	,
作为	它	曾是	仅有的	期间	这	最后的	很少	年	那	这样的	一个	要求	曾是	制成	,

因为这种请求只是在最近几年才提出的，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [freʃ]

and	as	he	had	been	in	Parliament	for	several	years	before	that	fresh
和	作为	他	有	到过	在	议会	为了	一些	年	前	那	新鲜的

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

而且，在此新要求出台之前，他已在议会任职数年。

[ðə; ði][æ'beɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] .

the	Abbé	declined	to	submit	.
这	阿贝	拒绝	到	提交	.

神父拒绝屈服。

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['græntɪd]

The	probability	is	that	he	was	fairly	certain	that	no	permission	would	be	granted
这	可能性	是	那	他	曾是	相当	肯定	那	不	允许	会	是	的确

,

,

,

他很可能相当肯定不会获得许可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] .

because	of	the	liberality	of	his	opinions	.
因为	的	这	自由主义	的	他的	意见	.

因为他思想开明。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

One	thing	certainly	was	in	the	eyes	of	Rome	a	grave	offence	on	his	part	.
一	事物	当然	曾是	在	这	眼睛	的	罗马	一个	严重	罪行	在	他的	部分	.

在罗马看来，有一件事无疑是他犯下的严重罪行。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

When	the	Bill	dealing	with	the	separation	of	Church	and	State	was	under
什么时候	这	账单	处理	和	这	分离	的	教会	和	状态	曾是	在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

在讨论有关政教分离的法案时，

[hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	spoke	and	voted	against	it	,
他	辐	和	投票	反对	它	,

他发言并投票反对了这项提案。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z]

but	when	it	was	passed	he	did	not	therefore	give	up	his	seat	and	refuse
但	什么时候	它	曾是	通过了	他	做过	不是	所以	给	向上	他的	座位	和	拒绝

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

to	serve	the	Republic	any	longer	.
到	服务	这	共和国	任何	更长	.

但法案通过后，他并没有因此放弃席位，拒绝继续为共和国服务。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mɪti] ,

He	suggested	,	when	the	Bill	was	in	Committee	,
他	建议	,	什么时候	这	账单	曾是	在	委员会	,

当该法案在委员会审议时，他提出了以下建议：

['meni] [ə'mendmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [i:zd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

many	amendments	which	would	have	greatly	eased	the	financial	position	of	the
许多	修正案	哪个	会	有	非常	缓解	这	金融的	位置	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

许多修正案本可以大大缓解教会的财政状况，

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [roʊm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['kɑ:mprəmaɪz] .

but	these	were	rejected	,	mainly	because	Rome	would	have	no	compromise	.
但	这些	是	拒绝	,	主要	因为	罗马	会	有	不	妥协	.

但这些提议都被拒绝了，主要原因是罗马方面不愿妥协。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,

The	short	-	sighted	policy	which	now	prevails	at	the	Vatican	,
这	短的	-	目击者	政策	哪个	现在	占上风	在	这	教廷	,

梵蒂冈目前奉行的短视政策，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvæsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ɑ:n][ðə; ði]

and	which	has	been	the	cause	of	the	vacillation	of	the	Pope	on	the
和	哪个	有	到过	这	原因	的	这	摇摆不定	的	这	教皇	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

subject	of	the	war	,
主题	的	这	战争	,

而这正是教皇在战争问题上态度摇摆不定的原因。

[hæz; həz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][æ'beɪ][leɪ'mɪreɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbərəl]

has	in	regard	to	Abbé	Lemire	turned	him	into	the	hero	of	all	the	Liberal
有	在	看待	到	阿贝	勒米尔	转向	他	进入	这	英雄	的	全部	这	自由派

[tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .

Church	people	of	France	.
教会	人们	的	法国	.

就阿贝·勒米尔而言，他被塑造成了法国所有自由教会人士的英雄。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

He	is	an	extraordinarily	winning	personality	,
他	是	一个	非常	获胜	性格	,

他是一位极具魅力的人，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] ['evri] ['wʊmən][ænd; ənd]

and	as	we	walked	through	the	streets	of	his	city	every	woman	and
和	作为	我们	步行	通过	这	街道	的	他的	城市	每一个	女士	和

[tʃaɪld][ænd; ənd][oʊld][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

child	and	old	man	had	something	to	say	to	him	.
孩子	和	老的	男人	有	某物	到	说	到	他	.

当我们走在他所在城市的街道上时，每个妇女、儿童和老人都想和他说些什么。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][sʌn][ɪn]['dʒɜ:rmənɪ] ;

With	one	he	would	discuss	the	imprisonment	of	a	soldier	son	in	Germany	;
和	一	他	会	讨论	这	监禁	的	一个	士兵	儿子	在	德国	;

他会和其中一人讨论他在德国当兵的儿子被监禁的情况；

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ] ['mærɪd] ['dɔ:tər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ]

with	another	the	fact	that	a	married	daughter	had	had	a	bouncing	boy
和	其他	这	事实	那	一个	已婚	女儿	有	有	一个	弹跳	男生

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ,

who	would	be	,
WHO	会	是	,

另一个事实是，已婚女儿生了一个活泼好动的儿子，这个儿子将来会……

[soʊ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

so	prophesied	the	Abbé	,	a	soldier	of	France	in	years	to	come	.
所以	预言	这	阿贝	,	一个	士兵	的	法国	在	年	到	来	.

这位神父，一位未来几年将要服役于法国的士兵，如此预言道。

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [gɪv] ;

To	another	in	deep	mourning	he	had	a	word	of	comfort	to	give	;
到	其他	在	深的	丧	他	有	一个	单词	的	舒适	到	给	;

他对另一位深陷悲痛之中的人说了句安慰的话；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli][lə] ['mɛr]

until	at	last	I	said	to	him	that	he	appeared	to	be	not	only	le	maire
直到	在	最后的	我	说	到	他	那	他	出现	到	是	不是	仅有的	勒	梅尔

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][lə] [pɛr] [ʌv; əv] [heɪzbraʊk] .

but	also	le	père	of	Hazebrouck	.
但	还	勒	父亲	的	哈泽布鲁克	.

最后我对他说，他看起来不仅是哈兹布鲁克的市长，而且还是哈兹布鲁克的元老。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	took	me	round	to	his	house	,
他	采取	我	圆形的	到	他的	房子	,

他带我去了他家，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

which	is	situated	close	to	the	church	from	the	altar	of	which	he	is
哪个	是	位于	关闭	到	这	教会	从	这	坛	的	哪个	他	是

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði]['vɪkər] ,

repelled	by	the	vicar	,
排斥	经过	这	牧师	,

他站在教堂附近的祭坛前，却被牧师赶了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [ɪz]

and	there	he	introduced	me	to	the	only	priest	in	the	neighbourhood	who	is
和	那里	他	介绍	我	到	这	仅有的	牧师	在	这	邻里	WHO	是

[breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [hɪz; ɪz] [frend] .

brave	enough	to	be	publicly	his	friend	.
勇敢的	足够的	到	是	公开	他的	朋友	.

在那里，他把我介绍给了附近唯一一位敢于公开与他做朋友的神父。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊm] [ɔstrəsaɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['aidəlaiz] .

Such	is	the	man	that	Rome	ostracises	and	the	people	idolise	.
这样的	是	这	男人	那	罗马	排斥	和	这	人们	偶像化	.

这就是罗马人所排斥，而人民所崇拜的人。

[æ'beɪ][leɪ'mɪreɪ]

ABBÉ	LEMIRE
阿贝	勒米尔

勒米尔神父

[wʌn]['lɪt(ə)l]['mætər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɪr] [æ'beɪ][leɪ'mɪreɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ker]

One	little	matter	which	should	endear	Abbé	Lemire	to	the	English	people	is	the	care
一	小的	事情	哪个	应该	心爱的	阿贝	勒米尔	到	这	英语	人们	是	这	关心

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] ,

which	he	takes	himself	,
哪个	他	需要	他自己	,

让英国人民更加喜爱勒米尔神父的一点是他非常注重自身健康。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [teɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .

and	makes	his	people	take	,	of	the	graves	of	our	British	soldiers	.
和	制作	他的	人们	拿	,	的	这	坟墓	的	我们的	英国	士兵	.

并让他的人民占领我们英国士兵的坟墓。

[wen] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ded] [ðə; ði]['ælaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd]

When	flowers	are	placed	upon	the	French	dead	the	Allies	from	the	other	side
什么时候	花朵	是	放置	之上	这	法语	死的	这	盟国	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

of	the	Straits	of	Dover	are	not	neglected	.
的	这	海峡	的	多佛	是	不是	被忽视的	.

当人们向法国阵亡将士献花时，多佛尔海峡对岸的盟军士兵也不会被遗忘。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [lɔːs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði][seɪnt]

The	religion	of	Christ	will	never	suffer	loss	so	long	as	such	men	as	the	saint
这	宗教	的	基督	将要	绝不	遭受	损失	所以	长的	作为	这样的	男人	作为	这	圣

[dʒʌst] ['skɛtʃt] [aʊt][ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv] [baɪ]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .

just	sketched	out	exist	to	prove	by	sacrifice	their	devotion	to	their	Master	.
只是	草图	出去	存在	到	证明	经过	牺牲	他们的	虔诚	到	他们的	掌握	.

只要有像这位圣人所描述的那样的人存在，用牺牲来证明他们对主的忠诚，基督的宗教就不会遭受损失。

[ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] .

Another	beautiful	character	is	the	present	Archbishop	of	Rouen	.
其他	美丽的	特点	是	这	展示	大主教	的	鲁昂	.

另一位令人敬佩的人物是现任鲁昂大主教。

['kæriɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] , [θæŋks] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker]

Carrying	well	his	seventy	-	six	years	,	thanks	in	no	small	measure	to	the	loving	care
携带	出色地	他的	七十	-	六	年	,	谢谢	在	不	小的	措施	到	这	爱	关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

of	his	secretary	,
的	他的	秘书	,

他七十六岁高龄，身体依然很好，这很大程度上要归功于他的秘书的悉心照料。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnɪteri] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

the	great	dignitary	has	passed	through	the	recent	critical	time	for	his	Church
这	伟大的	显要人物	有	通过了	通过	这	最近的	批判的	时间	为了	他的	教会

,

,

,

这位伟大的领袖已经度过了他所在教会近期的关键时期。

[rɪ'teɪnɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

retaining	throughout	his	breadth	of	view	and	his	sweetness	of	nature	.
保留	自始至终	他的	宽度	的	看法	和	他的	甜味	的	自然	.

他始终保持着开阔的视野和温和的性情。

[tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə'nʌðər] , ['bjuːtɪfli]

Turned	out	of	his	official	residence	,	he	has	built	himself	another	,	beautifully
转向	出去	的	他的	官方的	住宅	,	他	有	建造	他自己	其他	,	非常漂亮

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

他搬出了官邸，又给自己建了一座位置优越的住所。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktɝz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz] ,

in	the	grounds	of	which	may	to	-	day	be	seen	English	doctors	and	nurses	,
在	这	理由	的	哪个	可能	到	-	天	是	已见	英语	医生	和	护士	,

如今，人们可以在这片土地上看到英国的医生和护士。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [helθ] .

and	even	wounded	,	resting	and	gaining	health	.
和	甚至	受伤	,	休息	和	获得	健康	.

即使是受伤的伤员，也能休息并恢复健康。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]

The	morning	upon	which	I	saw	him	I	had	been	celebrating	the	Holy
这	早晨	之上	哪个	我	锯	他	我	有	到过	庆祝	这	圣

[kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Communion	in	the	chapel	of	what	once	was	his	palace	.
圣餐	在	这	教堂	的	什么	一次	曾是	他的	宫殿	.

我见到他的那天早上，我正在他曾经的宫殿的小教堂里举行圣餐仪式。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][felt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

When	I	asked	him	whether	he	felt	any	objection	to	this	being	done	by	our
什么时候	我	问	他	无论	他	毛毡	任何	异议	到	这	存在	完毕	经过	我们的

['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] ,

English	clergy	,
英语	牧师	,

当我问他是否反对英国神职人员这样做时，

[hiː; hi] ['ænsər] , " ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

he	answered	,	"	Certainly	not	.
他	回答	,	"	当然	不是	.

他回答说："当然不是。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " ['æftər][ɔ:l] ,

"	And	then	,	after	a	moment's	thought	,	he	went	on	:	"	After	all	,
"	和	然后	,	后	一个	瞬间	想法	,	他	去	在	:	"	后	全部	,

“然后，他沉思片刻后继续说道：‘毕竟，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [wʌn] ['selɪbreɪts] [ɪn][wʌn] ['vestmənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

what	does	it	matter	whether	one	celebrates	in	one	vestment	and	another	in	a
什么	做	它	事情	无论	一	庆祝	在	一	法衣	和	其他	在	一个

['dɪfrənt] [wʌn] ,

different	one	,
不同的	一	,

一个人穿一套礼服庆祝，另一个人穿另一套礼服庆祝，这有什么关系呢？

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ?

if	at	the	root	of	things	we	are	the	same	?
如果	在	这	根	的	事物	我们	是	这	相同的	?

如果从根本上来说，我们都是一样的呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['ju:niən][ʌv; əv] [bɪ'li:f] .

Of	course	,	at	the	root	there	must	be	union	of	belief	.
的	课程	,	在	这	根	那里	必须	是	联盟	的	信仰	.

当然，这一切的根源必须在于信仰的统一。

" [aɪ][du:][nɑ:t][kleɪm] [ðæt] ['evri] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪn] [fræns] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv]

"	I	do	not	claim	that	every	Archbishop	in	France	would	go	so	far	as	he	does	of
"	我	做	不是	宣称	那	每一个	大主教	在	法国	会	去	所以	远的	作为	他	做	的

['ru:əŋ] ,

Rouen	,
鲁昂	,

“我并不认为法国的每一位大主教都会像鲁昂大主教那样走得那么远，

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [ə'kju:z] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['nærəʊnəs] [wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd]

but	when	sometimes	we	accuse	others	of	narrowness	we	must	bear	in	mind
但	什么时候	有时	我们	控	其他的	的	狭窄	我们	必须	熊	在	头脑

,

,

,

但当我们有时指责他人心胸狭隘时，我们必须记住：

[fɜ:rst] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gɪlti] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

first	,	that	we	are	guilty	very	often	ourselves	,	and	,	secondly	,
第一的	,	那	我们	是	有罪的	非常	经常	我们自己	,	和	,	第二	,

首先，我们自己也常常犯错；其次，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在前线的两周(A Fortnight at the Front)
第2/2页

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bredθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
that 那 **there** 那里 **are** 是 **great** 伟大的 **instances** 实例 **of** 的 **breadth** 宽度 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **within** 之内 **the** 这 **ranks** 排名 **of** 的
[roʊm] .
Rome 罗马 **.** .

罗马的队伍中有很多展现其广博才华的例子。

[aɪ] [fiːl] , ['ɑːnɪstli] ,
I 我 **feel** 感觉 **,** , **honestly** 诚实地 **,** ,

老实说，我觉得

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
that 那 **out** 出去 **of** 的 **this** 这 **war** 战争 **should** 应该 **come** 来 **a** 一个 **possibility** 可能性 **of** 的 **a** 一个 **better** 更好的 **understanding** 理解 **between** 之间
[ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] ,
the 这 **various** 各种各样的 **religious** 宗教 **bodies** 身体 **,** ,

希望这场战争能促成各宗教团体之间更好地相互理解。

[huːz] [men] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] .
whose 谁 **men** 男人 **are** 是 **fighting** 斗争 **for** 为了 **the** 这 **Allies** 盟国 **.** .

他们的士兵正在为盟军而战。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] .
Out 出去 **at** 在 **the** 这 **Front** 正面 **all** 全部 **are** 是 **living** 活的 **for** 为了 **duty** 责任 **.** .

在前线，所有人都为职责而活。

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
In 在 **five** 五 **hours** 小时 **from** 从 **London** 伦敦 **one** 一 **can** 能 **be** 是 **at** 在 **the** 这 **very** 非常 **heart** 心 **of** 的 **affairs** 事务 **,** ,

从伦敦出发，五个小时就能到达事件的中心地带。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .
and 和 **yet** 然而 **you** 你 **are** 是 **in** 在 **a** 一个 **different** 不同的 **world** 世界 **.** .

然而，你却身处另一个世界。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , ['ænɪmeɪt] [ðoʊz] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
One 一 **thing** 事物 **,** , **and** 和 **one** 一 **only** 仅有的 **,** , **animates** 动画 **those** 那些 **brothers** 兄弟 **of** 的 **ours** 我们的 **,** ,

只有一件事，也只有一件事，激励着我们的兄弟们。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jet] [huːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [siːmz] [soʊ] ['dɪfrənt] .
so 所以 **close** 关闭 **to** 到 **us** 我们 **and** 和 **yet** 然而 **whose** 谁 **spiritual** 精神 **atmosphere** 气氛 **seems** 似乎 **so** 所以 **different** 不同的 **.** .

与我们如此接近，但其精神氛围却似乎如此不同。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ;
All 全部 **the** 这 **little** 小的 **things** 事物 **are** 是 **relegated** 降级 **to** 到 **their** 他们的 **proper** 恰当的 **place** 地方 **;** ;

所有的小事都被安排在了它们应有的位置；

[ðə; ði] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [əb'zɔ:rbz] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]

the	really	important	question	absorbs	every	one	from	the	Commander	-	in	-	Chief
这	真的	重要的	问题	吸收	每一个	一	从	这	指挥官	-	在	-	首席

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

through	the	whole	of	the	Army	.
通过	这	所有的	的	这	军队	.

真正重要的问题牵动着从总司令到整个陆军的每一个人的心。

[ðə; ði][drɑ:p] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

The	drop	,	as	it	were	,
这	降低	,	作为	它	是	,

下降，或者说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	high	standard	of	headquarters	in	France	to	the	capital	of	the
从	这	高的	标准	的	总部	在	法国	到	这	首都	的	这

['empaɪər] [di'presiz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

Empire	depresses	a	good	deal	.
帝国	抑郁	一个	好的	交易	.

从法国总部的高标准到帝国首都，这让人感到非常沮丧。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tensli] ['sɪriəs] ,

If	only	one	could	make	people	understand	that	the	whole	position	is	intensely	serious	,
如果	仅有的	一	可以	制作	人们	理解	那	这	所有的	位置	是	强烈地	严肃的	,

如果能让人们明白这件事的严肃性就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ['bi:ɪŋ]

and	that	the	possibility	of	our	Empire	in	the	days	to	come	being
和	那	这	可能性	的	我们的	帝国	在	这	天	到	来	存在

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

influential	for	the	benefit	of	the	world	,
有影响	为了	这	益处	的	这	世界	,

并且，在未来的日子里，我们的帝国有可能对世界产生影响，造福世界。

[neɪ] , [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] ['neɪʃ(ə)n] ;

nay	,	the	possibility	of	our	being	a	free	nation	;
不	,	这	可能性	的	我们的	存在	一个	自由的	国家	;

不，我们成为自由国家的可能性；

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [rest] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

that	these	things	rest	upon	our	being	at	home	instinct	with	the	same	devotion
那	这些	事物	休息	之上	我们的	存在	在	家	本能	和	这	相同的	虔诚

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

as	our	people	at	the	Front	,
作为	我们的	人们	在	这	正面	,

这些事情的前提是我们待在家里的本能，要像在前线的同胞一样充满奉献精神。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sperɪŋ]

we	should	find	that	it	would	be	unnecessary	to	issue	almost	despairing
我们	应该	寻找	那	它	会	是	不必要	到	问题	几乎	绝望

[rɪ'kru:tɪŋ] [bɪlz] ,

recruiting	bills	,
招聘	账单	,

我们应该会发现，没有必要发布那些几乎令人绝望的征兵法案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['kʌntri]

and	that	all	would	be	rushing	to	service	in	the	cause	of	God	and	country
和	那	全部	会	是	匆忙	到	服务	在	这	原因	的	上帝	和	国家

,

,

,

所有人都会奋不顾身地为上帝和国家效力。

['kraɪɪŋ] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [send][ˌem 'iː] .

crying	,	"	Here	am	I	,	send	me	.
哭泣	,	"	这里	是	我	,	发送	我	.

哭着说："我在这里，派我来吧。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] ['æftər] ['setɪŋ] [daʊn] [maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

"	I	am	tempted	after	setting	down	my	impressions	of	my	visit	to	the	Front
"	我	是	受诱惑	后	环境	向下	我的	印象	的	我的	访问	到	这	正面

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

to	take	a	general	survey	of	the	countries	engaged	in	the	war	,
到	拿	一个	一般的	民意调查	的	这	国家	已订婚的	在	这	战争	,

"在记录下我对前线之行的印象之后，我很想对参战各国做一个总体概述。"

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

two	of	which	I	lived	in	for	a	considerable	time	,	and	all	of	which	,
二	的	哪个	我	居住地	在	为了	一个	大量	时间	,	和	全部	的	哪个	,

其中两处我居住了相当长一段时间，所有这些地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] .

with	the	exception	of	Japan	,	I	have	visited	during	my	life	.
和	这	例外	的	日本	,	我	有	到访	期间	我的	生活	.

除了日本之外，我一生中还去过其他一些国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][tɜːrn] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	natural	to	turn	one's	attention	first	of	all	to	the	instigator	of	the
它	是	自然的	到	转动	一个人的	注意力	第一的	的	全部	到	这	煽动者	的	这

[wɔːr] , ['dʒɜːrməni] .

war	,	Germany	.
战争	,	德国	.

人们自然而然地首先将注意力转向战争的挑起者德国。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] [ðæt] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['redinəs]

Those	of	us	who	know	that	country	are	capable	of	understanding	the	readiness
那些	的	我们	WHO	知道	那	国家	是	有能力的	的	理解	这	准备就绪

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

with	which	it	plunged	into	the	ocean	of	blood	,
和	哪个	它	暴跌	进入	这	海洋	的	血	,

我们这些了解那个国家的人，能够理解它为何如此轻易地就投身于血腥的战争之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] [ɑːn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	the	determination	with	which	it	has	carried	on	operations	.
和	这	决心	和	哪个	它	有	携带	在	运营	.

以及它开展行动所展现出的决心。

['evər] [sɪns] - ['prʌʃə] [hæz; həz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

Ever	since	1870	Prussia	has	regarded	itself	as	the	Dictator	of	the	Continent
曾经	自从	-	普鲁士	有	认为	本身	作为	这	独裁者	的	这	大陆

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

自1870年以来，普鲁士一直自视为欧洲大陆的独裁者。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['frænŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Although	for	some	ten	years	after	the	Franco	-	German	War	it	was	a
虽然	为了	一些	十	年	后	这	弗朗哥	-	德语	战争	它	曾是	一个

[pʊr] ['kʌntri] ,

poor	country	,
贫穷的	国家	,

尽管在普法战争后的十年间，它一直是一个贫穷的国家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'perdnəs] [fɔːr; fər] [ɪ'ventʃuəl]

it	was	nevertheless	laying	the	foundations	of	that	preparedness	for	eventual
它	曾是	尽管如此	躺下	这	基础	的	那	准备	为了	最终

[ə'tæk] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

attack	upon	others	,
攻击	之上	其他的	,

然而，这却是为最终攻击他国奠定了基础。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][felt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	it	felt	would	be	necessary	in	order	to	consolidate	its	position	of
哪个	它	毛毡	会	是	必要的	在	命令	到	合并	它是	位置	的

['prɑːmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

它认为这是巩固其领先地位的必要之举。

['æftər] - [ðə; ði] [greɪt] [groʊθ] [ɪn] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [fə'siliteitid] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːrmd]

After	1880	the	great	growth	in	material	prosperity	facilitated	the	extension	of	armed
后	-	这	伟大的	生长	在	材料	繁荣	促进	这	扩大	的	武装

['paʊər] ,

power	,
力量	,

1880年以后，物质繁荣的飞速发展促进了武装力量的扩张。

[waɪlst] ['næʃ(ə)nəl][praɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

whilst	national	pride	,	which	before	had	been	reasonable	,
而	国家的	自豪	,	哪个	前	有	到过	合理的	,

而此前还算合理的民族自豪感，

[naʊ] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk]

now	grew	into	an	extraordinary	conception	of	the	Divine	right	of	Teutonic
现在	生长	进入	一个	非凡的	概念	的	这	神圣的	正确的	的	条顿

[ˌæspɜ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

如今，这种观念发展成为一种非凡的关于日耳曼人抱负的神授权利的概念。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Prussian	was	not	blind	to	the	fact	that	his	claims	would	meet	with	the
这	普鲁士	曾是	不是	瞎的	到	这	事实	那	他的	索赔	会	见面	和	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['paʊɜ-z] ,

inevitable	opposition	of	other	Continental	Powers	,
不可避免的	反对	的	其他	大陆	权力	,

普鲁士人并非没有意识到，他的主张必然会遭到其他欧洲大陆列强的反对。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kaʊd] [ðə; ði]['maɪnər]['dʒɜːrmən] [steɪts] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

but	having	cowed	the	minor	German	States	he	felt	sure	of	victory	,
但	拥有	胆怯	这	次要的	德语	各州	他	毛毡	当然	的	胜利	,

但他征服了那些德意志小邦后，便确信自己必胜无疑。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [steɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	those	States	by	his	side	.
和	那些	各州	经过	他的	边	.

这些州都站在他身边。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ]['piːp(ə)l] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'veriən] [dis'laiks][ðə; ði]

I	suppose	no	people	really	dislike	each	other	more	than	the	Bavarian	dislikes	the
我	认为	不	人们	真的	不喜欢	每个	其他	更多的	比	这	巴伐利亚	不喜欢	这

['prʌʃən] ['neɪbər] ,

Prussian	neighbour	,
普鲁士	邻居	,

我想，恐怕没有哪个民族之间的仇恨比巴伐利亚人更甚，他们最讨厌的莫过于邻国普鲁士人了。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ænˌtægə'nɪstɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]

and	probably	no	characters	are	more	antagonistic	than	those	of	the	Saxon
和	大概	不	人物	是	更多的	敌对的	比	那些	的	这	撒克逊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

and	the	Prussian	,
和	这	普鲁士	,

而且，可能没有哪个角色比萨克森人和普鲁士人更具敌对性了。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] , ['mju:nɪk][ænd; ənd]

but	under	the	iron	hand	of	the	military	despotism	of	Berlin	,	Munich	and
但	在下面	这	铁	手	的	这	军队	专制主义	的	柏林	,	慕尼黑	和

['drezdən] [keɪm] [tu:; tə] [hi:l] .

Dresden	came	to	heel	.
德累斯顿	来了	到	脚跟	.

但在柏林军国主义专制政权的铁腕统治下，慕尼黑和德累斯顿屈服了。

[æz; əz][tu:; tə] ['ɔ:striə] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['veriəs]

As	to	Austria	,	bearing	in	mind	all	the	probable	disputes	between	its	various
作为	到	奥地利	,	轴承	在	头脑	全部	这	可能	争议	之间	它是各种各样的	

[kəm'poʊnənt][pɑ:rts] ,

component	parts	,
成分	部分	,

至于奥地利，考虑到其各个组成部分之间可能存在的所有争端，

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['empaɪər]['pa:siz] [ə'weɪ] ,

so	soon	as	the	present	Empire	passes	away	,
所以	很快	作为	这	展示	帝国	通过	离开	,

一旦现今的帝国灭亡，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] ,

she	feels	that	safety	for	her	lies	only	with	association	with	Prussia	,
她	感觉	那	安全	为了	她	谎言	仅有的	和	协会	和	普鲁士	,

她认为只有与普鲁士结盟才能获得安全感。

[ðoʊ] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:pəlz] .

though	here	again	there	is	no	love	lost	between	the	peoples	.
尽管	这里	再次	那里	是	不	爱	丢失的	之间	这	人民	.

然而，两国人民之间依然没有丝毫情谊。

[dʒɜ:r'mænɪk]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,

Germanic	patriotism	is	aggressive	,	and	there	is	certainly	some	excuse	,
日耳曼	爱国主义	是	挑衅的	,	和	那里	是	当然	一些	原谅	,

日耳曼人的爱国主义是激进的，这当然也有一定的道理。

[wen] [wi:; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

when	we	bear	in	mind	that	there	is	a	constantly	growing	population	and
什么时候	我们	熊	在	头脑	那	那里	是	一个	不断地	生长	人口	和

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ru:m] [stɪl] [left] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

there	is	not	very	much	room	still	left	uninhabited	.
那里	是	不是	非常	很多	房间	仍然	左边	无人	.

考虑到人口不断增长，而未开发的土地已经所剩无几。

[kə'loʊniəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

Colonial	expansion	is	the	special	desire	of	the	heart	of	Germany	,
殖民	扩张	是	这	特别的	欲望	的	这	心	的	德国	,

殖民扩张是德国人内心深处的特殊渴望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	it	is	here	where	she	comes	into	conflict	with	Great	Britain	,
和	它	是	这里	在哪里	她	来	进入	冲突	和	伟大的	英国	,

正是在这里，她与英国产生了冲突。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fiːlz]

though	it	must	never	be	forgotten	that	there	is	nowhere	a	German	feels
尽管	它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	那里	是	无处	一个	德语	感觉

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjənz] .

happier	than	in	one	of	our	English	dominions	.
更快乐	比	在	一	的	我们的	英语	领地	.

但永远不应忘记，德国人最快乐的地方莫过于我们的英国殖民地。

['kɑːnʃəs] [ðæt][hɜːr; hər] ['kɔlənaiz] ['paʊər][hæz; həz][pruːvd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [slaɪt] ,

Conscious	that	her	colonising	power	has	proved	to	be	very	slight	,
有意识的	那	她	殖民	力量	有	已证实	到	是	非常	轻微	,

她意识到自己的殖民力量非常微弱，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

there	have	been	moments	when	she	has	been	anxious	to	meet	Great	Britain
那里	有	到过	时刻	什么时候	她	有	到过	焦虑的	到	见面	伟大的	英国

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][sʌm; səm] [dəˈmɪnjənz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn]

for	the	purpose	of	securing	some	dominions	beyond	the	seas	in
为了	这	目的	的	确保	一些	领地	超过	这	海域	在

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] ,

association	with	ourselves	,
协会	和	我们自己	,

她曾多次渴望与英国会面，以便与我们联合起来，在海外获得一些领土。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	I	should	not	be	surprised	if	,	when	the	question	of	peace	is	before	us	,
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	,	什么时候	这	问题	的	和平	是	前	我们	,

如果和平问题摆在我们面前，我不会感到惊讶，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [werˈbaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspænd]

she	should	suggest	a	bargain	whereby	it	is	made	easy	for	her	to	expand
她	应该	建议	一个	便宜货	由此	它	是	制成	简单的	为了	她	到	扩张

[ɑːn] ['ʌðər] ['kɑːntənənts] ,

on	other	continents	,
在	其他	各大洲	,

她应该提出一项交易，使她更容易在其他大洲扩张业务。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr][hoʊldz][baɪ] ['tempəreri] ['kɑːŋkwest][ɪn]

she	agreeing	to	surrender	that	which	she	so	far	holds	by	temporary	conquest	in
她	同意	到	投降	那	哪个	她	所以	远的	持有	经过	暂时的	征服	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

她同意放弃她目前通过暂时征服在欧洲所拥有的领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][best] [ˌʌndərˈstænd][dʒɜːrˈmænɪk]

It	is	when	one	reads	the	Old	Testament	that	one	can	best	understand	Germanic
它	是	什么时候	一	阅读	这	老的	遗嘱	那	一	能	最好的	理解	日耳曼

['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

patriotism	of	to	-	day	.
爱国主义	的	到	-	天	.

只有阅读旧约圣经，才能更好地理解当今的日耳曼爱国主义。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][oʊld][gɑːt][æn; ən][ɪnˈfleɪtɪd][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Just	as	the	Jews	of	old	got	an	inflated	idea	of	the	meaning	of	being
只是	作为	这	犹太人	的	老的	得到	一个	膨胀	主意	的	这	意义	的	存在

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	people	of	God	,
这	人们	的	上帝	,

就像古代犹太人对“上帝子民”这一身份的意义产生了过高的理解一样，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] .

so	is	it	with	Prussia	to	-	day	.
所以	是	它	和	普鲁士	到	-	天	.

如今的普鲁士也是如此。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	believes	herself	to	be	appointed	for	the	management	of	much	of	the
她	相信	她自己	到	是	任命	为了	这	管理	的	很多	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她认为自己被委以重任，要管理世界上的许多事务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [goʊl][baɪ][ə; eɪ][moʊst]

and	she	thinks	that	she	can	be	allowed	to	attain	this	goal	by	a	most
和	她	思考	那	她	能	是	允许	到	达到	这	目标	经过	一个	最多

[ʌn'sɪvəlaɪzd][wɔːr] .

uncivilised	war	.
野蛮	战争	.

她认为，通过一场极其野蛮的战争，她可以实现这个目标。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['kruːəlti] ,

The	German	does	not	love	cruelty	,
这	德语	做	不是	爱	残酷	,

德国人并不喜欢残忍的行为。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] ['oʊvər]

but	the	civilisation	of	the	Prussian	is	something	which	is	a	thin	coating	over
但	这	文明	的	这	普鲁士	是	某物	哪个	是	一个	薄的	涂层	超过

[ə; eɪ] ['ræðər] ['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] .

a	rather	brutal	nature	.
一个	相当	野蛮	自然	.

但普鲁士人的文明只是掩盖其残暴本性的一层薄薄的外衣。

[ðə; ðɪ]['kɑːnstənt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][kʊl'tʊr][ɪn]['dʒɜːrmən] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz][ɪn][ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [pruːvd]

The	constant	mention	of	Kultur	in	German	writings	has	in	itself	almost	proved
这	持续的	提到	的	文化	在	德语	著作	有	在	本身	几乎	已证实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli] ['leɪtli] [pʊt][ɑːn] ,

that	it	is	something	only	lately	put	on	,
那	它	是	某物	仅有的	最近	放	在	,

德国著作中不断提及"文化"一词，这本身几乎就证明了它是近代才出现的概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɪts]['bædli] .

and	that	it	fits	badly	.
和	那	它	适合	糟糕	.

而且它很不合身。

[ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [kɔːrs] .

The	Prussian	is	easily	made	coarse	.
这	普鲁士	是	容易地	制成	粗	.

普鲁士面粉很容易变得粗糙。

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] " - , " [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

He	is	learned	,	he	is	what	he	calls	"	gemuethlich	,	"	which	can	be	described
他	是	学习	,	他	是	什么	他	呼叫	"	-	,	"	哪个	能	是	描述

[æz; əz]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] .

as	kindly	disposed	.
作为	亲切地	处置	.

他学识渊博，而且他自称"gemuethlich"，这可以形容为心地善良。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊvər] - [iˈlæbəreitid] ['pɑːlɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ]

He	has	an	over	-	elaborated	polish	which	is	a	clumsy	imitation	of	French
他	有	一个	超过	-	详细说明	抛光	哪个	是	一个	笨拙	模仿	的	法语

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

他举止过于矫揉造作，笨拙地模仿着法国人的礼貌。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

His	table	manners	are	slightly	improving	,
他的	桌子	礼仪	是	轻微地	改善	,

他的餐桌礼仪略有改善。

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɔːrsnəs] ,

but	the	vice	of	his	capital	city	is	disgusting	in	its	coarseness	,
但	这	副	的	他的	首都	城市	是	令人作呕	在	它是	粗糙度	,

但他都城的罪恶令人作呕，粗俗不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒests][hiː; hi] [əˈtempts] [ɑːr; ər][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪʒn] , [ɪkˈsept] [ðæt]

and	some	of	the	jests	he	attempts	are	Rabelaisian	,	except	that
和	一些	的	这	笑话	他	尝试	是	拉伯雷式	,	除了	那

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hjuːmər] .

they	have	no	humour	.
他们	有	不	幽默	.

他尝试讲的一些笑话颇具拉伯雷风格，只不过这些笑话一点也不幽默。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

His	religion	is	that	of	the	Old	Testament	,
他的	宗教	是	那	的	这	老的	遗嘱	,

他信奉的是旧约圣经。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɔːrfer] ,

and	his	preachers	are	powerful	to	stir	him	to	warfare	,
和	他的	传道者	是	强大的	到	搅拌	他	到	战争	,

他的传道者有能力煽动他发动战争。

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪns'tɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

but	incapable	of	instilling	into	him	high	principles	.
但	无法	的	灌输	进入	他	高的	原则	.

但却无法向他灌输高尚的原则。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] .

His	jealousy	of	England	was	not	unnatural	.
他的	妒忌	的	英格兰	曾是	不是	不自然	.

他对英国的嫉妒并非毫无道理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strenjuəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [prɪ] -

With	a	strenuous	determination	Germany	was	working	earnestly	for	pre	-
和	一个	费力的	决心	德国	曾是	在职的	切实	为了	预	-

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

德国以坚定的决心，为争夺霸权而努力奋斗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['kerləs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	we	seemed	over	here	to	be	comparatively	careless	and	to	be
和	我们	似乎	超过	这里	到	是	比较	粗心	和	到	是

['lækɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

lacking	in	force	and	in	the	deepening	of	character	.
缺乏	在	力量	和	在	这	加深	的	特点	.

而我们这边似乎相对粗心大意，缺乏力量和性格上的深度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [les] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ˈɪmɪˌteɪtɪd][ˌjuː 'es]

It	was	in	the	less	useful	things	in	our	social	life	that	Germany	imitated	us
它	曾是	在	这	较少的	有用	事物	在	我们的	社会的	生活	那	德国	模仿	我们

,

,

,

德国模仿我们的地方，恰恰是我们社会生活中那些不太重要的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [felt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

because	in	regard	to	the	greater	things	the	Prussian	felt	himself	to	be	a
因为	在	看待	到	这	更大的	事物	这	普鲁士	毛毡	他自己	到	是	一个

[mɔːr] ['ɜːrnɪst] ['straivə][ðæn; ðən][wiː; wi] [hɪr] [wɜːr; wər] .

more	earnest	striver	than	we	here	were	.
更多的	认真	奋斗者	比	我们	这里	是	.

因为在更伟大的事情上，普鲁士人觉得自己比我们更努力奋斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['kɑːpi]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɔːrts] , ['sɜːrt(ə)n]

He	was	ready	to	copy	our	clothes	,	some	of	our	sports	,	certain
他	曾是	准备好	到	复制	我们的	衣服	,	一些	的	我们的	运动的	,	肯定

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænər] ,

peculiarities	of	our	manner	,
特殊性	的	我们的	方式	,

他准备模仿我们的穿着、一些运动以及某些行为习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]['kænɑːt] , [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːəl]['sentər] ,

but	he	could	not	,	and	to	-	day	he	cannot	,	understand	the	real	centre	,
但	他	可以	不是	,	和	到	-	天	他	不能	,	理解	这	真实的	中心	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

但他过去不能，现在也不能，理解真正的中心所在。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	English	disposition	.
的	这	英语	处置	.

英国人的性情。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['æŋglisaiz] [hɪm'self][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

The	Crown	Prince	is	a	typical	case	of	a	man	who	anglicises	himself	in	regard	to
这	王冠	王子	是	一个	典型的	案件	的	一个	男人	WHO	英语化	他自己	在	看待	到

[ðə; ði] [ɪk'skresns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

the	excrescences	upon	our	national	character	,
这	赘生物	之上	我们的	国家的	特点	,

王储就是一个典型的例子，他试图用英国式的眼光来掩盖我们民族性格中的缺陷。

[bʌt; bət] [huː] ['kænɑːt][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['grænmʌðər] ,

but	who	cannot	by	any	possibility	,	though	he	had	an	English	grandmother	,
但	WHO	不能	经过	任何	可能性	,	尽管	他	有	一个	英语	祖母	,

但谁又能完全排除这种可能性呢？尽管他有一位英国祖母。

['evər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ɪz] .

ever	understand	what	a	Britisher	is	.
曾经	理解	什么	一个	英国人	是	.

你真的了解英国人是什么样的人吗？

[hiː; hi] [meɪ] [wer] ['kɑːlərz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [prə'dʌkʃənz]

He	may	wear	collars	and	riding	breeches	which	are	copied	from	productions
他	可能	穿	项圈	和	骑术	马裤	哪个	是	复制	从	作品

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd] [striːt] ['hoʊʒər][ɔːr]['teɪlər] ,

of	a	Bond	Street	hosier	or	tailor	,
的	一个	纽带	街道	袜匠	或者	裁缝	,

他可能会穿戴仿照邦德街袜商或裁缝作品制作的领子和马裤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['luːtɪŋ] ,

but	he	will	still	go	on	looting	,
但	他	将要	仍然	去	在	抢劫	,

但他仍会继续抢劫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][aɪ'diːəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	he	will	still	show	by	his	utter	want	of	nobility	of	ideal	that	he	is
和	他	将要	仍然	展示	经过	他的	说出	想	的	贵族	的	理想的	那	他	是

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dekədənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taɪp] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['kærəktər] .

a	somewhat	decadent	specimen	of	the	lower	type	of	Prussian	character	.
一个	有些	颓废	标本	的	这	降低	类型	的	普鲁士	特点	.

他仍然会通过他完全缺乏高尚的理想来表明，他是普鲁士人中较为颓废的下层性格的典型代表。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɜːrməni] [ment] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Although	Germany	meant	war	on	the	Continent	,
虽然	德国	意思是	战争	在	这	大陆	,

尽管德国意味着欧洲大陆的战争，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][ˌægə'dɪr]['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'fiːt] [in'fliktid]

it	was	not	until	after	the	Agadir	incident	and	the	diplomatic	defeat	inflicted
它	曾是	不是	直到	后	这	阿加迪尔	事件	和	这	外交	击败	造成的

[baɪ] ['ɪŋgland] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['riːəl] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

by	England	that	there	was	any	real	dislike	of	ourselves	.
经过	英格兰	那	那里	曾是	任何	真实的	不喜欢	的	我们自己	.

直到阿加迪尔事件和英国给我们带来的外交失败之后，我们才真正遭到英国的厌恶。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd]

After	that	time	there	was	undoubtedly	a	belief	that	sooner	or	later	there	would
后	那	时间	那里	曾是	无疑	一个	信仰	那	很快	或者	之后	那里	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

have	to	be	war	with	Great	Britain	,
有	到	是	战争	和	伟大的	英国	,

此后，人们普遍认为，迟早会与英国开战。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][frʌm; frəm]

or	a	great	general	settlement	which	should	prevent	the	two	nations	from
或者	一个	伟大的	一般的	沉降	哪个	应该	防止	这	二	国家	从

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [straɪf] .

engaging	in	strife	.
引人入胜	在	冲突	.

或者达成一项大的整体协议，以防止两国发生冲突。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] ,

Before	that	time	there	were	always	possibilities	of	disagreement	,
前	那	时间	那里	是	总是	可能性	的	分歧	,

在此之前，总是存在分歧的可能性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['rekənsaild] .

but	there	were	also	means	by	which	the	difficulties	could	be	reconciled	.
但	那里	是	还	方法	经过	哪个	这	困难	可以	是	和解	.

但也有办法化解这些困难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [tə'geðər] .

It	seemed	good	to	bring	the	various	elements	in	the	two	nations	together	.
它	似乎	好的	到	带来	这	各种各样的	元素	在	这	二	国家	一起	.

将两国各种元素融合在一起似乎是件好事。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] , [ðə; ði]

Some	tried	to	associate	the	merchants	,	the	legal	administrators	,	the
一些	尝试	到	联系	这	商人	,	这	合法的	管理员	,	这

[ˈdʒəːnəlists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] ;

journalists	of	the	two	countries	;
记者	的	这	二	国家	;

有人试图将两国的商人、法律官员和记者联系起来;

[aɪ] [maɪˈself] [tʊk] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈministəz] [ʌv; əv]

I	myself	took	some	part	in	bringing	together	the	clergy	and	ministers	of
我	我	采取	一些	部分	在	带来	一起	这	牧师	和	部长们	的

[ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] .

England	and	Germany	.
英格兰	和	德国	.

我本人也参与了促成英国和德国神职人员和牧师们会面的活动。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [lændz] ,

I	suppose	we	all	felt	the	possibility	of	disturbance	between	our	two	lands	,
我	认为	我们	全部	毛毡	这	可能性	的	干扰	之间	我们的	二	土地	,

我想我们都感受到了两国之间可能发生冲突的可能性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərts] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

and	it	was	when	I	became	practically	certain	that	the	efforts	we	were
和	它	曾是	什么时候	我	成为	几乎	肯定	那	这	努力	我们	是

[ˈmeɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksələnt]

making	were	vain	that	I	became	merely	a	nominal	adherent	of	the	excellent
制作	是	徒劳	那	我	成为	仅仅	一个	名义上的	信徒	的	这	出色的

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈjuːniən] .

associations	which	were	striving	to	promote	union	.
协会	哪个	是	努力	到	推动	联盟	.

当我几乎确信我们所做的努力都是徒劳的时候，我才仅仅成为那些致力于促进团结的优秀协会的名义上的拥护者。

[ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdʒɜːrməni] [ˈredi] , [juˈnaɪtɪd] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]

The	war	came	and	found	Germany	ready	,	united	,	patriotic	,	with	the	feeling
这	战争	来了	和	成立	德国	准备好	,	团结的	,	爱国	,	和	这	感觉

[ʌv; əv] " ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] ,

of	"	Deutschland	ueber	Alles	,
的	"	德国	ueber	一切	,

战争爆发时，德国已经做好了准备，团结一致，爱国热情高涨，怀有"德意志高于一切"的信念。

" ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɝz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

"	running	through	the	whole	of	the	central	Empires	and	being	a	very	real
"	跑步	通过	这	所有的	的	这	中央	帝国	和	存在	一个	非常	真实的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

"贯穿整个中央帝国，并成为非常真实的灵感来源。"

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kærəktər] ,

I	may	take	a	very	low	view	of	some	parts	of	the	German	character	,
我	可能	拿	一个	非常	低的	看法	的	一些	部分	的	这	德语	特点	,

我可能对德国人性格的某些方面评价很低，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

but	as	to	the	determination	,
但	作为	到	这	决心	,

但就决定而言，

[ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

the	thoroughness	and	the	unyielding	devotion	to	what	is	believed	to	be
这	彻底性	和	这	不屈	虔诚	到	什么	是	相信	到	是

[ðə; ði][goʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

对目标的彻底性和坚定不移的奉献精神

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][bend][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] .

I	cannot	but	bend	my	head	in	the	deepest	respect	.
我	不能	但	弯曲	我的	头	在	这	最深处	尊重	.

我不禁低下头，致以最深切的敬意。

[let] [noʊ][wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Let	no	one	believe	in	the	suggested	breakdown	of	Germany	.
让	不	一	相信	在	这	建议	分解	的	德国	.

不要相信德国会崩溃的说法。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['æbsəluːt] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd]

There	must	be	an	absolute	crushing	of	the	despotic	ideals	which	instigated
那里	必须	是	一个	绝对	压碎	的	这	专制	理想	哪个	煽动

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

and	at	the	present	day	carry	on	the	war	.
和	在	这	展示	天	携带	在	这	战争	.

必须彻底粉碎煽动和延续这场战争的专制思想。

[ðə; ði]['brændənbəːg] [geɪt] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bætərd] [daʊn] ,

The	Brandenburg	Gate	at	Berlin	will	have	to	be	battered	down	,
这	勃兰登堡	门	在	柏林	将要	有	到	是	伤痕累累	向下	,

柏林的勃兰登堡门必须被强行拆除。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [niːdɝwɔld] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði]

or	at	least	the	Niederwald	Monument	of	the	victory	of	1870	hurled	into	the
或者	在	至少	这	尼德瓦尔德	纪念碑	的	这	胜利	的	-	投掷	进入	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

或者至少，1870年胜利的尼德瓦尔德纪念碑被扔进了莱茵河。

[bɪ'fɔːr] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

before	peace	will	be	secured	.
前	和平	将要	是	安全	.

和平才能得以保障。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , ['dɪsəplɪnd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['bruːt(ə)l][foʊ] ,

Just	now	the	German	is	a	brave	,	disciplined	,	determined	,	brutal	foe	,
只是	现在	这	德语	是	一个	勇敢的	,	纪律严明的	,	决定	,	野蛮	敌人	,

此刻，德国人是一个勇敢、纪律严明、意志坚定、残暴的敌人。

[led][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huː] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪl] ['iːðər] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

led	by	a	Sovereign	who	knows	that	this	campaign	will	either	place	him	first	of	all
引领	经过	一个	主权	WHO	知道	那	这	活动	将要	任何一个	地方	他	第一的	的	全部

['ɝːθs] ['mɔnəks] ,

Earth's	monarchs	,
地球的	君主	,

由一位深知这场战役将决定他能否成为地球上所有君主之首的君主领导，

[ɔːr] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

or	disgrace	him	and	his	country	for	all	time	.
或者	耻辱	他	和	他的	国家	为了	全部	时间	.

否则将永远让他和他的国家蒙羞。

[hiː; hi] [noʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][wɜːrk] [hɪm'self] ,

He	knows	also	that	he	must	do	the	work	himself	,
他	知道	还	那	他	必须	做	这	工作	他自己	,

他也知道这项工作必须由他自己完成。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔːrn] ['nʌθɪŋ] ['steɪb(ə)l][ɔːr] ['hoʊlsəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

for	from	his	eldest	born	nothing	stable	or	wholesome	is	to	be	expected	.
为了	从	他的	长子	出生	没有什么	稳定的	或者	健康	是	到	是	预期的	.

因为从他的长子身上，谁也无法指望得到任何稳定或健康的东西。

['dʒɜːrməni] [wɪl] ['ɔːfər] ['brɪt(ə)n][ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

Germany	will	offer	Britain	a	bargain	before	this	war	is	over	,
德国	将要	提供	英国	一个	便宜货	前	这	战争	是	超过	,

德国将在战争结束前向英国提出一项交易。

['prɑːbəbli] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['temptɪŋ] [ɪn][ɪts] ['klɔːzɪz] .

probably	disgraceful	to	us	but	tempting	in	its	clauses	.
大概	可耻	到	我们	但	诱人的	在	它是	条款	.

这或许对我们来说有失体面，但它的条款却很诱人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] , " [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n]

It	might	be	summed	up	,	"	the	land	for	Germany	and	the	sea	for	Britain
它	可能	是	总结	向上	,	"	这	土地	为了	德国	和	这	海	为了	英国

.

:

.

可以概括为："陆地归德国，海洋归英国。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['nuːtrəl] [neiʃəns][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

"	It	is	not	surprising	that	up	to	the	present	,	neutral	nations	on	the	Continent
"	它	是	不是	奇怪	那	向上	到	这	展示	,	中性的	国家	在	这	大陆

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

"毫不奇怪，直到今天，欧洲大陆的中立国家仍然认为....."

[ɔːr] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

or	profess	to	believe	,	in	the	victory	of	Germany	.
或者	宣称	到	相信	,	在	这	胜利	的	德国	.

或者声称相信德国会胜利。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] ,

All	that	they	can	see	is	that	on	the	whole	success	has	so	far	,
全部	那	他们	能	看	是	那	在	这	所有的	成功	有	所以	远的	,

他们所能看到的只是，就目前而言，总体上已经取得了成功。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl] ['paʊɝz] .

on	the	Continent	,	rested	with	the	central	Powers	.
在	这	大陆	,	休息	和	这	中央	权力	.

欧洲大陆上，由同盟国统治。

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] ,

Sir	Edward	Grey	was	absolutely	right	when	he	said	that	the	Balkan	States	,
先生	爱德华	灰色的	曾是	绝对地	正确的	什么时候	他	说	那	这	巴尔干半岛	各州	,

爱德华·格雷爵士的说法完全正确，巴尔干国家.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['ɔːlsoʊ] ,

and	it	probably	would	be	true	of	Turkey	also	,
和	它	大概	会	是	真的	的	火鸡	还	,

这种情况可能也适用于土耳其。

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə]

would	be	at	the	disposal	of	the	Powers	towards	which	victory	seemed	to
会	是	在	这	处理	的	这	权力	向	哪个	胜利	似乎	到

[ɪn'klaɪn] .

incline	.
倾斜	.

将会任由那些似乎更有可能取得胜利的列强支配。

[self] - ['ɪntrəst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['peti] [steɪts] .

Self	-	interest	has	to	be	,	unfortunately	,	the	motive	inspiring	petty	States	.
自己	-	兴趣	有	到	是	,	很遗憾	,	这	动机	鼓舞人心	小气	各州	.

不幸的是，自私自利必然是小国的动机。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [em] . - , [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] ,

If	it	be	true	that	M	.	Delcassé	,	the	French	Foreign	Minister	,
如果	它	是	真的	那	M	.	-	,	这	法语	外国的	部长	,

如果法国外交部长德尔卡塞先生所言属实，

[rɪ'zaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [griːs] , [noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

resigned	because	of	his	distrust	of	Greece	,	no	one	need	be	surprised	.
辞职	因为	的	他的	怀疑	的	希腊	,	不	一	需要	是	惊讶	.

他因对希腊的不信任而辞职，这并不令人意外。

[griːs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] ,

Greece	is	in	a	very	difficult	position	,	not	only	because	her	Queen	is	a	German	Princess	,
希腊	是	在	一个	非常	难的	位置	,	不是	仅有的	因为	她	女王	是	一个	德语	公主	,

希腊处境非常艰难，不仅仅是因为她的女王是一位德国公主，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] ['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [griːs] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

but	also	because	if	by	any	chance	Germany	were	victorious	and	Greece	had	taken	up	arms	against	her	,
但	还	因为	如果	经过	任何	机会	德国	是	胜利者	和	希腊	有	已采取	向上	武器	反对	她	,

但更重要的是，万一德国侥幸获胜，而希腊拿起武器反抗德国，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][dɪ'mændz][ə'pɑːn] [ðæt] [smɔːl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [miːn] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

the	German	demands	upon	that	small	country	would	be	such	as	would	mean	practical	destruction	.
这	德语	需求	之上	那	小的	国家	会	是	这样的	作为	会	意思是	实际的	破坏	.

德国对这个小国提出的要求，实际上将会导致该国的毁灭。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fræns] ,

Turning	now	to	France	,
转弯	现在	到	法国	,

现在让我们把目光转向法国。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌntri] .

we	realise	that	her	impelling	force	in	this	war	is	a	sacred	devotion	to	country	.
我们	意识到	那	她	推动	力量	在	这	战争	是	一个	神圣	虔诚	到	国家	.

我们意识到，她在这场战争中的动力是对祖国的神圣奉献。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [mis'teik] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [æn; ən]

The	pathetic	mistake	made	at	the	beginning	of	operations	of	attempting	an
这	可怜的	错误	制成	在	这	开始	的	运营	的	尝试	一个

[ɪn'kɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:][æl'sæs] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

incursion	into	Alsace	sprang	out	of	the	longing	to	give	back	to	the	beloved
侵入	进入	阿尔萨斯	弹簧	出去	的	这	渴望	到	给	后退	到	这	心爱

[lænd][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] - .

land	the	portion	which	had	been	torn	from	her	in	1870	.
土地	这	部分	哪个	有	到过	撕裂	从	她	在	-	.

在入侵阿尔萨斯行动初期所犯下的可悲的错误，源于人们渴望将1870年从这片土地上夺走的领土归还给这片挚爱的土地。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] ['mi:nɪŋ] ,

To	a	Frenchman	his	earth	has	a	deep	meaning	,
到	一个	法国人	他的	地球	有	一个	深的	意义	,

对法国人来说，土地有着深刻的意义。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz][æn; ən]['æbsəlu:t] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	country	has	an	absolute	right	to	his	life	,
他的	国家	有	一个	绝对	正确的	到	他的	生活	,

他的国家对他的生命拥有绝对的权利。

[ə; eɪ] [raɪt] ['nevər][dɪ'spju:tɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɜ:rvər] [ɪn]

a	right	never	disputed	and	which	is	acknowledged	with	the	greatest	fervour	in
一个	正确的	绝不	争议	和	哪个	是	已确认	和	这	最	热情	在

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['grævəst]['deɪndʒər] .

the	hour	of	gravest	danger	.
这	小时	的	最严重的	危险	.

这项权利从未受到质疑，在最危急的时刻，人们会以最大的热情来承认这项权利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	no	doubt	that	in	the	early	months	of	the	war	the	oppression	of	the
那里	是	不	怀疑	那	在	这	早期的	几个月	的	这	战争	这	压迫	的	这

[læst] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

last	campaign	was	upon	the	people	;
最后的	活动	曾是	之上	这	人们	;

毫无疑问，战争初期，人民仍然承受着上次战役带来的压迫；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

they	could	still	,	some	of	them	,	remember	,	and	all	the	others	had
他们	可以	仍然	,	一些	的	他们	,	记住	,	和	全部	这	其他的	有

[bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ,

been	told	of	,
到过	讲述	的	,

他们当中有些人仍然记得，而其他人则都已被告知。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ˌʌndər'gɑ:n] [faɪv][ænd; ənd]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	terrible	experiences	undergone	five	and	forty	years	ago	.
这	糟糕的	经历	经历	五	和	四十	年	前	.

五年前和四十年前经历的可怕遭遇。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	once	more	Germany	was	overrunning	the	land	there	was	for	a	little
什么时候	一次	更多的	德国	曾是	超时	这	土地	那里	曾是	为了	一个	小的

[taɪm][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

time	a	belief	in	the	inevitable	victory	of	the	enemy	,
时间	一个	信仰	在	这	不可避免的	胜利	的	这	敌人	,

当德国再次横扫这片土地时，人们一度相信敌人的胜利是不可避免的。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [fræns] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] ,
but **very** **soon** **France** **pulled** **herself** **together** **,**
但 非常 很快 法国 拉 她自己 一起 ,

但法国很快就重整旗鼓了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][men]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] ,
and **she** **was** **enabled** **to** **do** **so** **because** **the** **men** **leading** **her** **,**
和 她 曾是 已启用 到 做 所以 因为 这 男人 领导 她 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,
and **she** **herself** **,**
和 她 她自己 ,

她之所以能够做到这一点，是因为领导她的人，以及她自己，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] - .
had **developed** **a** **greatness** **which** **did** **not** **show** **itself** **in** **1870** **.**
有 发达 一个 伟大 哪个 做过 不是 展示 本身 在 - .

已经发展出一种在 1870 年尚未展现的伟大品质。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [sɔ:] [frentʃ] ['prizənəz] [spɪt][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər]
I **look** **back** **to** **the** **time** **when** **I** **saw** **French** **prisoners** **spit** **as** **they** **passed** **their**
我 看 后退 到 这 时间 什么时候 我 锯 法语 囚犯 吐 作为 他们 通过了 他们的
[oʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ['lidər] ,
own **principal** **leaders** **,**
自己的 主要的 领导人 ,

我回想起当年亲眼目睹法国战俘经过自己最高领导人身边时朝他们吐口水的情景，

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
also **in** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **.**
还 在 这 双手 的 这 敌人 .

也可能落入了敌人手中。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][wʌn]['dʒɜ:rmən] [taʊn] [haʊ] [sə'bɔ:ltərn] ['prizənəz] [wʊd] [krɔ:s] [ə; eɪ][roʊd][ɪn]['ɔ:rdər]
I **remember** **in** **one** **German** **town** **how** **subaltern** **prisoners** **would** **cross** **a** **road** **in** **order**
我 记住 在 一 德语 镇 如何 下级军官 囚犯 会 叉 一个 路 在 命令
[tu:; tə][ə'vɔɪd] [sə'lu:tɪŋ] [men] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ræŋk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:rmi] .
to **avoid** **saluting** **men** **of** **superior** **rank** **in** **their** **own** **army** **.**
到 避免 敬礼 男人 的 优越的 秩 在 他们的 自己的 军队 .

我记得在德国的一个小镇上，一些下级战俘为了避免向自己军队中军衔更高的人敬礼，会穿过马路。

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni]
I **can** **also** **call** **to** **mind** **a** **great** **moral** **degradation** **on** **the** **part** **of** **many**
我 能 还 称呼 到 头脑 一个 伟大的 道德 降解 在 这 部分 的 许多
[frentʃ] ['ɑ:fəsərz] .
French **officers** **.**
法语 警官 .

我还可以想起许多法国军官道德上的严重沦丧。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
How **different** **it** **all** **is** **to** **-** **day** **.**
如何 不同的 它 全部 是 到 - 天 .

如今一切都截然不同了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] ['ʒɒfrə][wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ]
It **seems** **to** **me** **as** **if** **Joffre** **were** **typical** **of** **the** **new** **patience** **which**
它 似乎 到 我 作为 如果 乔弗雷 是 典型的 的 这 新的 耐心 哪个
[hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] .
has **entered** **into** **the** **French** **character** **.**
有 进入 进入 这 法语 特点 .

在我看来，乔弗尔似乎是法国人性格中新出现的耐心的一种典型代表。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][best] [ə'tækər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

At	all	times	the	Frenchman	has	been	the	best	attacker	in	the	world	;
在	全部	时代	这	法国人	有	到过	这	最好的	攻击者	在	这	世界	;

这位法国人一直都是世界上最好的前锋;

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɔ:rfer] .

to	-	day	he	has	learnt	the	duty	of	patient	warfare	.
到	-	天	他	有	学会了	这	责任	的	病人	战争	.

今天他学会了耐心作战的职责。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

When	the	French	Commander	-	in	-	Chief	says	that	he	is	nibbling	at	the	Germans	,
什么时候	这	法语	指挥官	-	在	-	首席	说道	那	他	是	轻咬	在	这	德国人	,

当法国总司令说他正在蚕食德国人时,

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

he	is	making	a	statement	which	would	have	been	impatiently	received	in	the	days
他	是	制作	一个	陈述	哪个	会	有	到过	不耐烦地	已收到	在	这	天

[gɔ:n] [baɪ] ,

gone	by	,
已消失	经过	,

他发表的这番言论，在过去会遭到人们的强烈反对。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] ,

but	which	is	,	after	all	,
但	哪个	是	,	后	全部	,

但归根结底，这又是.....

['ʌndər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][nɑ:t]['oʊnli] ['nesəseri] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['wɔ:rlaɪk]

under	present	conditions	not	only	necessary	but	the	most	difficult	of	warlike
在下面	展示	状况	不是	仅有的	必要的	但	这	最多	难的	的	好战

['meθədz] .

methods	.
方法	.

在目前情况下，这不仅是必要的，而且是最困难的战争手段。

[tu:; tə] - [deɪ] [fræns] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] , [waɪlst] [ɪn] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:gər] .

To	-	day	France	is	earnest	,	whilst	in	1870	she	was	only	eager	.
到	-	天	法国	是	认真	,	而	在	-	她	曾是	仅有的	渴望的	.

如今的法国是认真的，而1870年时她只是充满热情。

[hɜ:r; hər]['mɔ:rəl][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [tʃeɪndʒd] .

Her	moral	position	has	also	changed	.
她	道德	位置	有	还	已更改	.

她的道德立场也发生了改变。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑ:miz] [tu:; tə] - [deɪ] ['wʊmən][ɪz]['prez(ə)nt] , [nɑ:t][tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə]['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət]

Behind	the	armies	to	-	day	woman	is	present	,	not	to	minister	to	passion	but
在后面	这	军队	到	-	天	女士	是	展示	,	不是	到	部长	到	热情	但

[tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

to	minister	to	suffering	,
到	部长	到	痛苦	,

如今，女性身处军队之中，不是为了满足激情，而是为了抚慰苦难。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ɪn] [θɔ:t] .

and	to	ennoble	in	thought	.
和	到	使高贵	在	想法	.

并使思想高尚。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] , ['ʌndər][gɑ:d] , [ɪts] ['mʌðərhʊd] .

The	salvation	of	France	has	been	,	under	God	,	its	motherhood	.
这	救恩	的	法国	有	到过	,	在下面	上帝	,	它是	母性	.

在上帝庇佑下，法国的救赎在于它的母亲。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	relationship	between	,	not	only	the	boy	,	but	the	grown	man	and	his
这	关系	之间	,	不是	仅有的	这	男生	,	但	这	生长	男人	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

不仅是男孩，还有成年男子与他母亲之间的关系，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

has	remained	upon	me	as	the	most	beautiful	thing	in	the	way	of
有	剩余	之上	我	作为	这	最多	美丽的	事物	在	这	方式	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

relationship	that	I	have	ever	known	.
关系	那	我	有	曾经	已知	.

在我心中，它一直是我所经历过的最美好的感情。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər][ɪn] [fræns] , [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] ,

When	I	hear	that	almost	invariably	the	dying	soldier	in	France	,	of	all	ranks	,
什么时候	我	听到	那	几乎	总是	这	垂死	士兵	在	法国	,	的	全部	排名	,

每当我听到这样的说法时，几乎无一例外都是在法国垂死的士兵，无论军衔高低。

[spiːks] [æz; əz][hɪz; ɪz][læst][wɜːrd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [spoʊk] — " [mə'mɑːn] ,

speaks	as	his	last	word	upon	earth	the	one	that	he	first	spoke	—	"	Maman	,
说话	作为	他的	最后的	单词	之上	地球	这	一	那	他	第一的	辐	—	"	妈妈	,

他临终前说的最后一句话，正是他最初说的话——“妈妈，

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [toʊld][æn; ən] ['æbsəluːt] [truːθ] .

"	I	know	that	I	am	being	told	an	absolute	truth	.
"	我	知道	那	我	是	存在	讲述	一个	绝对	真相	.

我知道我听到的绝对是真理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [θruː] ['pæʃ(ə)n] ,

It	may	be	that	in	the	past	the	French	character	has	suffered	through	passion	,
它	可能	是	那	在	这	过去的	这	法语	特点	有	遭受	通过	热情	,

或许在过去，法国人的性格曾饱受激情之苦。

[bʌt; bət] [ɪf] ['wʊmən] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

but	if	woman	has	sometimes	been	an	evil	influence	,
但	如果	女士	有	有时	到过	一个	邪恶的	影响	,

但如果女性有时确实产生了不良影响，

[ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɒf(tə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]

assuredly	she	has	oftener	certainly	proved	herself	a	blessing	to	the	men	of
当然	她	有	更频繁	当然	已证实	她自己	一个	祝福	到	这	男人	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

她无疑已经多次证明自己是这片土地上男人们的福星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drˈlaɪt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvz] [fræns] ,

It	is	a	delight	to	one	who	loves	France	,
它	是	一个	喜	到	一	WHO	爱	法国	,

对于热爱法国的人来说，这是一件令人欣喜的事。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['dɪfɪkəlt]

but	who	was	never	quite	sure	that	she	was	to	be	trusted	in	difficult
但	WHO	曾是	绝不	相当	当然	那	她	曾是	到	是	可信	在	难的

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

但他始终不太确定在困难时刻她是否值得信任。

[tuː; tə] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [stə'bɪləti] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kæri] [ɑːn][tuː; tə]

to	feel	now	that	she	has	all	the	stability	which	will	make	her	carry	on	to
到	感觉	现在	那	她	有	全部	这	稳定	哪个	将要	制作	她	携带	在	到

[ðə; ði][end] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][wɔːr] .

the	end	this	awful	war	.
这	结尾	这	可怕	战争	.

她现在感到自己拥有了足够的稳定力量，可以坚持到这场可怕的战争结束。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræns] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] : [ðə; ði]

There	is	another	class	to	which	France	owes	much	of	her	reformation	:	the
那里	是	其他	班级	到	哪个	法国	欠款	很多	的	她	改革	:	这

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

法国的宗教改革很大程度上要归功于另一个阶层：宗教人士。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] .

the	Clergy	and	the	Sisters	.
这	牧师	和	这	姐妹	.

神职人员和修女们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [θruː] [hɑːrʃ] ['diːlɪŋ] ,

It	is	a	pity	that	at	the	present	time	,	through	harsh	dealing	,
它	是	一个	遗憾	那	在	这	展示	时间	,	通过	残酷的	处理	,

可惜的是，目前通过残酷的手段，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

she	is	deprived	of	the	perfect	nursing	and	caring	for	,	of	some	of	the
她	是	被剥夺的	的	这	完美的	护理	和	关怀	为了	,	的	一些	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] ,

religious	Orders	,
宗教	订单	,

她无法获得某些宗教团体提供的完美护理和照料。

[æz; əz][wʌn] ['hiːrz] ['rɑːðər]['peɪnf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

as	one	hears	rather	painful	accounts	of	the	conditions	in	some	of	the	French
作为	一	听到	相当	痛苦	账户	的	这	状况	在	一些	的	这	法语

[wɔːr] ['hɒspɪtlz] ,

War	Hospitals	,
战争	医院	,

人们听到了一些关于法国战地医院状况的令人痛心的描述，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['klɜːrdʒi] , [hɜːr; hər] [priːsts] ,

but	she	has	her	clergy	,	her	priests	,
但	她	有	她	牧师	,	她	神父	,

但她有她的神职人员，她的牧师，

[huː] [faɪt] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

who	fight	and	pray	and	bear	no	grudge	for	injustice	done	to	the	Church
WHO	斗争	和	祈祷	和	熊	不	怨恨	为了	不公正	完毕	到	这	教会

[ðeɪ] [sɜːrv] .

they	serve	.
他们	服务	.

他们为所服务的教会而战，为所祈祷，并且对所遭受的不公不怀怨恨。

[wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi] [noʊ]

Whatever	we	may	feel	sometimes	about	the	great	Roman	Catholic	religion	,	we	know
任何	我们	可能	感觉	有时	关于	这	伟大的	罗马	天主教	宗教	,	我们	知道

[ðɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

this	,	at	any	rate	,
这	,	在	任何	速度	,

无论我们有时对伟大的罗马天主教有何感受，至少我们知道这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

that	the	power	of	its	members	is	always	at	its	highest	in	the	hour	of
那	这	力量	的	它是	成员	是	总是	在	它是	最高	在	这	小时	的

['gretɪst] ['sækrɪfaɪs] .

greatest	sacrifice	.
最	牺牲	.

其成员的力量总是在做出最大牺牲的时刻达到最高峰。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [priːsts] ['mɪnɪstərɪŋ] , [ðəm'selvz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

I	have	seen	some	of	its	priests	ministering	,	themselves	wounded	and
我	有	已见	一些	的	它是	神父	服侍	,	他们自己	受伤	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我曾亲眼目睹一些神父身负伤痛，仍在为人们服务。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kraɪstlaɪk]

and	I	have	thanked	God	that	there	were	such	examples	of	Christlike
和	我	有	谢谢	上帝	那	那里	是	这样的	示例	的	基督般的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

devotion	at	this	great	hour	of	the	world's	history	.
虔诚	在	这	伟大的	小时	的	这	世界的	历史	.

我感谢上帝，在这个世界历史的伟大时刻，有这样效法基督般虔诚的榜样。

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][lɑː]['pætɝi][fɔːr; fər] ['frentʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .

The	sacredness	of	la	patrie	for	Frenchmen	is	a	beautiful	thing	to	dwell	upon	.
这	神圣	的	拉	祖国	为了	法国人	是	一个	美丽的	事物	到	住	之上	.

对法国人来说，祖国的神圣性是一件值得深思的美好事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]

We	are	just	learning	here	in	England	the	first	lesson	of	that	which	is	a	finished
我们	是	只是	学习	这里	在	英格兰	这	第一的	课	的	那	哪个	是	一个	完成的

,

,

,

我们英国人现在才刚刚开始学习"已经完成"这一概念的第一课。

[pɝ'fɛktəd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['sʌbdʒekts] .

perfected	knowledge	to	the	meanest	of	French	subjects	.
完善	知识	到	这	最卑鄙的	的	法语	主题	.

即使是最卑微的法国臣民也能掌握精湛的知识。

['rʌʃə] . — [hɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Russia	.	—	Here	the	atmosphere	is	different	.
俄罗斯	.	—	这里	这	气氛	是	不同的	.

俄罗斯——这里的气氛不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔːf(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] , [rɪ'lɪdʒəs]

We	are	in	the	presence	of	a	nation	naturally	,	often	superstitiously	,	religious
我们	是	在	这	在场	的	一个	国家	自然	,	经常	迷信地	,	宗教

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

and	somewhat	uneducated	.
和	有些	未受过教育	.

我们面前的这个国家，自然而然地带有迷信色彩，宗教信仰虔诚，但教育程度却不高。

['rʌʃə] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [weɪ] .

Russia	does	not	make	war	in	a	cool	and	calculating	way	.
俄罗斯	做	不是	制作	战争	在	一个	凉爽的	和	计算	方式	.

俄罗斯发动战争的方式并非冷静而精于算计。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['ɪgnərənt] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

The	peasant	is	ignorant	even	of	the	causes	of	the	war	.
这	农民	是	无知	甚至	的	这	原因	的	这	战争	.

农民甚至对战争的起因一无所知。

[hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] " ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kru:'seɪd] , [ə; eɪ] ['hoʊli] [wɔ:r] .

His	"	little	father	"	orders	and	thenceforth	the	war	becomes	a	Crusade	,	a	Holy	War	.
他的	"	小的	父亲	"	订单	和	此后	这	战争	变成	一个	运动	,	一个	圣	战争	.

他的"小父亲"下令，从此战争变成了十字军东征，一场圣战。

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [rɪ'lɪdʒəs] ,

The	illiterate	,	religious	,
这	文盲	,	宗教	,

文盲、宗教人士、

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [ɪn] ['rʌʃə] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [end] [tu:; tə] ['wɔ:rfer] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['zɑ:rz] [kə'mænd] .

patriotic	man	or	woman	in	Russia	knows	no	such	end	to	warfare	except	that	which	comes	from	the	Czar's	command	.
爱国	男人	或者	女士	在	俄罗斯	知道	不	这样的	结尾	到	战争	除了	那	哪个	来	从	这	沙皇的	命令	.

在俄罗斯，爱国的男男女女除了沙皇的命令之外，不知道战争还有什么结束的余地。

[wen] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [klæs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒɜ:rmən] [ɪz] ['strɔ:ŋli] ,

When	you	turn	to	the	mercantile	class	you	are	conscious	that	all	of	it	which	is	not	German	is	strongly	,
什么时候	你	转动	到	这	商业	班级	你	是	有意识的	那	全部	的	它	哪个	是	不是	德语	是	强烈	,

当你转向商业阶层时，你会意识到，所有非德国的阶层都强烈地.....

['ɔ:lmoʊst] ['vi:əməntli] ['ænti] - ['prʌʃən] .

almost	vehemently	anti	-	Prussian	.
几乎	强烈地	反对	-	普鲁士	.

几乎是强烈反普鲁士的。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['dʒɜ:rmən] .

The	language	of	commerce	to	-	day	is	German	.
这	语言	的	商业	到	-	天	是	德语	.

如今的商业语言是德语。

[frentʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌerɪ'stɑ:krəsi] .

French	has	been	left	to	the	aristocracy	.
法语	有	到过	左边	到	这	贵族	.

法语已经留给了贵族阶层。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] ['mɑ:skaʊ] , ['petrəugræd] [ænd; ənd] - - ['nɔvgɔrət] , ['dʒɜ:rmən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

In	the	shops	of	Moscow	,	Petrograd	and	Nijni	-	Novgorod	,	German	is	the	universal	language	.
在	这	商店	的	莫斯科	,	彼得格勒	和	-	-	诺夫哥罗德	,	德语	是	这	普遍的	语言	.

在莫斯科、彼得格勒和下诺夫哥罗德的商店里，德语是通用语言。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ,

It	is	idle	to	dispute	the	Teutonic	influence	which	exists	,
它	是	闲置的	到	争议	这	条顿	影响	哪个	存在	,

否认日耳曼文化的影响是徒劳的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪn'tensli] [æn,tægə'nɪstɪk] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

but	there	is	also	an	intensely	antagonistic	feeling	on	the	part	of	those	who
但	那里	是	还	一个	强烈地	敌对的	感觉	在	这	部分	的	那些	WHO

[hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

have	experienced	the	competition	of	the	German	.
有	经验丰富的	这	竞赛	的	这	德语	.

但那些体验过德国竞争的人也抱有强烈的敌意。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd][ɪz]

The	aristocracy	of	Russia	has	a	loathing	of	German	coarseness	and	is
这	贵族	的	俄罗斯	有	一个	厌恶	的	德语	粗糙度	和	是

[frentʃ] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

French	in	speech	and	feeling	.
法语	在	演讲	和	感觉	.

俄罗斯贵族厌恶德国人的粗俗，言谈举止和情感都带有法国人的色彩。

[ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rd] [kʊl'tʊr] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

All	the	classes	in	Russia	are	simple	,	the	word	Kultur	does	not	impress	them	.
全部	这	课程	在	俄罗斯	是	简单的	,	这	单词	文化	做	不是	令人印象深刻	他们	.

俄罗斯的阶级都很简单，“文化”这个词对他们来说毫无意义。

[ðə; ði][ɑ:rt] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

The	art	,	the	music	and	the	stage	effects	of	Russia	are	very	natural	,
这	艺术	,	这	音乐	和	这	阶段	效果	的	俄罗斯	是	非常	自然的	,

俄罗斯的艺术、音乐和舞台效果都非常自然。

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'sprest] .

though	often	most	perfectly	expressed	.
尽管	经常	最多	完美	表达	.

虽然往往表达得最为完美。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	is	tempted	to	sum	up	the	present	Russian	position	as	that	of	a
一	是	受诱惑	到	和	向上	这	展示	俄语	位置	作为	那	的	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

人们很容易将俄罗斯目前的立场概括为一个简单的：

[rɪ'lɪdʒəs] , ['ɔ:lmoʊst][ˌfeɪtə'lɪstɪk]['pi:p(ə)l] ,

religious	,	almost	fatalistic	people	,
宗教	,	几乎	宿命论	人们	,

宗教人士，近乎宿命论者

['redi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

ready	for	all	things	at	the	order	of	the	man	who	is	their	civil	and
准备好	为了	全部	事物	在	这	命令	的	这	男人	WHO	是	他们的	民用	和

['spɪrɪtʃuəl] [hed] .

spiritual	head	.
精神	头	.

随时准备听从他们的世俗和精神领袖的命令。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][wɔ:r][læst] [jɪr] .

But	Russia	was	not	prepared	for	war	last	year	.
但	俄罗斯	曾是	不是	准备	为了	战争	最后的	年	.

但去年俄罗斯并没有做好战争准备。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ɪn]['mɑːskaʊ][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	of	us	who	have	seen	in	Moscow	the	drilling	of	even	some	of	the
那些	的	我们	WHO	有	已见	在	莫斯科	这	钻孔	的	甚至	一些	的	这

[best] [noʊn] ['redʒimənts][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

best	known	regiments	were	conscious	that	we	were	not	looking	at	the	finished
最好的	已知	军团	是	有意识的	那	我们	是	不是	寻找	在	这	完成的

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

我们这些在莫斯科亲眼目睹过一些最著名团的操练的人都意识到，我们看到的并不是最终的成品。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrsmən] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæz; həz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

The	Cossack	is	a	natural	horseman	who	in	some	ways	has	hardly	anything	to
这	哥萨克	是	一个	自然的	骑手	WHO	在	一些	方式	有	几乎	任何事物	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

哥萨克人是天生的骑手，在某些方面几乎不需要学习什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdənaɪz] .

but	the	infantry	need	to	be	modernised	.
但	这	步兵	需要	到	是	现代化	.

但步兵需要现代化。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'perdnəs] [wɪl] [groʊ] [iːtʃ] [deɪ] .

The	Russian	will	not	turn	his	back	,	and	his	preparedness	will	grow	each	day	.
这	俄语	将要	不是	转动	他的	后退	,	和	他的	准备	将要	生长	每个	天	.

俄罗斯人不会退缩，而且他的准备工作会与日俱增。

['ɪtəli] . — [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz]['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Italy	.	—	One	or	two	words	only	in	regard	to	this	country	,
意大利	.	—	一	或者	二	字	仅有的	在	看待	到	这	国家	,

意大利——关于这个国家，我只想说一两句话。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][wiː; wi][æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

as	to	which	I	fancy	we	at	home	are	a	little	disappointed	.
作为	到	哪个	我	想要	我们	在	家	是	一个	小的	失望的	.

对此，我想我们家里人可能会有点失望。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [tuː; tə]['sevər][hɜːr'self]

Let	us	not	forget	that	it	was	by	no	means	easy	for	Italy	to	sever	herself
让	我们	不是	忘记	那	它	曾是	经过	不	方法	简单的	为了	意大利	到	断绝	她自己

[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

from	Germany	,
从	德国	,

我们不要忘记，意大利脱离德国绝非易事。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ælaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

with	whom	she	had	been	allied	for	a	long	time	.
和	谁	她	有	到过	盟军	为了	一个	长的	时间	.

她与对方结盟已久。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kloʊz] ['sɪmpəθi]

We	must	not	leave	out	of	account	that	there	had	been	no	close	sympathy
我们	必须	不是	离开	出去	的	帐户	那	那里	有	到过	不	关闭	同情

[wɪð; wɪθ] [fræns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

with	France	for	some	years	,
和	法国	为了	一些	年	,

我们不能忽略这样一个事实：多年来，我们对法国并没有抱有密切的同情。

[nɔ:r][mʌst; məst][ðə; ði] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

nor	must	the	impoverished	condition	of	the	country	be	forgotten	.
也不	必须	这	贫困	状况	的	这	国家	是	被遗忘的	.

也不能忘记这个国家贫困的状况。

[ˌaɪ 'ti:] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [feɪθ] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz][æt; ət][ɔ:l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

It	needed	some	courage	and	some	faith	to	ignore	the	continental	impression	of	the	power	of	Germany	and	to	take	up	arms	at	all	against	her	.
它	需要	一些	勇气	和	一些	信仰	到	忽略	这	大陆	印象	的	这	力量	的	德国	和	到	拿	向上	武器	在	全部	反对	她	.

要无视欧洲大陆对德国实力的印象，拿起武器对抗德国，需要一些勇气和信念。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] " [ɑ:n] ['faɪər] " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɔ:r] ,

We	must	be	patient	with	her	,	because	,	though	she	may	not	be	"	on	fire	"	for	this	war	,
我们	必须	是	病人	和	她	,	因为	,	尽管	她	可能	不是	是	"	在	火	"	为了	这	战争	,

我们必须对她有耐心，因为，虽然她可能对这场战争没有“热情”，

[jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ɪz]['ri:əl] .

yet	she	is	in	earnest	,	and	her	love	for	England	is	real	.
然而	她	是	在	认真	,	和	她	爱	为了	英格兰	是	真实的	.

然而，她是认真的，她对英格兰的爱是真挚的。

['beldʒəm] . — [ðɪs] ['lɪt(ə)l][lænd] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði]['nevər] - [dremt] - [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]['ɑ:rmi][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔ:rfer] ,

Belgium	.	—	This	little	land	faced	the	inevitable	,	the	never	-	dreamt	-	of	,	with	an	army	not	intended	for	international	warfare	,
比利时	.	—	这	小的	土地	面对	这	不可避免的	,	这	绝不	-	梦见	-	的	,	和	一个	军队	不是	故意的	为了	国际的	战争	,

比利时——这个小国面临着不可避免的、也是人们从未想过的局面，而它的军队并非为国际战争而建。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['streŋθnd] [baɪ] ['ʌtərli] [ˌʌn'treɪnd] [si'viljənz] .

and	which	had	to	be	strengthened	by	utterly	untrained	civilians	.
和	哪个	有	到	是	加强	经过	完全地	未经训练的	平民	.

而且，这些部队还必须由完全未经训练的平民来加固。

[hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Her	action	was	magnificent	.
她	行动	曾是	壮丽	.

她的行动堪称壮举。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tɜ:rmz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [ðem; ðəm] .

She	could	have	had	terms	,	but	she	scorned	them	.
她	可以	有	有	条款	,	但	她	被鄙视	他们	.

她本来可以接受条件，但她不屑一顾。

['beldʒəm][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɔ:r] .

Belgium	did	not	love	England	before	this	war	.
比利时	做过	不是	爱	英格兰	前	这	战争	.

在这场战争之前，比利时并不喜欢英国。

[wʌn] [meɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [naʊ] .

One	may	doubt	whether	she	even	trusted	her	,	but	she	does	now	.
一	可能	怀疑	无论	她	甚至	可信	她	,	但	她	做	现在	.

人们或许会怀疑她是否曾经信任过她，但她现在信任她了。

[stɪl] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜ:rmən] [klæs] , [wel] - [tu:; tə] - [du:]

Still	even	here	there	has	always	been	a	pro	-	German	class	,	well	-	to	-	do
仍然	甚至	这里	那里	有	总是	到过	一个	专业	-	德语	班级	,	出色地	-	到	-	做

[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

and	influential	,
和	有影响	,

即使在这里，也一直存在着一个亲德阶层，他们富裕且有影响力。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp][ænd; ənd] ['ʌðər]

which	may	be	said	to	have	dominated	the	commerce	of	Antwerp	and	other
哪个	可能	是	说	到	有	占主导地位	这	商业	的	安特卫普	和	其他

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sentərz] .

leading	centres	.
领导	中心	.

可以说，它主导了安特卫普和其他主要中心的商业。

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	has	also	been	some	sympathy	with	Germany	on	the	part	of	the
那里	有	还	到过	一些	同情	和	德国	在	这	部分	的	这

['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['bɔ:rdər] ,

people	living	near	to	the	German	border	,
人们	活的	靠近	到	这	德语	边界	,

居住在德国边境附近的人们也对德国抱有一些同情心。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['beldʒən]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfərd] [θru:] [ðɪs] [wɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	no	doubt	the	Belgian	nation	has	suffered	through	this	war	from	the
和	不	怀疑	这	比利时人	国家	有	遭受	通过	这	战争	从	这

['tretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

treachery	of	some	of	its	own	people	.
背信弃义	的	一些	的	它是	自己的	人们	.

毫无疑问，比利时人民在这场战争中饱受本国部分人民背叛之苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][lænd][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

But	the	tenacity	of	this	little	land	is	unquestionable	,
但	这	韧性	的	这	小的	土地	是	毋庸置疑	,

但这片小土地的韧性毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti][æz; əz][pər'hæps][ðə; ði] [tu:]

and	her	King	and	Queen	will	go	down	to	posterity	as	perhaps	the	two
和	她	国王	和	女王	将要	去	向下	到	后人	作为	也许	这	二

[moʊst] ['naɪtli] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] ,

most	knightly	characters	of	this	war	,
最多	骑士精神	人物	的	这	战争	,

她的国王和王后将作为这场战争中最具骑士精神的两位人物载入史册。

[tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:m] [mɔ:r] [tu:; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ðæn; ðən]

two	people	who	seem	more	to	fit	in	with	the	days	of	the	Round	Table	than
二	人们	WHO	似乎	更多的	到	合身	在	和	这	天	的	这	圆形的	桌子	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['zepəlɪn] [ænd; ənd][maɪnz] .

with	the	age	of	Zeppelins	and	Mines	.
和	这	年龄	的	齐柏林飞艇	和	矿山	.

这两个人似乎更适合圆桌骑士时代，而不是齐柏林飞艇和矿井时代。

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['empaɪər] ,

On	turning	to	our	own	Empire	,
在	转弯	到	我们的	自己的	帝国	,

转向我们自己的帝国，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

we	have	to	confess	that	the	level	of	earnestness	at	the	beginning	of
我们	有	到	承认	那	这	等级	的	认真	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['loʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	war	was	lower	than	in	the	case	of	France	,
这	战争	曾是	降低	比	在	这	案件	的	法国	,

我们不得不承认，战争初期我国的认真程度低于法国。

['rʌʃə] , [ɔ:r]['beldʒəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]

Russia	,	or	Belgium	,	and	,	indeed	,	in	some	ways	lower	than	that	of	Germany
俄罗斯	,	或者	比利时	,	和	,	的确	,	在	一些	方式	降低	比	那	的	德国

.

:

.

俄罗斯或比利时，而且在某些方面甚至低于德国。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [θrɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

We	were	thrilled	for	a	moment	,	as	it	were	,
我们	是	激动不已	为了	一个	片刻	,	作为	它	是	,

我们当时欣喜若狂，

[baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɑ:rmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɑ:nər] [di'mɑ:ndid] [ðæt]

by	the	knowledge	that	we	were	taking	up	arms	because	honour	demanded	that
经过	这	知识	那	我们	是	采取	向上	武器	因为	荣誉	要求	那

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

we	should	,
我们	应该	,

我们拿起武器是因为荣誉要求我们这样做，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [stɜ:rd] .

but	the	public	heart	was	not	greatly	stirred	.
但	这	民众	心	曾是	不是	非常	搅拌	.

但公众的情绪并没有被强烈打动。

['grædʒuəli][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]

Gradually	we	began	to	realise	that	we	were	engaged	in	a	struggle	for
逐步地	我们	开始	到	意识到	那	我们	是	已订婚的	在	一个	斗争	为了

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

our	own	existence	,
我们的	自己的	存在	,

我们逐渐意识到，我们正处于一场为生存而战的斗争中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	even	now	there	are	millions	in	Great	Britain	who	are	not	persuaded	of	this
但	甚至	现在	那里	是	百万	在	伟大的	英国	WHO	是	不是	被说服	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

但即使在今天，英国仍有数百万人不相信这一事实。

['kænədə] , [ɔ:'streɪliə] , [nu:] ['zi:lənd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] ,

Canada	,	Australia	,	New	Zealand	seem	to	have	understood	,	before	the	Motherland	,
加拿大	,	澳大利亚	,	新的	新西兰	似乎	到	有	理解	,	前	这	祖国	,

加拿大、澳大利亚、新西兰似乎比祖国更早明白这一点。

[haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər] .

how	serious	the	war	was	for	the	Empire	.
如何	严肃的	这	战争	曾是	为了	这	帝国	.

这场战争对帝国来说有多么严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][hɜːr; hər]['duːti] ;

It	is	not	for	me	to	declare	to	Britain	her	duty	;
它	是	不是	为了	我	到	宣布	到	英国	她	责任	;

我无权评判英国的义务；

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	suggest	that	I	know	more	of	the	mind	of	the	nation	or	of	the
我	做	不是	建议	那	我	知道	更多的	的	这	头脑	的	这	国家	或者	的	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['brɪtn] .

needs	of	the	nation	than	any	other	Briton	.
需求	的	这	国家	比	任何	其他	英国人	.

我并不认为我比其他任何英国人更了解国民的想法或需求。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv]

I	think	that	I	may	have	had	greater	opportunity	of	feeling	the	pulse	of
我	思考	那	我	可能	有	有	更大的	机会	的	感觉	这	脉冲	的

['ʌðər] [lændz][ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

other	lands	than	many	people	,
其他	土地	比	许多	人们	,

我认为，与许多人相比，我可能更有机会感受到其他国家的脉搏。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][kæn; kən] [siː] [naʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['duːti][ɪz] ,

but	all	of	us	here	at	home	can	see	now	what	our	own	duty	is	,
但	全部	的	我们	这里	在	家	能	看	现在	什么	我们的	自己的	责任	是	,

但我们所有身处家乡的人现在都能明白我们自己的责任是什么了。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

and	that	whilst	the	usual	mistakes	have	been	made	,
和	那	而	这	通常	错误	有	到过	制成	,

虽然犯了一些常见的错误，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['empaɪər] [wɪtʃ] [der] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'fjuːz] ['eni]

there	is	now	an	awakened	Empire	which	dare	not	in	the	sight	of	God	refuse	any
那里	是	现在	一个	觉醒	帝国	哪个	敢	不是	在	这	视线	的	上帝	拒绝	任何

['sækrɪfaɪs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krʌʃ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

sacrifice	in	order	to	crush	for	at	least	the	generation	that	is	coming	,
牺牲	在	命令	到	压碎	为了	在	至少	这	一代	那	是	未来	,

如今，一个觉醒的帝国在上帝面前，为了至少即将到来的一代人，不敢拒绝任何牺牲。

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['pɑːrti][ɪn]['dʒɜːrməni] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['dɔmineitiŋ]

the	accursed	ideals	which	the	military	party	in	Germany	wishes	to	see	dominating
这	被诅咒的	理想	哪个	这	军队	派对	在	德国	愿望	到	看	占据主导地位

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

德国军政府希望让那些可恶的理念主宰世界。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ;

Upon	this	subject	the	Church	must	continue	to	speak	and	to	act	;
之上	这	主题	这	教会	必须	继续	到	说话	和	到	行为	;

教会必须继续就此问题发表意见并采取行动；

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [strɔːŋgər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['fɜːmər][ðæn; ðən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

her	words	being	stronger	and	her	actions	firmer	than	up	to	the	present
她	字	存在	更强	和	她	行动	更坚固	比	向上	到	这	展示

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

they	have	been	.
他们	有	到过	.

她的言辞比以往更加有力，行动也更加坚定。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [bɪ'twiːn] [gɑːd]
This war is in my judgment a fight between right and wrong , between God
这 战争 是 在 我的 判断 一个 斗争 之间 正确的 和 错误的 , 之间 上帝
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

在我看来，这场战争是正义与邪恶、上帝与邪恶之间的斗争。

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [wei] [aɪ] [wʊd] ['relɪgeɪt] [tuː; tə][əb'skjʊrəti][fɔːr; fər][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
Had I my way I would relegate to obscurity for at any rate the whole
有 我 我的 方式 我 会 贬谪 到 朦胧 为了 在 任何 速度 这 所有的
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
period of the war every religious division ;
时期 的 这 战争 每一个 宗教 分配 ;

如果由我来做，我至少会在整个战争期间让所有宗教分裂都销声匿迹；

[aɪ] [wʊd] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [fɔːl] ['glædli]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv]
I would on this all - important matter fall gladly into line with all sides of
我 会 在 这 全部 - 重要的 事情 落下 乐意 进入 线 和 全部 侧面 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]
Christianity in order that men should know that in our judgment the followers of
基督教 在 命令 那 男人 应该 知道 那 在 我们的 判断 这 追随者 的
['dʒiːzəs]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['liːdər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ,
Jesus cannot understand their Leader without being ready to give ,
耶稣 不能 理解 他们的 领导者 没有 存在 准备好 到 给 ,

在这一至关重要的问题上，我乐意与基督教各方保持一致，以便让人们知道，在我们看来，耶稣的追随者如果不准备好付出，就无法理解他们的领袖。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [laɪf] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
if needs be , life , to prevent the victory of wickedness .
如果 需求 是 , 生活 , 到 防止 这 胜利 的 邪恶 .

如有必要，以生命为代价，阻止邪恶得逞。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['riːzənd] ['dʒʌdʒmənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['vɪzɪt]
This is my reasoned judgment , more than ever impressed upon me by my visit
这 是 我的 有理智的 判断 , 更多的 比 曾经 印象深刻 之上 我 经过 我的 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the Front .
到 这 正面 .

这是我经过深思熟虑后的判断，也是我亲临前线后更加确信的。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['pesɪmɪzəm] [wɪl] [daɪ] ,
If we all face the future with this conviction pessimism will die ,
如果 我们 全部 脸 这 未来 和 这 定罪 悲观主义 将要 死 ,

如果我们都以这种信念面对未来，悲观主义就会消亡。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]
not to be superseded by a stupid , unreflecting optimism , but by an
不是 到 是 被取代 经过 一个 愚蠢的 , 不加反思 乐观 , 但 经过 一个
[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
unremitting devotion ,
不懈 虔诚 ,

不是被愚蠢、不加反思的乐观主义所取代，而是被不懈的奉献所取代。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]
which shall spring out of that courage which belongs to the man who knows his
哪个 将 春天 出去 的 那 勇气 哪个 属于 到 这 男人 WHO 知道 他的
[kɔːz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
cause is that of God ,
原因 是 那 的 上帝 ,

这种勇气源于那些知道自己的事业是为上帝而奋斗的人所拥有的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði]

and	that	he	himself	can	and	must	do	something	towards	hastening	the
和	那	他	他自己	能	和	必须	做	某物	向	加速	这

['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] .

triumph	which	is	inevitable	if	only	we	are	worthy	.
胜利	哪个	是	不可避免的	如果	仅有的	我们	是	值得	.

他本人能够而且必须为加速胜利做些事情，如果我们配得上胜利，胜利就必然到来。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]

The	religious	England	to	which	I	look	forward	is	one	which	has	been	taught	by
这	宗教	英格兰	到	哪个	我	看	向前	是	一	哪个	有	到过	教授	经过

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['peɪtriətɪzəm] ,

the	awakening	of	the	spirit	of	Christian	patriotism	,
这	唤醒	的	这	精神	的	基督教	爱国主义	,

我所期待的那个充满宗教气息的英国，是基督教爱国主义精神觉醒后形成的英国。

[ðæt] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

that	in	life	the	beginning	and	the	end	of	perfection	,	for	nation	as	well
那	在	生活	这	开始	和	这	结尾	的	完美	,	为了	国家	作为	出色地

[æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	individual	,
作为	个人	,

生命中，完美是国家的开始，也是个人的结束。

[ɪz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [maɪnd] ,

is	the	willing	offering	of	body	,	mind	,
是	这	愿意的	提供	的	身体	,	头脑	,

是心甘情愿地奉献身体、心灵、

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd]

and	spirit	in	order	that	it	shall	be	easy	for	humanity	to	be	free	and
和	精神	在	命令	那	它	将	是	简单的	为了	人类	到	是	自由的	和

[fɔːr; fər] [raɪt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['iːv(ə)l] .

for	right	to	triumph	over	evil	.
为了	正确的	到	胜利	超过	邪恶的	.

以及精神，以便人类能够轻易获得自由，正义能够战胜邪恶。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['ɛmpaɪɚz] ['glɔːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['grændəst] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

May	it	be	our	Empire's	glory	to	have	the	grandest	share	in	this	great
可能	它	是	我们的	帝国的	荣耀	到	有	这	最宏伟	分享	在	这	伟大的

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

愿我们帝国能在这伟大的馈赠中获得最大的份额，成为我们的荣耀。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

RICHARD	CLAY	&	SONS	,	LIMITED	,
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,

理查德·克莱父子公司

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfərd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . ,

BRUNSWICK	ST	. ,	STAMFORD	ST	. ,	S	.	E	. ,
布伦瑞克	英石	. ,	斯坦福德	英石	. ,	S	.	E	. ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南区

[ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .

AND	BUNGAY	,	SUFFOLK	.
和	邦盖	,	萨福克	.

还有萨福克郡的邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神